

◎38 撒迦利亚书

★撒迦利亚书 1 章 1 节

○ לְדַרְגּוֹשׁ תִּים בָּשׁ נְתַשׁ מִיָּי בַח דָּשׁ

○ יְהוָה-דְּבַר הָיָה

○ הַנְּבִיא עֲדוֹ-בְּרִיָּה-בְּן זְכַרְיָה-אֶל

○ לְאִמּוֹ

○ 大流士王第二年八月，

○ 雅威的话

○ 临到易多的孙子，比利家的儿子先知撒迦利亚，

○ 说，

[字汇分析]

● בַּח דָּשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 新月、初一

○ מִיָּי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第八」

○ בָּשׁ נְתַשׁ 08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 年

○ תִּים 08147 名词，阴性双数 数目的「二」

○ לְדַרְגּוֹשׁ 01867 介系词 לְ + 专有名词，人名 大流士

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ זְכַרְיָהּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהּ זְכַרְיָהּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּרִכְיָהּ 01296 专有名词，人名 בְּרִכְיָהּ 比利家

○ בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲדוֹ 05714 专有名词，人名 עֲדוֹ 易多

○ הַנְּבִיאַ 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיאַ 先知

● לְאֹמֵר־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

□1:1 大流士王第二年八月，耶和华的话临到易多的孙子、比利家的儿子先知撒迦利亚，说：

□1:1 大流士作波斯皇帝的第二年八月，上主把以下的信息启示给易多的孙子比利加的儿子先知撒迦利亚。

★撒迦利亚书 1 章 2 节

○ קִצְפָּה אֲבוֹתֵיכֶם-עַל יְהוָה קִצְפָּה

○ 「雅威曾向你们的列祖大大发怒。

[字汇分析]

● קִצְפָּה 07107 动词，Qal 完成式 3 单阳 קִצְפָּה 发怒、生气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אָבֹת יְכָם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○קִצְף קִצְף 07110 的停顿型，名词，阳性单数 קִצְף 忿恨、裂片、嫩枝

□1:2 “耶和華曾向你們列祖大大發怒。

★撒迦利亞書 1 章 3 節

○אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ

○צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○אֵלַי שׁוּבוּ

○צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם

○אֵלֵיכֶם וְאֲשׁוּב

○צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○你要对他们说，

○万军之雅威如此说：

○『你们要转向我，

○这是万军之雅威的话语，

○我就转向你们。』

○万军之雅威(如此)说。

[字汇分析]

● אָמַר וְאָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדְנִי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● שׁוּבוּ 07725 动词，Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○ אֶלִי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדְנִי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וְאָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 שׁוּב 回复、回转

○ אֶלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□1:3 所以你要对以色列人说, 万军之耶和华如此说: 你们要转向我, 我就转向你们。这是万军之耶和华说的。

□1:2-3 上主——万军的统帅要撒迦利亚转告人民, 说: “我是上主, 我曾经对你们的祖先发烈怒; 可是我现在对你们说: ‘你们转向我, 我就转向你们。

★撒迦利亚书 1 章 4 节

○ כְּאֲבֹתֵיכֶם תִּהְיוּ-אֵלַי

○ לֵאמֹר הֲרֵאשׁוּנִים אִימַתְנִי אֱלֹהֵימְקִרְאוֹ אֲשֶׁר

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ הֲרָעִיםוּמַעַלְלִיכֶם הֲרָעִיםוּמַדַּרְכֵיכֶם נָא שׁוּבוּ

○ אֵלַי הַקְשִׁיבוּ-נָא אֲשֶׁר מַעַוְלֹתַי

○ יְהוָה:נֹאמֵם

○ 『不要效法你们的列祖。

○ 从前的先知呼叫他们说,

○ 万军之雅威如此说,

○ 你们要回头离开你们的恶道恶行。

○ 他们却不听, 也不顺从我。』

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תָּהָיוּ 01961 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תָּהָיוּ 作、是、成为、临到

○כִּאֲבֹתֵיכֶם 00001 介系词 כִּ + 名词, 复阳 + 3 复阳 词尾 אֲבֹתֵי 父亲、祖先 אֲבֹתֵי 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○קָרָאוּ 07121 动词, Qal 完成式 3 复 קָרָאוּ 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳 词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知

○הַרְאֵשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רְאֵשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מִן מְדַרְכֵיכֶם 01870 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דְרָךְ 道路 דְרָךְ 的复数为 דְרָכִים 复数附属形为 דְרָכַי 用附属形来加词尾。

○ הַרְעִים 07451 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רַע 邪恶的、灾祸的

○ מֵעֲלִילֵיכֶם 04611 这是写型(从 וּמֵעֲלִילֵיכֶם 而来), 其读型为 וּמֵעֲלִילֵיכֶם 按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מַעֲלָל 工作、作为 מַעֲלָל 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附属形为 מַעֲלָלַי 用附属形来加词尾。

○ הַרְעִים 07451 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רַע 邪恶的、灾祸的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָשַׁב 07181 动词, Hif' il 完成式 3 复 קָשַׁב Qal 留意, Hif' il 留心、使之注意

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 וּמְנָא 的单阳附属

形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:4 不要效法你们列祖。从前的先知呼叫他们说，万军之耶和华如此说：‘你们要回头离开你们的恶道恶行。’他们却不听，也不顺从我。这是耶和华说的。

□1:4 你们不要像你们的祖先。以前的先知把我的信息告诉他们，叫他们不要再过邪恶犯罪的生活，可是他们不听，也不顺从我。

★撒迦利亚书 1 章 5 节

○ וְהִנְבְּאִים הֵם-אֵיהֶם אֲבוֹת יִכְם

○ יִחַיִּי הַלְעוֹלָם

○ 『你们的列祖和先知在哪里呢？』

○ 他们能永远存活吗？

[字汇分析]

● אֲבוֹת יִכְם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ אֵיִה 00346 疑问词 אֵיִה 在哪里

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○ וְהִנְבְּאִים 05030 连接词 וְ + 冠词 הֵ + 名词，阳性复数 נִבְּיָא 先知

● הַלְעוֹלָם 05769 疑问词 הַ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ יִחַיִּי 02421 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִחַיִּי 活

□1:5 你们的列祖在哪里呢？那些先知能永远存活吗？

□1:5 你们的祖先和那些先知都不在了。

★撒迦利亚书 1 章 6 节

○ הַנְּבִיאִים עֲבָדֵי־אֶת צוֹיֵת יִאֲשֶׁר וְתִקֵּי דְבָרֵי אֶךְ

○ אָבֹת יְכַסְּהֶשׁ יִגוּ הַלּוֹאֵא

○ נִי אָמְרוּ וְנִשׁוּבוּ

○ לָנוּ לַעֲשׂוֹת צְבָאוֹת יְהוָה זָמַם כְּאֲשֶׁר

○ וְכַמְעַלְלֵינוּ כִּדְרָךְ כִּינוּ

○ ס אֶתְנוּ: עֲשֵׂה כֵן

○然而我所吩咐我仆人众先知的言语和律例，

○岂不临到你们列祖吗？

○他们就回头，说：

○万军之雅威定意…向我们怎样行，（…处填入下行）

○按我们的所作所为

○他也已经这样对我们行了。』』

[字汇分析]

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 דְּבָרַ 话语、事情 דְּבָרַ 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ וְתִקֵּי 02706 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 תִּקֵּי 律例、法令、条例、限度 תִּקֵּי 的复数为 תִּקִּים 复数附属形为 תִּקֵּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עֶבְדֵי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 ה + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִשְׁגִּיחַ 05381 动词，Hif'il 完成式 3 复 נִשְׁגַּח 抓住、得到、及於

○ אֲבוֹתֵיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יֵ + 词尾。

● וַיִּשְׁבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ זָמַם 02161 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָמַם 计划、目的

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

做 עָשָׂה

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●כִּינּוּ 01870 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 1 复词尾 כִּינּוּ 道路 דָּרָה 的复数为 דָּרָהִים 复数附属形为 כִּינּוּ 用附属形来加词尾。

○מְעַלְלֵנוּ 04611 连接词 וְ + 介系词 כִּי 名词, 复阳 + 1 复词尾 מְעַלְלֵנוּ 工作、作为 מְעַלְלֵנוּ 的复数为 מְעַלְלִים 复数附属形为 מְעַלְלֵנוּ 用附属形来加词尾。

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֶתְנוּ 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:6 只是我的言语和律例, 就是所吩咐我仆人众先知的, 岂不临到你们列祖吗? 他们就回头说: ‘万军之耶和華定意按我们的行动作为向我们怎样行, 他已照样行了。’ ”

□1:6 我藉着我的仆人, 就是那些先知, 命令、警告你们的祖先; 可是他们不理不睬, 终于自食苦果。后来他们悔改了; 他们承认我——上主、万军的统帅是照着我的计划, 照他们应得的, 惩罚了他们。’ ”

★撒迦利亚书 1 章 7 节

○וְאָרְבַּעַה עֶשְׂרִים בְּיוֹם

○שָׁבַט חַדָּשׁ-הוּא חַדָּשׁ עֵשׂר רָלְעֵשׂ תִּי

○לְדַרְיוֹשׁ שְׁתִּים בֶּשֶׁת

○הַיְהוּדִים הָיוּ

○הַיְהוּדִים הָיוּ עַד-כִּי-בָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יְהוָה

○לְאֵמֹר:

○…二十四日，(…处填入下二行)

○…十一月，就是细罢特月(…处填入下行)

○大流士王第二年

○雅威的话临到

○易多的孙子，比利家的儿子先知撒迦利亚，

○说：

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

●עֶשְׂרִים 06249 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十一」

○עָרַר 06240 名词，阳性单数 עָרַר 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○בְּשֵׁט 07627 专有名词，月份名称 שֵׁט 细罢特月 被掳后犹太历的第十一月。

●בְּשָׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○לְדָרְיוֹשׁ 01867 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָרְיוֹשׁ 大流士

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词, 人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּרִכְיָהוּ 01296 专有名词, 人名 בְּרִכְיָהוּ בְּרִכְיָהוּ 比利家

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲדוּא 05714 专有名词, 人名 עֲדוּ 易多

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

□1:7 大流士第二年十一月, 就是细罢特月二十四日, 耶和華的话临到易多的孙子、比利家的儿子先知撒迦利亚, 说:

□1:7 大流士作皇帝的第二年十一月, 就是细罢特月二十四日, 上主用异象给我信息。

★撒迦利亚书 1 章 8 节

○ הַלְלִיכָאֵי תִי

○ אָדָם סוס-על רִכַּב אִישׁ-וְהִנֵּה

○ בְּמַצְלֵהאֲשֶׁר הִתְדַסִּים בֵּין עֹמֵד וְהוּא

○ וּלְבָנִים: יִשְׂרָאֵל אֲדָמִים סוּסִים וְאֶתְרִיו

○ 「我夜间观看，

○见一人骑著红马，

○站在洼地的番石榴树中间。

○在他身后有红马、黄马，和白马。」

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאִיתִי 看见

○ לַיְלָה לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רִכַּב 07392 动词, Qal 主动分词单阳 רִכַּב 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סוּס 05483 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ אָדָם 00122 形容词, 阳性单数 אָדָם 红色的

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עֹמֵד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַתְּדָס 01918 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַתְּדָס 番石榴树

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּמַצְלֵה 04699 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמַצְלֵה 溪谷、盆地

● 00310 连接词 וַ + 介系词 אַתָּר + 3 单阳词尾

אַתָּר 后面、跟著

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

○ אָדוּם 00122 形容词，阳性复数 אָדוּם 红色的

○ שָׁרָקִים 08320 形容词，阳性复数 שָׁרָק 黄褐色

○ לָבָן 03836 连接词 וַ + 形容词，阳性复数 לָבָן 白色的

□1:8 “我夜间观看，见一人骑着红马，站在洼地番石榴树中间。在他身后，又有红马、黄马和白马。”

□1:8 在晚间，我看见上主的天使骑着一匹红马，停在谷中的番石榴树林里；他后面有红色、斑纹，和白色的马。

★撒迦利亚书 1 章 9 节

○ אֲדַבְּרָה לְיְהוָה וְאָמַרְתִּי

○ כִּי דַבַּתְהָמְלָאךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ אֵלַי: הַמָּה מָה אָרְאָךְ אֲנִי

○我说：「我主啊，这是甚么意思？」

○与我说话的天使对我说：

○「我要指示你这是甚么意思。」

[字汇分析]

● 00559 动词，Qa1 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֲדַבְּרָה 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוּן 主人 אָדוּן 的附属形为 אָדוּן；用附属形来加词尾。

● 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变

成 י_。

○ מְלַאֵךְ 04397 冠词 ה + 名词，阳性单数 使者

○ דָּבַר 01696 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בּ + 1 单词尾 בּ 在、用、藉著

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ אָרָא 07200 动词，Hif' il 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 רָאָה 看见

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

□1:9 我对与我说说话的天使说：“主啊，这是什么意思？”他说：“我要指示你这是什么意思。”

□1:9 我问他：“先生，那些马是什么意思？”他说：“我会告诉你那是什么意思。”

★撒迦利亚书 1 章 10 节

○ וַיֹּאמְרוּ הַנְּסִים-בֵּין הַעֲמֻדָּה אִישׁ וַיַּעֲזֹב

○ הַהָהָה שֶׁ לַחֲאֲשֵׁר אֶלֶּה

○ בְּאֶרְצֵי הַתְּהַלְלָה

○ 那站在番石榴树中间的人回答说：

○ 「这是奉雅威差遣，

○ 在遍地巡察的。」

[字汇分析]

● וַיַּעֲזֹב 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אִישׁ 00376 冠词 ה + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、

人、男人、丈夫

○ עָמַד 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד
Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַתְּדַסִּים 01918 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַתְּדַסִּים 番石榴树

○ וַיֵּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּאמֶר 说

● אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● הָלַךְ 01980 介系词 לְ + 动词, Hitpa' el 不定词 附属形 הָלַךְ 来、去

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□1:10 那站在番石榴树中间的人说：“这是奉耶和华差遣, 在遍地走来走去的。”

□1:10 它们是上主派遣到地上来巡查的。”

★撒迦利亚书 1 章 11 节

וַיֹּאמְרוּ הַנְּדָסִים בֵּין הָעֵמֹד יְהוָה מִלְּאֶךָ אֵת וַיַּעֲנוּ

בְּאָרְזָה תְּהִלָּתֵנוּ

וַשׁ קָטַת יִשְׁבֹּת הָאָרֶץ כֹּל וְהָיָה

○他们(指那些骑马的)回答那站在番石榴树中间雅威的使者说:

○「我们在遍地巡察,

○看见全地都安息平静。」

[字汇分析]

● יַעֲנוּ 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מִלְּאֶךָ 04397 名词, 单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֵמֹד 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 这个分词在此作名词「站立者」解。

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַנְּדָסִים 01918 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַנְּדָסִים 番石榴树

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● הִתְהַלַּכְנוּ 01980 动词, Hitpa'el 完成式 1 复 הִלַּךְ

来、去

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○בְּאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○וְשָׁקֵט 08252 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阴
שָׁקֵט 安静

□1:11 那些骑马的对站在番石榴树中间耶和华的使者说：“我们已在遍地走来走去，见全地都安息平静。”

□1:11 它们向天使报告：“我们走遍了全世界，发现整个世界都安宁无事。”

★撒迦利亚书 1 章 12 节

○וַיֹּאמֶר יְהוָה מֵלֶאֱךָ נִיעוּן

○צְבָאוֹת יְהוָה

○אֲתָה מְתִיעֵד

○יְהוָה עָרִי וְאֶת־רוּשׁ לִם-אֲתַתְּרָתֶם-לֵא

○שָׁנָה:שׁ בְּעִים זֶה זְעַמְתָּהּ אֲשֶׁר

○雅威的使者就回答说:

○「万军之雅威啊,

○你…要到几时呢? (…处填入下行)

○不施怜悯给耶路撒冷和犹大的城邑

○你恼怒它已经七十年了。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מַתַּי 04970 疑问词 מַתַּי 何时

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָחַם 07355 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 רָחַם 怜悯、怜恤

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 לַמִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合
型。

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵתּ 不必翻译

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָעַם 02194 动词，Qal 完成式 2 单阳 זָעַם 生气、
愤慨

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□1:12 于是，耶和华的使者说：“万军之耶和華啊，你恼恨耶路撒冷和
犹大的城邑已经七十年，你不施怜悯要到几时呢？”

□1:12 天使说：“上主——万军的统帅啊，你向耶路撒冷和犹大各城发
怒已经七十年了，你还要多久才会怜悯它们呢？”

★撒迦利亚书 1 章 13 节

○ בִּי הִדְבַרְתָּ מְלֶאךָ-אֵת יְהוָה וַיַּעַן

○ נְתַמִּים: דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים

○ 雅威就…回答那与我说话的天使。(…处填入下行)

○ 用仁慈的话、安慰的话

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַן I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I,

IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ מְלַאֲכֵי 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְלַאֲכֵי 使者

○ דְּבַר 01696 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 דְּבַר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בֵּי 09002 介系词 בֵּי + 1 单词尾 בֵּי 在、用、藉著

● דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ טוֹבִים 02896 形容词, 阳性复数 טוֹב 美好的、美善的

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ נְחָמִים 05150 名词, 阳性复数 נְחָמִים 怜悯、安慰

□1:13 耶和华就用美善的安慰话回答那与我说话的天使。

□1:13 上主用仁慈安慰的话回答天使;

★撒迦利亚书 1 章 14 节

○ בֵּי הַדְּבָרִים לְאֵלֵי יְהוָה לֵאמֹר

○ לֵאמֹר קְרָא

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ גְּדוּלָה: קְנָאָה וּלְצִוּוֹן לִירוּשָׁלַם קְנָאָתִי

○ 那与我说话的天使对我说:

○ 「你要宣告说,

○ 万军之雅威如此说:

○『我为耶路撒冷，为锡安，妒忌了一个很大的忌妒。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מְלַאֵךְ 04397 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מְלַאֵךְ 使者

○ דֹּבֵר 01696 冠词 הֶ + 动词，Qal 主动分词单阳 דֹּבֵר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● קִנְאָתִי 07065 动词，Pi'el 完成式 1 单 קִנְאָתִי 嫉妒

○ לְרוֹשֵׁת לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְרוֹשֵׁת לָם 耶路撒冷 לְרוֹשֵׁת לָם 是写型 לְרוֹשֵׁת לָם 和读型 לְרוֹשֵׁת לָם 两个

字的混合型。

○ וּלְצִיּוֹן 06726 连接词 וּ + 介系词 לְ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ קִנְיָהּ 07068 名词，阴性单数 קִנְיָהּ 嫉妒、热心

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

□1:14 与我说话的天使对我说：“你要宣告说，万军之耶和华如此说：‘我为耶路撒冷为锡安，心里极其火热。

□1:14 天使要我把上主——万军的统帅所说的话宣告出来。他说：“我深深地爱惜耶路撒冷——我的圣城，

★撒迦利亚书 1 章 15 节

○ קִצְף אֲנִי גְדוֹל תְּקַץ

הַשָּׁמַיִם הַגּוֹיִם-עַל

מִעֲטָקְצַפְתִּי אֲנִי אֲשֶׁר

לְרָעָה: עָזְרוּ וְהַמָּה

○我甚恼怒

○那享安逸的列国，

○因我从前稍微恼怒(我民)，

○他们就加害过分。

[字汇分析]

● וּקִצְף 07110 连接词 וּ + 名词，阳性单数 קִצְף 忿恨、裂片、嫩枝

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ קִצְף 07107 动词，Qal 主动分词单阳 קִצְף 发怒、生气

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אַנְנִים 7600 冠词 הַ+ 形容词, 阳性复数 אַנְנִים 高傲的、安逸的、平静的

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ קָצַף 07107 动词, Qal 完成式 1 单 קָצַף 发怒、生气

○ מְעַט 04592 名词, 阳性单数 מְעַט 一点点、很少

● הֵם הֵמָּה 01992 连接词 וְ+ 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○ עָזַר 05826 动词, Qal 完成式 3 复 עָזַר 帮助

○ רָעָה 07451 介系词 לְ+ 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

□1:15 我甚恼怒那安逸的列国。因我从前稍微恼怒我民，他们就加害过分。’

□1:15 我却对那些享安逸的国家发怒。因为正当我抑制对我子民的怒气时，它们却增加了我子民的痛苦。

★撒迦利亚书 1 章 16 节

○ יִהְיֶה אָמַר-כִּי לִבְנֵי

○ בְּרַתְּמִימֵלִירוֹשׁ לְמֵשׁ בְּתִי

○ בָּהּ יִבְנֶה בֵּיתִי

○ צְבָאוֹת יִהְיֶה נְאֻם

○ יְרוּשָׁה לִּם: עַל יִנְטָה וְקוּהָ

○ 所以雅威如此说:

○ 『我以怜悯(的心)回到耶路撒冷,

○ 我的殿必重建在其中,

○ …这是万军之雅威的话语。(…处填入下行)

○ 准绳必拉在耶路撒冷之上。』

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁבַת 07725 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁבַת 回复、回转

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ בְּרַחֲמִים 07356 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 רַחֲמִים 怜悯 רַחֲמִים 和 רַחֲמִים (子宫，SN 7358) 相同。

● בֵּית 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתָה；用附属形来加词尾。

○ יִבְנֶה 01129 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִבְנֶה 建造

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 מְנֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וְקוּה 06957 这是写型(从 וְקוּה 而来)，其读型为 וְקוּ。按读型，它是连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְקוּ 准绳、绳子 如按写型 וְקוּה，它是连接词 וְ + 名词 וְקוּה (SN 6961, 线) 的阳性单数。

○ יִנְטֶה 05186 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִנְטֶה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יוֹשֵׁ לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁ לַים 两个字的混合型。

□1:16 所以耶和華如此说：‘现今我回到耶路撒冷，仍施怜悯。我的殿必重建在其中，准绳必拉在耶路撒冷之上。’这是万军之耶和華说的。

□1:16 因此，我回到耶路撒冷，要怜悯这城。我的圣殿必须重建，圣城必须重修。”

★撒迦利亚书 1 章 17 节

○ לֵאמֹר קרא עוד

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ מְטוֹב עָרִי תְפַצְיָנָה עוֹד

○ צִיּוֹן-אֵת עוֹד יְהוָה נִתְמַן

סְבִירוֹשׁ לָם: עוֹד וּבְתָר

○你要再宣告说，

○万军之雅威如此说：

○『我的城邑要再度繁荣发达。

○雅威必再安慰锡安，

○拣选耶路撒冷。』

[字汇分析]

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● כִּי־כֵן 03541 副词 כִּי־כֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עוֹד 05750 副词 דַּעוּ 仍然、再

○ תְּפֹצֵץ־נָה 06327 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תְּפֹצֵץ 撒种、分散

○ עֲרֵי 05892 名词, 复阴 + 1 单词尾 עֵיר 城 עֵיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עֲרֵי־ם 复数附属形为 עֲרֵי־י 用附属形来加词尾。1 单词尾 י־ + י־ 合起来变成 י־י־。

○טוב 02896 介系词 מן + 名词, 阳性单数 טוב 美好的、美善的

●נתם 05162 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 נתם 安慰、怜恤

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ציון 06726 专有名词, 地名 ציון 锡安

●בחר 00977 动词, Qal 连续式 3 单阳 בחר 选择

○עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○לם 03389 的停顿型, 介系词 ל + 专有名词, 地名 לם 耶路撒冷 是写型 לם 和读型 לם 两个字的混合型。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:17 你要再宣告说, 万军之耶和华如此说: ‘我的城邑必再丰盛发达。耶和华必再安慰锡安, 拣选耶路撒冷。’ ”

□1:17 天使又要我宣告: “上主——万军的统帅说, 他的城镇要再度繁荣起来; 他要再次帮助耶路撒冷, 选定这城作自己的城。”

○ נָאֲרָא עֵינֵי אֶתְנֹאֶשׁ א

○ קָרְנוֹת: אַרְבַּע נְהִיָה

○ (原文 2:1) 我举目观看,

○ 见有四只角。

[字汇分析]

● נָאֲרָא05375 动词, Qal 叙述式 1 单 נָאֲרָא 高举、举起、背负、承担

○ אֶתְ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ。

○ עֵינֵי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ נָרְאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 נָרְאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● נְהִיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ קָרְנוֹת 07161 名词, 阴性复数 קָרְנוֹת 角

□1:18 我举目观看, 见有四角。

□1:18 我在另一个异象中看见四个角。

★撒迦利亚书 1 章 19 节

○ בִּי הִדְבַּרְתָּ מֵלֶאֱלֹהִים נְאֻמֶר

○ אֵלֶי-מָה

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ הַקְּרָנוֹת אֵלֶיךָ

○ סוֹיְרוֹשׁ לִי: יֵשׁן הָאֵל-אֶתְ יְהוּדָה-אֶתְ זְרוּאֶשׁ ר

○ (原文 2:2) 我就问那与我说话的天使说:

○ 「这些是甚么意思? 」

○ 他回答说:

○ 「这些是…角。」 (…处填入下行)

○打散犹大、以色列，和耶路撒冷的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ דַּבֵּר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 דַּבֵּר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ קַרְנוֹת 07161 冠词 הַ + 名词，阴性复数 קַרְנוֹת 角

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ זָרוּ 02219 动词，Pi'e1 完成式 3 复 זָרוּ 分散

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 专有

名词，地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ ס 09014 段落符号 תּוּמָתָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:19 我就问与我说话的天使说：“这是什么意思？”他回答说：“这是打散犹大、以色列和耶路撒冷的角。”

□1:19 我问先前对我说话的天使：“这些角有什么意思？”他说：“它们是把犹大、以色列，和耶路撒冷人民赶散的势力。”

★撒迦利亚书 1 章 20 节

○ תָּרַשׁ יָם אַרְבָּעָה יְהוָה וַיִּרְאֵנִי

○ (原文 2:3) 雅威又将四个工匠指给我看。

[字汇分析]

● נִירָא 07200 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ יָם תָּרַשׁ 02796 名词，阳性复数 תָּרַשׁ 工匠

□1:20 耶和华又指四个匠人给我看。

□1:20 后来上主又让我看见四个工匠。

★撒迦利亚书 1 章 21 节

○ לְעִשׂוֹת בָּאִים אֵלַי מֶה נָא מֵרָם

○ לֵאמֹר וַיֹּאמֶר

○ הַיְהוּדָה-אֵת זָרוּעֵי רַקְרָנוֹת אֵלֶיהָ

○ רֹאשׁוֹ נָשָׂא-לֹא אִישׁ-כְּפִי

○ אֵתֶם תִּרְיִלֶהָ אֵלֶיהָ וַיָּבֹאוּ

○ הַגּוֹיִם קְרָנוֹת-אֵת לַיְדוּת

○ ס לְזָרוּתָהּ: הַיְהוּדָה אֶרֶץ-אֵל קְרָנוֹת נִשְׂאִים

○ (原文 2:4)我问:「这些人要来做甚么呢?」

○他回答:

○「那些是打散犹大的角,

○使人不敢抬头;

○但这些工匠前来威吓他们,

○打掉列国的角,

○因为他们举角打散了犹大地。」

[字汇分析]

● לֵאמֹר וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ מָה 04100 疑问代名词 מַה הֵמָּה 什么

○ אֵלֶיהָ 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来、进入

○ לְעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עֹשֶׂה 做

● לֵאמֹר וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● אֵלֶיהָ 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ קְרָנוֹת 07161 名词, 阴性复数 קָרָן 角

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָרוּ 02219 动词, Pi'el 完成式 3 复 זָרָה 分散

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֵת。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● כָּפִי 06310 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּה 口

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 高举、举起、背负、承担

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 头、起头 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、进入

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 这些

○ לְתַרְדֵּי 02729 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 移动、战兢

○ אֶתֶּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

● לְיָדוֹת 03034 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 射，Pi'el 投掷，Hif' il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、感恩

○ אֶת 00853 受词记号 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ קַרְנוֹת 07161 名词，复阴附属形 角

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 国家、人民

● הַנְּשִׂאִים 05375 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ קָרַן 07161 名词，阴性单数 קָרַן 角

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְזָרוֹת 02219 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְזָרוֹת + 3 单阴词尾 זָרָה 分散

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:21 我说：“他们来作什么呢？”他说：“这是打散犹大的角，使人不敢抬头；但这些匠人来威吓列国，打掉他们的角，就是举起打散犹大地的角。”

□1:21 我问：“这些人来做什么？”他回答：“他们是来恐吓并推翻列国的势力；因为列国摧毁了犹大的土地，赶散了犹大的人民。”

★撒迦利亚书 2 章 1 节

○ וָאֲרָא עֵינָיוֹן אֶשָׁא

○ מִדָּה: תָּבַל וּבְיָדוֹ אִישׁ-נְהַנֶּה

○ (原文 2:5) 我又举目观看，

○ 见一人手拿约人身量大小的绳子。

[字汇分析]

● וָאֲרָא 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 וָאֲרָא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○נָאֵרָא 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

●וַיַּהֲרֹא 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיָּהּ 看哪

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○תְּבִלָּה 02256 名词, 单阳附属形 תְּבִלָּה 领土、愁苦、悲伤、绳索

○מִדָּה 04060 名词, 阴性单数 מִדָּה 身量、大小

□2:1 我又举目观看, 见一人手拿准绳。

□2:1 在另一个异象中, 我看见一个人, 手里拿着一条准绳。

★撒迦利亚书 2 章 2 节

○הֲלֹךְ אַתָּה אָנָּה נְאֻמֶר

○יְרוּשָׁלַם לָם-אֵת לְמִדָּה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○כָּהֲאֵר וְכַמְהָרְתָּבָה-כַּמְהָרְתָּ לְרֵאוֹת

○(原文 2:6)我说:「你要往哪里去?」

○他对我说:「要去丈量耶路撒冷,

○看它有多宽多长。」

[字汇分析]

●נְאֻמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○אָנָּה 00575 疑问副词 + 词尾 אָן 哪里、到何时

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○הֲלֹךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֲלֹךְ 来、去

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用基本型 אַלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְמִזֶּ 04058 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
מִזֶּ 量

○ אֶתֹּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶתֹּ。

○ לְמִירוּשָׁ 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁ לְמִירוּשָׁ 耶路撒冷
לְמִירוּשָׁ 是写型 יְרוּשָׁ לְמִירוּשָׁ 和读型 לְמִירוּשָׁ 两个字的混合
型。

● לְרֵאוֹתֹּ 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
רֵאוֹתֹּ Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ מֶּהֹּ 04100 介系词 מֶּ + 冠词 הֹּ + 疑问词 מֶּהֹּ 什
么

○ רְחֹבָּהֹּ 07341 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 רְחֹבָּהֹּ 宽度、
幅度、广阔区域 רְחֹבָּהֹּ 为 Segol 名词, 用基本型 רְחֹבָּהֹּ
变化成 רְחֹבָּהֹּ 加词尾。

○ מֶּהֹּ 04100 连接词 וְ + 介系词 מֶּ + 冠词 הֹּ + 疑问
词 מֶּהֹּ 什么

○ אֶרְבָּהֹּ 00753 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אֶרְבָּהֹּ 长
为 Segol 名词, 用基本型 אֶרְבָּהֹּ 变化成 אֶרְבָּהֹּ 加词尾。

□2:2 我说：“你往哪里去？”他对我说：“要去量耶路撒冷，看有多
宽、多长。”

□2:2 我问他：“你到哪里去？”他说：“我去量耶路撒冷，要看看它
有多长多宽。”

★撒迦利亚书 2 章 3 节

○ יֵצֵא בִּי יְדִבְרֵהֶם לְאֶרֶץ נְהִינָה

○ לקראתו: יצא אתר אָדָמֶל

○ (原文 2:7) 与我说话的天使出去的时候,

○ 有另一位天使出去迎著他,

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ 01696 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 דָּבַר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בַּ 在、用、藉著

○ 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

● 04397 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ 00312 形容词, 阳性单数 אֲחֵר 别的 在此作名词解, 指「别人」。

○ 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

□2:3 与我说话的天使去的时候, 又有一位天使迎着他来,

□2:3 然后我看见先前对我说话的天使向前走去, 另一个天使迎着他来。

★撒迦利亚书 2 章 4 节

○ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ לֵאמֹר תֵּלֶז הַנְּעֵר-אֵל דְּבַר רֵץ

○ רֹשׁ לַמִּשְׁבַּב פְּרוּזוֹת

○ בְּתוֹכָהּ: וּבִהְמָה אָדָם מְרֹב

○ (原文 2:8) 对他说:

○ 「你跑去告诉那少年人说,

○ 耶路撒冷必有人居住, 如同无城墙的乡村,

○ 因为在城里的人民和牲畜甚多。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלּוֹ 00413 这是写型, 其读型为 אֵלּוֹ 按读型, 它是介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

● רוּץ 07323 动词, Qal 祈使式单阳 רוּץ 奔跑

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלּ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עוֹנֵן 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年人

○ הָלַז 01975 指示代名词, 阳性单数 הָלַז 这个

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● פְּרוֹזוֹת 06519 名词, 阴性复数 פְּרוֹזָה 无城墙的村落、开放空间

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְמַרוֹשׁ 03389 专有名词, 地名 לְמַרוֹשׁ 耶路撒冷
לְמַרוֹשׁ 是写型 לְמַרוֹשׁ 和读型 לְמַרוֹשׁ 两个字的混合型。

● מִן 07230 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 多

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ וּבִהְמָה 00929 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וּבִהְמָה 牲畜、野兽

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词

尾 תָּוּךְ 中间 תָּוּךְ 的附属形为 קָהוּ; 用附属形来加词尾。

□2:4 对他说：“你跑去告诉那少年人说：‘耶路撒冷必有人居住，好像无城墙的乡村，因为人民和牲畜甚多。

□2:4 头一个天使对第二个天使说：“快跑去告诉那拿着准绳的青年：‘耶路撒冷将有很多人和牲畜；它将是一个没有城墙的城。

★撒迦利亚书 2 章 5 节

○ לְהֵאָהֳרָה וְאֶנִּי

○ יְהִי־נְאֻם

○ סָבִיב אֵשׁ חֹמַת

○ פַּ בְּתוֹכָהּ: אֶהְיֶה וּלְקַבּוֹד

○ (原文 2:9) … 『我要作它(…处填入下行)

○这是雅威的话语：

○四周围的火墙，

○并要在城里成为它的荣耀。』

[字汇分析]

● אֶנִּי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֶנִּי 我

○ אֶהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָהּ 09001 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻמוֹ 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● חומָה 02346 名词，单阴附属形 חומָה 墙壁

○ אש 00784 名词，阴性单数 אש 火

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词解。

● לְכָבוֹדוֹ 03519 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כָּבוֹד 荣耀

○ אָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 אָהָה 作、是、成为、临到

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:5 耶和华说：我要作耶路撒冷四围的火城，并要作其中的荣耀。’ ”
□2:5 而且上主已经许诺，他要成为一座火墙，围绕这城，保护它，成为荣耀的临在。’ ”

★撒迦利亚书 2 章 6 节

○ צְפוּמָאֲרָץ נָסוּ הוּי הוּי

○ יְהוָה-נְאֻם

○ אֶתְכִסְפֶּרֶשׁ תִּיהֶשׁ מִיָּם רוּחוֹת כְּאֶרְבֶּע כִּי

○ יְהוָה-נְאֻם

○ (原文 2:10) … 「嗨！嗨！你们要从北方之地逃回，(…处填入下行)

○这是雅威的话语：

○因为我曾将你们分散到天的四方。」

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！

○ הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！

○ וַנְסוּ 05127 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 נָסוּ 逃走

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּוֶם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּאַרְבַּע 00702 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ רוּחוֹת 07307 名词，复阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ פָּרַשׁ 6566 动词，Pi'el 完成式 1 单 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּוֶם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:6 耶和华说：“我从前分散你们在天的四方（原文作“犹如天的四风”），现在你们要从北方之地逃回。”这是耶和华说的。

★撒迦利亚书 2 章 7 节

○ מְלִטָּה צִיּוֹן הוּא

○ ס בְּבָל:בַּת יוֹשֶׁבֶת

○ (原文 2:11) 嗨！…锡安哪，快逃吧！（…处填入下行）

○ 住在巴比伦(原文是女子巴比伦)的

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 祸哉！

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ מְלִטָּה 04422 动词，Nif'al 祈使式单阴 מְלִטָּה 逃脱

● יוֹשֶׁבֶת 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יוֹשֶׁבֶת 居住、坐、停留

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ בְּבָל 00894 专有名词，国名、地名 בְּבָל 巴比伦

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:7 与巴比伦人同住的锡安民哪，应当逃脱。

□2:6-7 上主对他的子民说：“我曾经把你们分散到四面八方去。可是你们这些流亡的人哪，要逃脱巴比伦，要返乡，回到耶路撒冷。

★撒迦利亚书 2 章 8 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אֱמַר כֹּה כִּי

○ שְׁלַתְנִי בּוֹדֵךְ אַחֲרַי

○ אַתְּכֶם הַשְׁלָלִים הַגּוֹיִם-אֵלַי

○ עֵינֹי: בְּבִקְבַת נִגַע בְּכֶם הַנִּגַע פִּי

○ (原文 2:12) 万军之雅威，…说：(…处填入下二行，)

○ 显出荣耀之后差遣我

○ 到掳掠你们的列国那里，

○ 「击打你们的就是击打他自己眼中的瞳人。」

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ שְׁלַתְנִי 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● אֵלַי 00413 介系词 אֵלַי 向、往

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

○ הַשְׁלָלִים 07997 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁלַל 抢夺

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַנִּגַּע 05060 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּע 延伸、触及

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ הַנִּגַּע 05060 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּע 延伸、触及

○ בְּבֶת 00892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בֶּת 瞳孔

○ עֵינוֹ 05869 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 HOTTIP 建议采用 עֵינֵי, 为名词, 单阴 + 1 单词尾。ועֵי 的附属形为 עֵין; 用附属形来加词尾。

□2:8 万军之耶和华说：“在显出荣耀之后，差遣我去惩罚那掳掠你们的列国，摸你们的，就是摸他眼中的瞳人。

□2:8 谁击打你们，等于击打我心爱的宝贝。”于是全能上主——万军的统帅差遣我把以下的信息转告那些掠夺过他子民的国家：

★撒迦利亚书 2 章 9 节

○ עֲלֵיהֶם יְדִי־אֶת מְנִיף הַנְּגִי כִּי

○ לַעֲבֹדֵיהֶם שָׁלַל וְתָיו

○ ס תְּנִישׁ לְ צָבָאוֹת יְהוָה־כִּי וַיִּדְעֵתָם

○ (原文 2:13) 看哪，我要向他们伸手，

○他们就必做自己仆人的掳物。」

○你们便知道万军之雅威差遣了我。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַנְּגִי 02009 指示词 הַנְּה + 1 单词尾 הַנְּה 看哪

○ מְנִיף 05130 动词, Hif' il 分词单阳 נוף 抡起、摇动、挥舞

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שָׁלַל 07998 名词, 阳性单数 שָׁלַל 擄物

○ לְעַבְדֵיהֶם 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ שָׁלַח 07971 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸

展

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:9 看哪，我（或作“他”）要向他们抡手，他们就必作服侍他们之人的掬物，你们便知道万军之耶和華差遣我了。

□2:9 “我——上主要亲自击打你们；从前服事过你们的人要洗劫你们。”这事实现的时候，大家就知道上主——万军的统帅差遣了我。

★撒迦利亚书 2 章 10 节

○צִיּוֹן-בְּתוֹשׁ מְחֵי רְגֵי

○בְּתוֹכְכֶם יָבֹא הַגִּבּוֹר כִּי

○יְהוָה: יָבֹא

○(原文 2:14) 「锡安(原文是女子锡安)哪，应当欢乐歌唱，

○因为我要来住在你中间。」

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

●רְגֵי 07442 动词, Qal 祈使式单阴 רָנָה 歌唱、呼喊、欢呼

○צִיּוֹן 08055 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 שָׂמְחָה 喜悦、快乐

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַגִּבּוֹר 02009 指示词 הַגִּבּוֹר + 1 单词尾 הַגִּבּוֹר 看哪

○יָבֹא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 יָבֹא 来

○יָשָׁב 07931 动词, Qal 连续式 1 单 יָשָׁב 居住

○בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾

תָּוֹר 中间 תָּוֹר 的附属形为 תּוֹר; 用附属形来加词尾。

● נָאָם 05002 名词, 单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:10 锡安城啊, 应当欢乐歌唱, 因为我来要住在你中间。这是耶和华说的。”

□2:10 上主说: “耶路撒冷的人民哪, 要欢乐歌唱! 因为我要来, 要住在你们当中。”

★撒迦利亚书 2 章 11 节

○ הָהוּא בַיּוֹם יְהוָה-אֶל רַבִּים גּוֹיִם וְנָלוּוּ

○ לַעֲם לִי וְתָיוֹ

○ בְּתוֹכְכֶם וְנִשְׁכַּנְתִּי

○ אֵלֶיךָ: שֶׁ לְתַנִּי צְבָאוֹת יְהוָה-יִפְּוֹדְעָתָּ

○ (原文 2:15) 那时, 必有多国归附雅威,

○ 做他(原文是我)的子民。

○ 他(原文是我)要住在你中间,

○ 你就知道万军之雅威差遣我到你那里去了。

[字汇分析]

● נָלוּוּ 03867 动词, Nif' al 连续式 3 复 לָלוּ Qal 借、加入; Hif' il 出借

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、国民

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○לְעָם 05971 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民

●שָׁכַן 07931 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁכַן 居住

○בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תּוֹךְ 中间

●יָדַעַת 03045 动词，Qal 连续式 2 单阴 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלֶיךָ 00413 אֶלֶיךָ 的停顿型，介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

□2:11 那时，必有许多国归附耶和華，作他（原文作“我”）的子民。他（原文作“我”）要住在你中间，你就知道万军之耶和華差遣我到你那里去了。

□2:11 那时，许多国家要归向上主，成为他的子民。他要住在你们当中，你们就知道是他差遣我到你们那里去的。

★撒迦利亚书 2 章 12 节

○ הַיְהוּדָה-אֶת יְהוָה וְנָתַל

○ תִּקְדֹשׁ אֲדַמַּת עַל תִּלְקוּ

○ בִּירוּשָׁלַם: עוֹד וּבָתֵּר

○ (原文 2:16) 雅威必收回犹大，

○ 做为他圣地的一份，

○ 也必再度拣选耶路撒冷。

[字汇分析]

● נָתַל 05157 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַל 继承、获得

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

●חֶלֶק 02506 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֶלֶק 分、部
分 חֶלֶק 为 Segol 名词，用基本型 חֶלֶק 加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶדְמָה 00127 名词，单阴附属形 אֶדְמָה 地

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

●בָּחַר 00977 动词，Qal 连续式 3 单阳 בָּחַר 选择

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○לָם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有
名词，地名 לָם 耶路撒冷 לָם 是写型 לָם
和读型 לָם 两个字的混合型。

□2:12 耶和华必收回犹大作他圣地的份，也必再拣选耶路撒冷。

□2:12 犹大将再次在上主的圣地成为他特别的产业；耶路撒冷将成为他
最喜爱的城。

★撒迦利亚书 2 章 13 节

○יְהוָה מִפְּנֵיבָשָׁר-כָּל הָאָדָם

○ס קדשו: מִמֶּעוֹן נְעוּר פִּי

○凡有血气的都当在雅威面前静默无声；

○因为他兴起，从圣所出来了。

[字汇分析]

●הֵם 02013 惊叹词 הֵם 噓

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 肉、身体

○ מִן מִפְּנֵי 06440 介系词 + 名词，复阳附属形 脸

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָעוּר 05782 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 惊动

○ מֵעוֹן 04583 介系词 + 名词，单阳附属形 栖身处

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 圣所、圣物、神圣 קֶשֶׁק 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֶשֶׁק 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:13 凡有血气的都当在耶和華面前静默无声。因为他兴起，从圣所出来了。

□2:13 天下万民哪，要在上主面前肃静，因为上主从他神圣的住所出来了。

★撒迦利亚书 3 章 1 节

○ נִירְאֵנִי

○ הַגְּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ-עֲאֵת

○יְהוָה מֵלֶאֱזֶר גִּלְפֵּ עֲמִד

○לֵשׁוֹנוֹ: מִיָּמֵינוּ-עַל עֲמֻדָה שֶׁטָּן

○他(指雅威或天使)指给我看:

○大祭司约书亚

○站在雅威的使者面前,

○撒但站在约书亚的右边控告他。

[字汇分析]

●נִיחַ אֲנִי 07200 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 הָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

●אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○שֵׁ עֵיָהוּ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○גָּדוֹל הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●עָמַד עֲמִד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 נֶחֶץ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֵלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מֵלְאָךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְהַשֵּׁטָן 07854 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שָׁטַח 撒但

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְמִינוֹ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、右边 יְמִין 的附属形为 יְמִיןֶ; 用附属形来加词尾。

○ שָׁטַח 07853 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁטַח 作对

□3:1 天使（原文作“他”）又指给我看，大祭司约书亚站在耶和华的使者面前，撒但也站在约书亚的右边，与他作对。

□3:1 在另一个异象中，上主让我看见大祭司约书亚站在上主的天使面前，撒但站在约书亚右边，要控告他。

★撒迦利亚书 3 章 2 节

○ הֲשָׁטַח אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ הֲשָׁטַח בְּךָ יְהוָה וַיַּעַר

○ בִּירוּשָׁלַם הַבְּיָתָר בְּךָ יְהוָה וַיַּעַר

○ מֵאֵשׁ: מִצָּל אֹד זֶה הֵלֹאֵא

○ 雅威对撒但说:

○ 「撒但哪，雅威责备你！」

○ 拣选耶路撒冷的雅威责备你！」

○ 这不是从火中抽出来的一根柴吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○שֶׁטָן הַ07854 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁטָן 撒但

●יִגְעַר 01605 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִגְעַר 责备

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּכֵן 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 כֵן 在、用、藉著

○שֶׁטָן הַ07854 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁטָן 撒但

●וַיִּגְעַר 01605 连接词 וַי + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּגְעַר 责备

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּכֵן 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 כֵן 在、用、藉著

○בְּחֵר הַ00977 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 בְּחֵר 选择

○לְרוֹשׁ לָם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָיִם 两个字的混合型。

●לֹא הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אוד 00181 名词，阳性单数 אוד 火把、牌子

○ מִצַּל 05337 动词，Hof'al 分词单阳 נִצַּל 拯救、抓走

○ מֵאֵשׁ 00784 介系词 מן + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□3:2 耶和華向撒但說：“撒但哪，耶和華責備你，就是揀選耶路撒冷的耶和華責備你，這不是從火中抽出來的一根柴嗎？”

□3:2 上主的天使（“上主的天使”是根據一古譯本，希伯來文是“上主”。）對撒但說：“撒但，但願上主斥責你！願喜愛耶路撒冷的上主斥責你！這個人像是從火中抽出來的一根柴。”

★撒迦利亞書 3 章 3 節

○ צוֹאִים בְּגָדִים לְבַשׁ הָיָה וְיְהוֹשֻׁעַ

○ הַמְּלֹאךְ: לְפָנַי וְעֹמֵד

○ 約書亞穿著污穢的衣服，

○ 站在那使者面前。

[字匯分析]

● יְהוֹשֻׁעַ 03091 專有名詞，人名 יְהוֹשֻׁעַ 約書亞 約書亞原意為「上主拯救」。

○ הָיָה 01961 動詞，Qal 完成式 3 單陽 הָיָה 作、是、成為、臨到

○ לְבַשׁ 03847 動詞，Qal 被動分詞單陽 לְבַשׁ 穿

○ בְּגָדִים 00899 名詞，陽性複數 בְּגָד 衣服

○ צוֹאִים 06674 形容詞，陽性複數 צֹאִי 污穢的

● עֹמֵד וְעֹמֵד 05975 連接詞 וְ + 動詞，Qal 主動分詞單陽 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 設立、使堅定

○ לְפָנַי 03942 介系詞 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 從介系詞 לְ + 名詞 פָּנָה (臉，SN 6440) 的復陽附屬形而來。

○ הַמְּלֹאךְ 04397 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 הַמְּלֹאךְ 使者

□3:3 約書亞穿著污穢的衣服，站在使者面前。

□3:3 約書亞站在那裡，穿著骯髒的衣服。

★撒迦利亚书 3 章 4 节

○ לֵאמֹר לְפָנָיו הָעֹמְדִים-אֶל נְיָאֵמַר וַיַּעַן

○ מַעֲלֵיו הַצֹּאִים הַבְּגָדִים הַסִּירוּ

○ אֵלָיו נְיָאֵמַר

○ עֲוֹנָה מַעֲלִידָה עֲבַרְתִּי הָאֵה

○ מִתְלַצוֹת: אֶתְךָ וְהַלְבַּשׁ

○ 他(指使者)吩咐那侍立在他面前的说:

○ 「你们要脱去他污秽的衣服;」

○ 又对他(指约书亚)说:

○ 「你看,我已经除掉你的罪孽,

○ 要为你穿上华美的衣服。」

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ נְיָאֵמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הַסִּירוּ 05493 动词, Hif' il 祈使式复阳 סוּר 转离

○ הַבְּגָדִים 00899 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּגָד 衣服

○ הַצֹּאִים 06674 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 צֹאִי 污

秽的

○מְעָלְיוֹ 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾
עַל 在…上面

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵי。

●רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○עָבַרְתִּי 05674 动词, Hif'il 完成式 1 单 עָבַר 经
过、离开、拿走、违犯

○מְעָלְיָהּ 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 2 单阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词
尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵי。

○וְנָדַעַךְ 05771 עֲוֹנָךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词
尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

●לְבַשׁ 03847 连接词 וְ + 动词, Hif'il 不定词独立
形 לְבַשׁ 穿

○אֲתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אַת 不必翻译

○מִתְלַבְּשׁוֹת 04254 名词, 阴性复数 מִתְלַבְּשָׁה 节期用服装
□3:4 使者吩咐站在面前的说: “你们要脱去他污秽的衣服。” 又对约
书亚说: “我使你脱离罪孽, 要给你穿上华美的衣服。”

□3:4 天使对待从们说: “把他穿的脏衣服脱掉。” 然后对约书亚说:
“我已经除掉你的罪, 要给你穿上新衣服。”

★撒迦利亚书 3 章 5 节

○רְאִישׁוֹ-עַל טְהוֹר צְנִיף יֵשׁ יְמוֹ נְאֻמָּר

○ ר' אשׁוֹ-עַל הַטְּהוֹר הַצְּנִיף נָשָׂא יָמוֹ

○ בְּגָדִים נְוִילֵבֶשׂ הוּ

○ עָמַד: יְהִנֵּה וּמִלְאָךְ

○我说:「要将洁净的冠冕戴在他头上。」

○他们就把洁净的冠冕戴在他头上,

○为他穿上衣服,

○雅威的使者(在旁边)侍立。

[字汇分析]

● נָאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 叙利亚译为「他说」, LXX 省略这个字。

○ יָשָׂא 07760 动词, Qal 未完成式 3 复 שָׂא 放、置

○ צְנִיף 06797 名词, 阳性单数 צְנִיף 头巾、头饰

○ טְהוֹר 02889 形容词, 阳性单数 טְהוֹר 洁净的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● יָשָׂא 07760 动词, Qal 叙述式 3 复 שָׂא 放、置

○ צְנִיף 06797 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צְנִיף 头巾、头饰

○ טְהוֹר 02889 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טְהוֹר 洁净的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● יִלְבֹּשׂ 03847 动词, Hif' il 未完成式 3 复 יִלְבֹּשׂ + 3 单阳词尾 לְבַשׁ 穿

○בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

●מְלָאךְ 04397 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּוָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדוּי 的母音组合而成。

○עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□3:5 我说：“要将洁净的冠冕戴在他头上。” 他们就把洁净的冠冕戴在他头上，给他穿上华美的衣服，耶和華的使者在旁边站立。

□3:5 他命令侍从们(“他命令侍从们”是根据一些古译本，希伯来文是“我说：‘让他们…’”。)把一顶干净的礼冠戴在约书亚头上。他们照着做了，然后又给他穿上新衣服；那时，上主的天使站在旁边。

★撒迦利亚书 3 章 6 节

○לְאמֹר: בִּיהוֹשֻׁעַ יְהוָה מְלָאךְ וַיַּעַד

○雅威的使者告诫约书亚说:

[字汇分析]

●וַיַּעַד 05749 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעַד 作见证

○מְלָאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדוּי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדוּי 的母音组合而成。

○ יהוֹשֻׁעַ 3091 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 约书亚
约书亚原意为「上主拯救」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形
אָמַר אֶמַר 说

□3:6 耶和华的使者告诫约书亚说:

□3:6 天使警告约书亚,

★撒迦利亚书 3 章 7 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר-כֹּה

○ תֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אֱמֶם

○ תִּשְׁמָר מִצְוֹתַי וְאָמַרְתָּ

○ בֵּית-יְהוָה תִּדְרֹשׁ אֶת-הַגָּבִי

○ תִּצְרֶינִי אֶת-שְׁמֵי וְגַם

○ הָאֱלֹהִים: הֵעֵמְדִים בְּיוֹמֵי לִכְתֹּם לְךָ וְנָתַתִּי

○ 「万军之雅威如此说:

○ 『你若遵行我的道,

○ 谨守我的命令,

○ 你就可以管理我的家,

○ 看守我的院宇;

○ 我也要使你在这些侍立的人中间来往。

[字汇分析]

● הַכֵּן 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而
成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服

役

● אַם 00518 副词 אַם 若、如果

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾

דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי

用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ תֵּלֵךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלֵךְ 来、去

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אַם 若、如果

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ

○ מִשְׁמַרְתִּי 014931 名词，单阴 + 1 单词尾 מִשְׁמַרְתִּי 命令、

守卫、留神观察 מִשְׁמַרְתִּי 为 Segol 名词，用基本型

מִשְׁמַרְתִּי 加词尾。

○ שָׁמַרְתְּ 08104 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַרְתְּ 遵守、

保护、小心

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ תִּדְוִן 01777 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּדְוִן 审判、

竞争、辩护

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ

○ בֵּיתִי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּיתִי 殿、房子、

家 בֵּיתִי 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ שָׁמַרְתְּ 08104 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַרְתְּ 遵

守、保护、小心

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּ

○תְּצַרִי 02691 תְּצַרִי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词
尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。
阳性复数为 תְּצַרִים (未出现)，复数附属形为 תְּצַרִי 用
附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

●נתן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נתן 给

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○מַהֲלָךְ 04108 名词，阳性复数 מַהֲלָךְ 旅途、行走

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性或阴性复
数 אֵלֶּה 这些

□3:7 “万军之耶和华如此说：你若遵行我的道，谨守我的命令，你就
可以管理我的家，看守我的院宇；我也要使你在这些站立的人中间来往。

□3:7 上主——万军的统帅这样说：“如果你遵守我的法律，执行我给
你的任务，你就可以继续管理我的圣殿和院宇。我会垂听你的祷告，像
垂听在我面前的天使的祷告一样。

★撒迦利亚书 3 章 8 节

○הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ נֹאשֵׁן מֵעַ

○לְפָנֶיךָ יְיָ שְׁבִים וְרַעֲיָךְ אֶתְהָ

○הַמָּה מוֹפֵת אֲנִישׁ יִכִּי

○צִמָּה: עֲבָדֵי־אֵת מִבֵּיא הַנְּגִי־כִי

○大祭司约书亚啊，

○你和坐在你面前的同伴都当听；

○—他们是作预兆的—

○我必使我仆人(指大卫)的枝条发芽生长。』

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主拯救」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וְלִגְדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 וְלִגְדוֹל 大的、伟大的

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְרֵעֶיךָ 07453 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 וְרֵעֶיךָ 邻舍、朋友 רֵעַ 的复数为 רֵעִים 复数附属形为 רֵעֵי 用附属形来加词尾。

○ וְיָשְׁבוּ בָּם 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 וְיָשְׁבוּ בָּם 居住、坐、停留

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מוֹפֵת 04159 名词, 阳性单数 מוֹפֵת 奇迹

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ יָאֵבַּ 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בּוֹא 来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת

○ עֲבָדִי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴隶
为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

○ צָמַח 06780 名词, 阳性单数 צָמַח 发芽、生长

□3:8 大祭司约书亚啊, 你和坐在你面前的同伴都当听 (他们是作预兆的)。我必使我仆人大卫的苗裔发出。

□3:8 大祭司约书亚啊, 你听着! 你的同事们, 就是那些作为吉兆的祭司们, 也要听。我要启示我的仆人, 就是那被称为“枝子”的。

★撒迦利亚书 3 章 9 节

○ הוֹשֵׁעַ לִפְנֵי נְתִיבֵי יְאֵשֶׁרֶת אֲבָבֶן הַיְהוָה כִּי

○ עֵינַיִם בְּעַה אַחַת אֲבָבֶן-עַל

○ פֶּתַח הַמְּפֹתֶת הַיְהוָה

○ צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם

○ אֶתְדַ: בְּיוֹם הַיְאֵה־אֶרְזֵ עוֹן-אֲתוּמֵשׁ תִּי

○… 『看哪, 我在约书亚面前所立的石头, (…处填入下第四行)

○在(这)一块石头上有七眼。

○我要亲自雕刻这石头,

○这是万军之雅威的话语:

○并在一日之间除掉这地的罪孽。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲבָבֶן 00068 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲבָבֶן 石头

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主拯救」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ אֶחָת 00259 形容词, 阴性单数 אֶחָת 数目的「一」

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עֵינַיִם 05869 的停顿型, 名词, 阴性双数 עֵינַיִם 眼目、眼睛

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ פָּתַח 06605 动词, Pi'el 分词单阳 פָּתַח 解掉、打开

○ פְּתֻחָה 06603 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פְּתֻחָה 铭刻 פְּתֻחָה 的附属形也是 פְּתֻחָה (未出现); 用附属形来加词尾。

● נֹאם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאם 话语 此字原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

● מוֹשׁ תִּי 04185 动词，Qal 连续式 1 单 מוֹשׁ 离开

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ

○ עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、
时候

○ אֶתְדַעַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַעַת 数目的「一」

□3:9 看哪，我在约书亚面前所立的石头，在一块石头上有七眼。万军之耶和华说：我要亲自雕刻这石头，并要在一日之间除掉这地的罪孽。
□3:9 我要在约书亚面前放一块石头，这石头有七面，我要雕刻这石头。
我要在一天之内把这地的罪恶除去。

★撒迦利亚书 3 章 10 节

○ הִהוּא בְיוֹם

○ צְבָאוֹת הַיְהוָה יָנְאֵם

○ לְרַעְהוּ אִישׁתְקַרְאוּ

○ תֵּאנָה: תַּתְת־נָא לְגִפְנוֹ תַּתְת־אֶל

○ 那日，

○ …这是万军之雅威的话语。（…处填入下二行）

○ 你们各人要请邻舍

○ 坐在葡萄树和无花果树下。』

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●נאם 05002 名词，单阳附属形 נאם 话语 此字原为动词 נאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נאום 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צבאות 06635 名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

●קרא 07121 动词，Qal 未完成式 2 复阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○איש 00376 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○לרע 07453 介系词 ל + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רע 邻舍、朋友 רע 的附属形也是 רע 用附属形来加词尾。

●אל 00413 介系词 אל 向、往

○תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○גפן 01612 名词，阴性单数 גפן 葡萄、葡萄树

○אל 00413 连接词 ו + 介系词 אל 向、往

○תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○ תֵּאֲנֶה 08384 名词，阴性单数 תֵּאֲנֶה 无花果、无果树

□3:10 当那日，你们各人要请邻舍坐在葡萄树和无果树下。这是万军之耶和华说的。”

□3:10 那一天来到的时候，你们每个人要请他的邻居来，在葡萄树和无果树下享受安宁。”

★撒迦利亚书 4 章 1 节

○ בִּי בַתְּדֹהַמְלֶאךָ וַיֵּשֶׁב

○ מִשָּׁנָתוֹ: יַעֲרֹא אֲשֶׁר כָּאִישׁ וַיָּעִירָנִי

○ 那与我说话的天使又转回来，

○ 叫醒我，好像人睡觉时被唤醒一样。

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ הַמְלֶאךָ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלָאךָ 使者

○ הַדְּבָר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

● וַיָּעִירָנִי 05782 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 עוּר 激动

○ כָּאִישׁ 00376 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲוֹר 05782 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 עוּר 激动

○ מִשָּׁנָתוֹ 08142 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שֵׁנָה 睡觉 שֵׁנָה 的附属形为 שֵׁנָה 用附属形来加

词尾。

□4:1 那与我说话的天使又来叫醒我，好像人睡觉被唤醒一样。

□4:1 先前对我说话那天使再到我这里来，像是把我从熟睡中唤醒。

★撒迦利亚书 4 章 2 节

○רָאָה אֶתָּה מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○כִּלְהַ זָקַב מְבוֹרַת וְהַנְּהַרְאִיתִי וַיֹּאמֶר

○עֲלִיתְךָ יְרֵתִי וְנָשׁ בְּעֵה רֹאשׁ-הָעַל וְגָלָה

○לְנִרוֹת מוֹצֵקוֹת וְנָשׁ בְּעֵהשׁ בְּעֵה

○רֹאשׁ-הָעֲלֵאֲשֶׁר

○他问我说：「你看见甚么？」

○我说：「我看见一座纯金的灯台，

○顶上有盆座，其上有七盏灯，

○每盏灯…有七根管子；（…处填入下行）

○的顶上

[字汇分析]

●רָאָה וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○רָאָה וַיֹּאמֶר 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

●וַיֹּאמֶר 00559 这是写型(从 וַיֹּאמֶר 而来)，其读型为
וָאֲמַר。按读型，它是动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 如

按写型 וַיֹּאמֶר 它是动词，Qal 叙述式 3 单阳

○רָאָה וַיֹּאמֶר 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְנוֹרָת 04501 名词，单阴附属形 מְנוֹרָה 灯台

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ כֹּל 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

● וְגַלְיָה 01543 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְגַלְיָה 碗、盆

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ נֵר 05216 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נֵר 灯 נֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 נֵרוֹת，复数附属形也是 נֵרוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ עַלְיָה 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עַלְיָה 来加词尾。

● שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ מוֹצָקוֹת 04166 名词，阴性复数 מוֹצָקָה 管子

○ לְנֵרוֹת 05216 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְנֵרוֹת 灯

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רֹאשׁ 头、

起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

□4:2 他问我说：“你看见了什么？”我说：“我看见了一个纯金的灯台，顶上有盏灯，灯台上有七盏灯，每盏有七个管子。

□4:2 他问我：“你看见什么？”我回答：“一个纯金的灯台，上面有一个装油的碗。灯台上有七盏灯，每盏灯都有七个灯心。

★撒迦利亚书 4 章 3 节

○ עֲלֶיךָ זֵיתִים וְשֵׁנַיִם

○ הַגִּלְגָּל מִיְמִין אֶתְדָד

○ שֵׁן מֵאֵלֶּהָ-עַל וְאֶתְדָד

○ 旁边有两棵橄榄树，

○ 一棵在盆座的右边，

○ 一棵在盆座的左边。]

[字汇分析]

● שֵׁן זֵיתִים וְשֵׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 זֵיתִים 数目的「二」

○ זֵיתִים 02132 名词，阳性复数 זֵית 橄榄、橄榄树

○ עֲלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

● אֶתְדָד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָד 数目的「一」

○ מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יְמִין 右手、右边

○ הַגִּלְגָּל 01543 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גִּלְגָּל 碗、盆

● אֶתְדָד 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָד 数目的「一」

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֵאֵלֶּהָ 08040 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מֵאֵל 左边、左手
שֵׁן מֵאֵל 的附属形也是 מֵאֵל 用附属形来加

词尾。

□4:3 旁边有两棵橄榄树，一棵在灯盏的右边，一棵在灯盏的左边。”

□4:3 碗的两边有两棵橄榄树，一边一棵。”

★撒迦利亚书 4 章 4 节

לֵאמֹר בְּיַד יְהוָה מְלָאךְ אֶל יְהוָה וְאָמַר וְאָמַר

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ

○我问与我说话的天使说：

○「我主啊，这些是甚么意思？」

[字汇分析]

● וְאָמַר 06030 动词，Qal 叙述式 1 单 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ וְאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מְלָאךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלָאךְ 使者

○ דְּבַר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 דְּבַר 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

לֵאמֹר אָמַר 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֵלֶיךָ 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶיךָ 这些

○ אֲדַבֵּר 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדַבֵּר 主人 אֲדַבֵּר

的附属形为 אֲדַבֵּר；用附属形来加词尾。

□4:4 我问与我说话的天使说：“主啊，这是什么意思？”

□4:4 我问天使：“先生，这些东西代表什么？”

★撒迦利亚书 4 章 5 节

אֵלַי וַיֹּאמֶר בִּי הַדְּבָרָה מְלָאךְ וַיַּעַן

אֵלֶּה הַמָּה-מָה יָדַעַתָּ הֲלוֹא

אֶדְבָּר לֹא וַאֲמַר

○与我说话的天使回答，对我说：

○「你不知道这些是甚么意思么？」

○我说：「我主啊，我不知道。」

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 使者

○דָּבַר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 说、讲 这个分词在此作名词「说话的人」解。

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בַּ 在、用、藉著

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

●הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַתָּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 知道

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

●וַאֲמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶדְבָּר 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדְבָּר 主人 אֶדְבָּר

的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

□4:5 与我说话的天使回答我说：“你不知道这是什么意思吗？”我说：“主啊，我不知道。”

□4:5 他说：“你不知道吗？”我回答：“我不知道。”

★撒迦利亚书 4 章 6 节

○לֵאמֹר אֵלַי וַיֹּאמֶר וַיֵּעַן

○לֵאמֹר זָרְבָבֶדֶל אֶל יְהוָה דְּבַר זָה

○בְּרוּחַי־אֵם פִּי בְכַתְּ וְלֹא בְתִיל ל'א

○צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○他回答，对我说：

○这是雅威指示所罗巴伯所言，

○…『不是倚靠势力，不是倚靠才能，而是倚靠我的灵。』（…处填入下行）

○万军之雅威说：

[字汇分析]

●הָעֵן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָעֵן I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 י־ + י־ 合起来变成 י־。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר אָמַר 说

●הָזֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○לְרֹבְבָל 02216 专有名词, 人名 רֹבְבָל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לְתֵיל 02428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 תֵיל 财宝、财富、力量

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○לְכֹחַ 03581 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 כֹחַ 力量、财富

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○לְרוּחַ 07307 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

●לְאָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□4:6 他对我说：“这是耶和华指示所罗巴伯的。万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。

□4:6 天使要我把上主的信息转告所罗巴伯。上主——万军的统帅说：“不是靠武力，也不是靠才能，而是倚靠我的灵才会成功。

★撒迦利亚书 4 章 7 节

○ הַגְּדוֹל-הָהָר אֶתְּהִי מִי

○ לְמִישׁׁוֹר־בְּבֶל לִפְנֵי

○ הָרֹאשׁ הַהָאֶבֶן-אֶת וְהוֹצִיא

○ פֶּלֶא: תֵּן חֲזוֹתַי אֹתוֹ

○ 大山哪，你算甚么呢？

○ 在所罗巴伯面前，你必夷为平地。

○ 他必在…搬出一块顶上那块石头。」(…处填入下行)

○ 『愿恩惠、恩惠归与她』的欢呼声中，

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你

○ הָר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ זְרֵבְבֶל 02216 专有名词，人名 זְרֵבְבֶל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ מִישׁוֹר 04334 介系词 מִ+ 名词，阳性单数 מִישׁוֹר 平坦的地方

● יָצָא 03318 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 יָצָא 出

去

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○אָבֶן 00068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָבֶן 石头

○רֹאשָׁהּ 07222 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רֹאשָׁהּ 顶端

●תְּשׂוּעוֹת 08663 名词，阴性复数 תְּשׂוּעוֹת 呐喊、喧闹声

○תְּוֵן 02580 名词，阳性单数 תְּוֵן 恩典、恩惠

○תְּוֵן 02580 名词，阳性单数 תְּוֵן 恩典、恩惠

○לָּהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:7 大山哪，你算什么呢？在所罗巴伯面前，你必成为平地。他必搬出一块石头，安在殿顶上。人且大声欢呼说：‘愿恩惠恩惠归与这殿（“殿”或作“石”）！’”

□4:7 即使阻碍像山那么高，也会在你面前消失。你要重建圣殿；当你把最后一块石头放上去时，人民要高呼：‘多么壮观，多么壮观！’”

★撒迦利亚书 4 章 8 节

○לְאמֹרִי אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事情、言语、话语

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 对、向、往 לְ 用长基本型 לִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□4:8 耶和华的话又临到我说:

□4:8 上主又给我另一个信息,

★撒迦利亚书 4 章 9 节

○ הָיָה הַבַּיִת יִסְדוֹ זְרֵבְבָבֶל יְדִי

○ תִּבְצַעְנָה וְיָדָיו

○ אֲלֵכֶם: שֶׁ לְתַנִּי צְבָאוֹת יְהוָה כִּי וַיִּנְדַּעַתְּ

○ 「所罗巴伯的手立了这殿的根基,

○他的手也必完成这工,

○你就知道万军之雅威差遣我到你们这里来。

[字汇分析]

● יְדִי 03027 名词, 双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יְדֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ זְרֵבְבָבֶל 02216 专有名词, 人名 זְרֵבְבָבֶל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ יִסְדוּ 03245 动词, Pi'el 完成式 3 复 יָסַד 立地基

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הָזֶה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这

个

● וַיִּדְבֹּר 03027 连接词 וַ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יִדְבֹּר
手、边、力量、权势

○ כָּצַע 01214 动词，Pi'el 未完成式 3 复阴 כָּצַע
完成、剪断、剪除

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 单阳 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ צָבָא וְצָבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא וְצָבָאוֹת 军队、战争、
服役

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

□4:9 “所罗巴伯的手立了这殿的根基，他的手也必完成这工。你就知
道万军之耶和華差遣我到你们这里来了。

□4:9 他说：“所罗巴伯莫立了圣殿的根基，他一定会完成它。事情成
就的时候，我的子民就知道是我——上主、万军的统帅差遣你到他们那
里去的。

★撒迦利亚书 4 章 10 节

○ קטנות ליום בז מי פי

○ זרובבל בנד הבדילתאבן את נהאונש מחו

○ יהנה עיני אלהש בעה

הָאָרֶץ: בְּכָל מְשׁוֹטְטֵי הַמָּה

○谁藐视这日的事为小呢？

○他们见所罗巴伯手拿线铊就欢喜。

○这七个是雅威的眼睛，

○遍察全地。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בָּזָה 00936 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּזָה 轻视、蔑视

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קְטָנוֹת 06996 形容词，阴性复数 קְטָנוֹת 小的 在此作名词「小事情」解。

● וְשָׂמְחָה 08055 动词，Qal 连续式 3 复 וְשָׂמְחָה 喜悦、快乐

○ וְרָאוּ 07200 动词，Qal 连续式 3 复 וְרָאוּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶבֶן הַאֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ הַבְּדִיל 00913 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבְּדִיל 合金、锡、渣滓

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ זְרֵבְבָדָן 02216 专有名词，人名 זְרֵבְבָדָן 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

● שֵׁבַע בְּעָה 07651 名词，阴性单数 שֵׁבַע בְּעָה 数目的「七」

- אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些
- עֵינַי 05869 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הֵם הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○ יִמְשׁוּטֹט 07751 动词，Polel 分词复阳 יִמְשׁוּטֹט 摇晃

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□4:10 谁藐视这日的事为小呢？这七眼乃是耶和华的眼睛，遍察全地。见所罗巴伯手拿线砵，就欢喜。”

□4:10a 他们失望，因为事情进展缓慢，可是当他们看见所罗巴伯拿着测锤继续建造圣殿，他们会很高兴。” 4:10b 天使对我说：“七盏灯代表上主的七个眼睛，在观看整个世界(为使记事适合前后次序，10 b-14 节段可移至 5 节后。)”

★撒迦利亚书 4 章 11 节

○ אֶלְיוֹ נְאֻמַּר וְנֹאעֲוֹן

○ הָאֵלֶּה הַתְּוִיִּים שְׁנֵי-מָה

○ שְׁנֵי מְאוּלָּה: -וְעַל הַמְּנוּרָה וְמִן-עַל

○ 我问他说:

○ 「这…两棵橄榄树是甚么意思？」 (…处填入下行)

○ 灯台左右的

[字汇分析]

● נָאֶעַן 06030 动词, Qal 叙述式 1 单 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ נָאֶמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ הַזַּיִתִּים 02132 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זַיִת 橄榄、橄榄树

○ הַזֵּאֵלִה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 זֵאֵלִה 这些 这个字是根据列宁格勒抄本, 许多其他的抄本写成 זֵאֵלִה

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְמִין 03225 名词, 单阴附属形 יְמִין 右手、右边

○ מְנוֹרָה 04501 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְנוֹרָה 灯台

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁמֹאל 08040 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שְׁמֹאל 左边、左手 שְׁמֹאל 的附属形也是 שְׁמֹאל 用附属形来加词尾。

□4:11 我又问天使说：“这灯台左右的两棵橄榄树是什么意思？”

□4:11 我又问他：“灯台两边那两棵橄榄树是什么意思？”

★撒迦利亚书 4 章 12 节

○ אֶלְיוֹ נָאֶמַר שְׁנַיִם נָאֶעַן

○ הַזַּיִתִּים בְּלִישׁ תִּימָה

○ הַזֶּה־בַּצִּנְתָּרוֹת שֶׁנִּי בְּיַד אֲשֶׁר

○ הַזֶּה־בַּמְעֲלֵיהֶםהַמְרִיקִים

○我再一次问他说:

○「这两根橄榄枝…是甚么意思？」(…处填入下二行)

○在两个…金嘴旁边(…处填入下行)

○流出金色油的

[字汇分析]

● נָאָעַן 06030 动词, Qal 叙述式 1 单 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ שֵׁנִית 08145 形容词, 阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בְּלִי 07641 名词, 复阴附属形 בְּלִי 棵、渠道

○ הַזֵּיתִים 02132 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זֵית 橄榄、橄榄树

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ רוֹצֵנֶת 06804 名词, 复阳附属形 רוֹצֵנֶת 倒灯油的管子

○ הַזֶּה־בַּ 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זֶה־בַּ 金

● 07324 冠词 ה + 动词, Hif'il 分词复阳
רוק 倒空

○ 05921 介系词 מן + 介系词 על + 3 复阳词
尾 על 在…上面 על 用长基本型 עלִי 来加词尾。

○ 02091 冠词 ה + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

□4:12 我二次问他说：“这两根橄榄枝在两个流出金色油的金嘴旁边是什么意思？”

□4:12 那倒橄榄油的两支金管边的两根橄榄树枝是什么意思？”

★撒迦利亚书 4 章 13 节

○ לֵאמֹר אֵלַי יְיָ אֱמָר

○ אֵלֶּה־מָה יִדְעַתְּ הַלּוֹא

○ אָדֹנָי לֹא נֹאמֵר

○ 他对我说：

○ 「你不知道这些是甚么意思吗？」

○ 我说：「我主啊，我不知道。」

[字汇分析]

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往
用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֵמֹר 说

● 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道

○ 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

□4:13 他对我说：“你不知道这是什么意思吗？”我说：“主啊，我不知道。”

□4:13 他问我：“你不知道吗？”我说：“我不知道。”

★撒迦利亚书 4 章 14 节

○ צִהְתִּי-בְנֵי שָׁנַי אֵלֶּה וַיֹּאמֶר

○ הָאֲרָץ-כָּל אָדוֹן-עַל הָעֹמְדִים

○ 他说：「这是…两位受膏者。」(…处填入下行)

○ 在全地之主旁边侍立的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ שְׁנַי 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ צִהְתִּי 03323 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יֵצֵהָר 新鲜的油

● הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳附属形 אָדוֹן 主人

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאָרַץ

□4:14 他说：“这是两个受膏者，站在普天下主的旁边。”

□4:14 于是他说：“这是两个被选立来事奉普天下之主的。”

★撒迦利亚书 5 章 1 节

○ וְאָרְאָה עֵינַי וְאֶשָּׂא וְאָשׁוּב

○ עָפָה: מְגֵלָה וְהָיָה

○ 我又举目观看，

○ 见有一飞行书卷。

[字汇分析]

● וְאָשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 1 单 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ וְאֶשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 אֶשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛
עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ וְאָרְאָה 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ מְגֵלָה 04039 名词，阴性单数 מְגֵלָה 卷、书卷

○ עָפָה 05774 动词，Qal 主动分词单阴 עוֹף 飞

□5:1 我又举目观看，见有一飞行的书卷。

□5:1 我再观看，这次我看见一卷书卷飞过天空。

★撒迦利亚书 5 章 2 节

○ רָאָה אֶתְהָ מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ עָפָה מְגֵלָה רָאָה אֲנִי וְאֹמַר

○ בְּאֶמְתָּה: עֲשֹׂר וְרוֹחַ בָּהּ בְּאֶמְתָּה עֲשֹׂרִים אֲרָפָה

○他问我说：「你看见甚么？」

○我说：「我看见一张飞行的书卷，

○长二十肘，宽十肘。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ מְגִלָּה 04039 名词，阴性单数 מְגִלָּה 卷、书卷

○ עָפָה 05774 动词，Qal 主动分词单阴 עָפָה 飞

● אָרְךָ 00753 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָרְךָ 长 אָרְךָ
为 Segol 名词，用基本型 אָרַכְּ 变化成 אָרְכְּ 加词尾。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ וּרְחֹבָהּ 07341 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾
רְחֹב 宽度、幅度、广阔区域 רְחֹב 为 Segol 名词，用
基本型 רְחַב 变化成 רְחַבְּ 加词尾。

○רַעַשׁ06235 名词，阳性单数 רַעַשׁ תַּעֲשֶׂה 数目的「十」

○אָמָה00520 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□5:2 他问我说：“你看见什么？”我回答说：“我看见一飞行的书卷，长二十肘，宽十肘。”

□5:2 天使问我：“你看见什么？”我说：“我看见一卷书卷飞过天空，它长九公尺，宽四公尺半。”

★撒迦利亚书 5 章 3 节

○אֲלֵי יוֹאֲמֶר

○הָאָרֶץ-כָּל פְּנֵי-עַל הַיּוֹצֵאת הָאֶלֶּה זֹאת

○נִקָּה כְּמוֹת מִזֶּה הַגִּבְ-כָּל כִּי

○נִקָּה: כְּמוֹת מִזֶּה נִשַׁבַּע-כָּל

○他对我说：

○「这就是发出行在遍地的诅咒。

○凡偷窃的必按卷上这面的话除灭，

○凡起假誓的必按卷上那面的话除灭。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֶּי00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用长基本型 אֶלֶּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○הָאֶלֶּה00423 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאֶלֶּה 诅咒、发誓

○הַיּוֹצֵאת 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 הַיּוֹצֵאת 出去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ גָּנַב 01589 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
偷盗

○ זֶה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数
这个

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阴词尾 כְּמוֹ 像
从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ נָקָה 05352 动词，Nifal 完成式 3 单阳 נָקָה 空的、
荒凉的

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׁבַע 07650 冠词 הַ + 动词，Nifal 分词单阳 שָׁבַע
Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ זֶה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数
这个

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阴词尾 כְּמוֹ 像
从

介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 וּ, 用於诗体文。

○ נָקָה 05352 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָקָה 空的、荒凉的

□5:3 他对我说：“这是发出行在遍地上的咒诅。凡偷窃的，必按卷上这面的话除灭；凡起假誓的，必按卷上那面的话除灭。

□5:3 于是他对我说：“那书卷上面写着送往全世界的咒诅，一面写着：所有的盗贼要从地上被清除；另一面写着：所有发假誓的人也要被清除。

★撒迦利亚书 5 章 4 节

○ צְבָאוֹת הַיְהוָה נָאֵם הוֹצֵאת יָהּ

הַגִּבּוֹר בֵּית-אֵל וּבָאָהּ

לִשְׁ קַרְבָּשׁ מִיַּתְּנֵשׁ בַּעַבְדֵי בֵּית-נְאֻל

בֵּיתוֹ בְּתוֹךְ וְלָנָהּ

אֶבְנֵי-נְאֻת עֲצִיר-נְאֻת וְכִלְתּוֹ

○万军之雅威说：『我使它(指书卷)出去，

○进入偷窃者的家

○和指著我名起假誓者的家，

○停留在他家里，

○使它(指房屋)连木石都毁灭了。』

[字汇分析]

● הֵצִיא 03318 动词, Hif'il 完成式 1 单 + 3 单 阴词尾 יָצָא 出去

○ נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 此字原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阴 בּוֹא 来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○הַגָּנֵב 01590 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּנֵב 盗贼、小偷

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 יֵתַב 房屋、殿

○שָׁבַע 07650 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 שָׁבַע
Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○שָׁמַיִם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 שָׁמַיִם
名字 שָׁמַיִם 的附属形也是 שָׁמַיִם 用附属形来加词尾。

○לְשָׁקֶר 08267 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ +
名词，阳性单数 שָׁקֶר 虚假

●לָוַי 03885 动词，Qal 连续式 3 单阴 לָוַי I. 居
住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תוֹךְ 中
间

○בַּיִתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 房屋、
殿 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

●וְכִלְתּוֹ 03615 动词，Pi'e1 连续式 3 单阴 + 3 单阳
词尾 כִּלְתּוֹ 了结、完成

○וְאֶת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 -

前面， 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵץ 06086 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַץ 木头、树
עֵץ 的复数为 עֵצִים 复数附属形为 עֵצִי 用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 -
前面， 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶבֶן 00068 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אֶבֶן 石头 אֶבֶן
的复数为 אֶבָּנִים 复数附属形为 אֶבְנִי(未出现)；用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□5:4 万军之耶和华说：我必使这书卷出去，进入偷窃人的家和指我名
起假誓人的家，必常在他家里，连房屋带木石都毁灭了。”

□5:4 上主——万军的统帅说，他要发出这诅咒，使这诅咒进入每个盗
贼的家和发假誓的人的家。这诅咒要留在他们家里，使它们都荒废。”

★撒迦利亚书 5 章 5 节

○ בִּי הַדְּבָרָה מְלֹאךְ וַיֵּצֵא

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ וַרְאֵה עֵינֶיךָ נָא שָׂא

○ הַזֶּה אֵת: הַיּוֹצֵאת מִהָ

○ 与我说话的天使出来，

○ 对我说：「你要举目观看，

○ 看那出现的是甚么？」

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ מְלֹאךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלֹאךְ 使者

○ דָּבַר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר
说、讲

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לִי אֶלֶּל 00413 介系词 לֶ + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 לִי אֶל 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● אָשַׁא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 אָשַׁא 高举、举起、背负、承担

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִן；用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הַיּוֹצֵאת 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 הַיּוֹצֵאת 出去

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

□5:5 与我说话的天使出来，对我说：“你要举目观看，见所出来的是什么？”

□5:5 天使又出现，说：“看哪，另有东西来了！”

★撒迦利亚书 5 章 6 节

○ הִיא־מָה נֹאמֵר

○ הַיּוֹצֵאת הָאֵיפָה זֹאת וַיֹּאמֶר

○ הָאֵרֶץ־בְּכָל עֵינַם זֹאת וַיֹּאמֶר

○我问说：「这是甚么呢？」

○他说：「这出现的是量器。」

○他又说：「这是恶人在遍地的形状。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ הַאֵיפָה 00374 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַאֵיפָה 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。 הַאֵיפָה 和 בֵּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

○ הַיּוֹצֵאת 03318 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 הַיּוֹצֵאת 出去

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ עֵינַי 05869 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□5:6 我说: “这是什么呢?” 他说: “这出来的是量器。” 他又说: “这是恶人在遍地的形状。”

□5:6 我问: “什么东西?” 他说: “是一个篮子; 它代表全世界的罪恶(“罪恶”是根据一些古译本, 希伯来文是“眼睛”)。”

★撒迦利亚书 5 章 7 节

○ נָשָׂאת עֲפָרָת כֶּכֶר וְהִנֵּה

○ הָאֵיפָה: בְּתוֹךְ יוֹשֵׁבֵת אֶת־תְּאֵשׁ הַנּוֹאֵת

○看哪，有一片圆铅被举起来，

○有一个妇人坐在量器中。

[字汇分析]

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **כֶּפֶר** 03603 名词，单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ **עִפְרָת** 05777 名词，阴性单数 עִפְרָת 铅

○ **נָשָׂא** 05375 动词，Nif'al 分词单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● **זֹאת** 02063 连接词 וְ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ **אִשָּׁה** 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ **אֶתְדַאֲתַת** 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ **יֹשֵׁב בָּת** 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ **בְּתוֹךְ** 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תוֹךְ 中间

○ **הָאִיפָה** 00374 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אִיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。**הָאִיפָה** 和 **בַּת** (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

□5:7 (我见有一片圆铅被举起来。) 这坐在量器中的是个妇人。

□5:7 这篮子有一个铅做的盖子。我在看的时候，这盖子打开了，看哪，里面坐着一个女人！

★撒迦利亚书 5 章 8 节

○ **הָרָשָׁעָה זֹאת נִיאָמַר**

○ **הָאִיפָה תוֹךְ-אֵל אֶתְהַנֵּשׁ לָךְ**

○ **סִפִּיהָ: אֵלֶּה עִפְרָת אֶבֶן-אֶתְנִישׁ לָךְ**

○天使说:「这是罪恶。」

○他就把妇人推进量器里,

○将那片圆铅栓在量器的口上。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ רָשָׁעַהּ 07564 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָשָׁעַהּ 邪恶、罪恶

● יָשָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשָׁלַךְ 投掷

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词, 阳性单数 תּוֹךְ 中间

○ אֵיפָהּ 00374 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵיפָהּ 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。 אֵיפָהּ 和 בֵּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

● יָשָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשָׁלַךְ 投掷

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶבֶן 00068 名词, 单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ עִפְרָת 05777 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִפְרָת 铅

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פִּיהָ 06310 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פִּיהָ 口、嘴巴
פִּיהָ 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:8 天使说：“这是罪恶。”他就把妇人扔在量器中，将那片圆铅扔在量器的口上。

□5:8 天使说：“这女人象征邪恶。”然后他把那女人推进篮子里，盖上盖子。

★撒迦利亚书 5 章 9 节

○ נִאֲרָא עֵינֹאֲשָׁא

○ יוֹצְאוֹת נְשֵׁי שְׁתֵּי תַּהֲנִינִי

○ וְלֹהֲנָה בְּכַנְפֵיהֶם וְרוּחַ

הַתִּסְיָה כְּכַנְפֵי כַנְּפִים

הָאִיפָה אֲתֹנֹת שְׁאֲנָה

הַשָּׁמַיִם: וּבֵין הָאָרֶץ בֵּין

○我又举目观看，

○见有两个妇人出来，

○有风在她们的翅膀中；

○她们的翅膀如同鸛鸟的翅膀。

○她们将量器抬起来，

○悬在天地之间。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛
עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○ נִאֲרָא 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 נִאֲרָא Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ יוֹצֵאוֹת 03318 动词，Qal 主动分词复阴 יָצָא 出去

● רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ בְּכַנְפֵיהֶם 03671 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כַּנֶּף 翅膀 的复数为 כַּנְפִים 双数附属形为 כַּנְפֵי 用附属形来加词尾。

○ וְלָהֶנָּה 02007 连接词 וְ + 介系词 לְ + 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

● כַּנְפִים 03671 名词，阴性双数 כַּנֶּף 翅膀

○ בְּכַנְפֵי 03671 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 כַּנֶּף 翅膀

○ תְּסִידָהּ 02624 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּסִידָהּ 鸛鸟

● שָׂאָהּ 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַאִיפָהּ 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִיפָהּ 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אִיפָהּ 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之

间

○ הַשָּׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

□5:9 我又举目观看，见有两个妇人出来，在她们翅膀中有风，飞得甚快，翅膀如同鹤鸟的翅膀。她们将量器抬起来，悬在天地中间。

□5:9 接着我向上观看，看见两个女人朝我飞过来；她们有强大的翅膀，像鹤鸟的翅膀。她们挟起那篮子，飞走了。

★撒迦利亚书 5 章 10 节

○ בִּי הַדְּבָרָה מִלְאָךְ אֶל נְאֻמֵּר

○ הָאֵיפָה אֶת תְּמוּלֵכוֹ הֵמָּה אָנָּה

○我问那与我说话的天使说：

○「她们要将量器抬到哪里去呢？」

[字汇分析]

● נְאֻמֵּר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מִלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 使者

○ דְּבָרָה 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 说、讲

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 在、用、藉著

● אָנָּה 00575 疑问副词 + 词尾 אַן הָ 哪里、到何时

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

○ מוֹלֵכוֹת 01980 动词，Hif' il 分词复阴 来、去

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָאֵיפָה 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 伊法，
度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

□5:10 我问与我说话的天使说：“她们要将量器抬到哪里去呢？”

□5:10 我问天使：“她们要把篮子提到哪里去呢？”

★撒迦利亚书 5 章 11 节

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ שְׁנַעַר בְּאֶרֶץ בַּיִת לַה־לְבָנוֹת

○ וְהוֹכֵן

○ סִמְכַנְתָּהּ: עַל שָׁם וְהִנִּיתָהּ

○ 他对我说:

○ 「要往示拿地去, 为它盖造庙宇;

○ 等预备妥当,

○ 就把它安放在自己的地方。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שְׁנַעַר 08152 专有名词, 地名 שְׁנַעַר 示拿

● וְהוֹכֵן 03559 动词, Hof' al 连续式 3 单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

● וְהִנִּיתָהּ 03240 动词, Hof' al 连续式 3 单阴 יָנָה 安顿

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְכוּנָה מְכוּנָה 04369 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מְכוּנָה 休息处 מְכוּנָה 的附属形为 מְכוּנַת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:11 他对我说：“要往示拿地，为它盖造房屋。等房屋齐备，就把它安置在自己的地方。”

□5:11 他说：“到巴比伦去。她们要在那里为这篮子造一座殿宇。殿宇建完后，篮子要放在里面供人膜拜。”

★撒迦利亚书 6 章 1 节

○ נָאֲרָאָה עֵינַי וְנָאֲשָׁב

○ קְהָרִים שְׁנֵי מִבֵּין יְצֵאוֹת הַרְּבֹוֹת אֲרָבַע וְהָנָה

○ נָחֵשׁת: הַרְּיֹהֶקְרִים

○我又举目观看，

○见有四辆战车从两座山的中间出来；

○那(两座)山是铜山。

[字汇分析]

● נָאֲשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 1 单 回转 在此当「再一次」解。

○ נָאֲשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单 词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单 词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ וָאָהּ07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַרְבַּעַת00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מַרְכָּבוֹת04818 名词, 阴性复数 מַרְכָּבָה 战车

○ יֵצְאוּ 03318 动词, Qal 主动分词复阴 יֵצְא 出去

○ מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ שְׁנַיִם08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ הַהָרִים02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָר 山

● וְהַהָרִים02022 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָר 山

○ הָרִי 02022 名词, 复阳附属形 הָר 山

○ תְּנֹחַשׁ 05178 名词, 阴性单数 תְּנֹחַשׁ 铜

□6:1 我又举目观看, 见有四辆车从两山中间出来, 那山是铜山。

□6:1 我又看见另一个异象。这次, 我看见四辆马车从两座铜山之间出来。

★撒迦利亚书 6 章 2 节

○ אֲדָמִים סוּסִים הָרִאשׁוֹנִים מִן הָרִי 07223 第一辆车套著红马,

○ שְׁנֵי הָרִים: סוּסִים הַשֵּׁנִי מִן הָרִי 07224 第二辆车套著黑马,

○ מִן הָרִי 07225 从山中间出来,

○ מִן הָרִי 07226 从山中间出来,

[字汇分析]

● מִן הָרִי 04818 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִן הָרִי 战车

○ הָרִי 07223 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רִאשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

○סוסים 05483 名词，阳性复数 סוס 马

○אדום 00122 形容词，阳性复数 אדום 红色的

●מִן הַמָּרְכָבָה 04818 连接词 מן + 介系词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִן הַמָּרְכָבָה 战车

○שני 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שני 序数的「第二」

○סוסים 05483 名词，阳性复数 סוס 马

○שחור 07838 形容词，阳性复数 שחור 黑的

□6:2 第一辆车套着红马，第二辆车套着黑马，

□6:2 第一辆马车由红马拖着，第二辆是黑马，

★撒迦利亚书 6 章 3 节

○לבנים סוסים לש יתובמרִכָבָה

○מצים אֶבְרָדִים סוסים הִרְבַּעִיתובמרִכָבָה

○第三辆车套著白马，

○第四辆车套著带斑点的壮马。

[字汇分析]

●מִן הַמָּרְכָבָה 04818 连接词 מן + 介系词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִן הַמָּרְכָבָה 战车

○שלישי 07992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שלישי 序数的「第三」

○סוסים 05483 名词，阳性复数 סוס 马

○לבן 03836 形容词，阳性复数 לבן 白色的

●מִן הַמָּרְכָבָה 04818 连接词 מן + 介系词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִן הַמָּרְכָבָה 战车

○רביעי 07243 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רביעי 序数的「第四」

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

○ בָּרָדִים 01261 形容词，阳性复数 בָּרָד 有斑点的

○ אֲמָץִים 00554 形容词，阳性复数 אֲמָץ 强壮的

□6:3 第三辆车套着白马，第四辆车套着有斑点的壮马。

□6:3 第三辆是白马，第四辆是斑纹马。

★撒迦利亚书 6 章 4 节

○ בִּי הִדְבַרְתָּ מֵלֶאֱלֹהִים אֵלַי וְאָמַרְתָּ

○ אֲדַבְּרִי אֵלֶיךָ

○我就问与我说话的天使说：

○「我主啊，这些是甚么意思？」

[字汇分析]

● וָאָמַרְתָּ 06030 动词，Qal 叙述式 1 单 עָנָה I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I,
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ וְאָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמְדַבֵּר 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 使者

○ הַדֹּבֵר 01696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר
说、讲 这个分词在此作名词「讲的人」解。

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ נֹאדָר 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן
的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

□6:4 我就问与我说话的天使说：“主啊，这是什么意思？”

□6:4 于是我问天使：“先生，这些马车是什么意思？”

★撒迦利亚书 6 章 5 节

אֵלַי וַיֹּאמְרָה מְלָאךְ וַיַּעַן

הַשָּׁמַיִם הַרְחֹת אַרְבַּע אֵלֶּהָ

הָאֲרָץ כָּל אֲדוֹן-עַלְמָהּ תֵּצֵב יוֹצְאוֹת

○天使回答我说：

○「这是天的四风，

○是从全地之主面前出来的。」

[字汇分析]

● אַעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ מְלָאךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלָאךְ 使者

○ וַיֹּאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 אֵלַי 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּהָ 这些

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ רְחוֹת 07307 名词，复阴附属形 רְחוֹת 灵、风、气息

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● יֹצֵא 03318 动词，Qal 主动分词复阴 יֹצֵא 出去

○ תֵּצֵב 03320 介系词 מִן + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 יֵצֵב 站立、处於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדוֹן 00113 名词，单阳附属形 אֲדוֹן 主人

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אָרֶז אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶז 地 אָרֶז
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶז

□6:5 天使回答我说：“这是天的四风，是从普天下的主面前出来的。”

□6:5 他说：“这是四风，刚刚从普天下之主面前来的。”

★撒迦利亚书 6 章 6 节

○ הַשָּׁחֲרִים הַסּוֹסִים בְּהֶאֱשָׁר

○ צִפּוֹן אֶרֶץ-אֶל יִצְאִים

○ אֶתְרֵיהֶם-אֶל יִצְאוּ וְהָלְכוּ

○ הַתִּימֹן: הָאֶל יִצְאוּ וְהָלְכוּ

○套著黑马的车

○往北方去，

○白马跟随在后；

○有斑点的马往南方去。

[字汇分析]

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּהַ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ הַסּוֹסִים 05483 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סוֹס 马

○ הַשָּׁחֲרִים 07838 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 שָׁחֲר 黑的
的

● יִצְאִים 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יִצֵּא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צִפּוֹן 06828 名词，阴性单数 צִפּוֹן 北方

● וְהָלְכוּ 03836 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
复数 לָבָן 白色的

○ יִצְאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יִצֵּא 出去

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○אֶתְרֵיהֶם 00310 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 רֵי 后面、
跟著 תָּרָא 用附属形 אֶתְרֵי 加词尾。

●בְּרֹדִים 01261 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
复数 בְּרֹדִים 有斑点的

○יָצָאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יָצָאוּ 出去

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○תִּימֹן 08486 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּימֹן 南方

□6:6 套着黑马的车往北方去，白马跟随在后；有斑点的马往南方去。

□6:6 黑马拖的马车往北到巴比伦，白马往西，斑纹马往南边的国家。

★撒迦利亚书 6 章 7 节

○יָצְאוּ אֲמָצִים

○בְּאֶרְצָה תֵּלֵךְ לְלֶקֶת וְיִבְקֶשׁוּ

○בְּאֶרְצָה תֵּלֵךְ לִכְוֹי אָמַר

○בְּאֶרְצוֹת תֵּלֵךְ לְכַנָּה

○壮马出来，

○要在遍地巡察。

○他说：「你们只管在遍地巡察。」

○它们就在遍地巡察。

[字汇分析]

●יָצְאוּ אֲמָצִים 00554 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 אֲמָצִים 强壮的 在此作名词解，指「壮马」。

○יָצָאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יָצָאוּ 出去

●יִבְקֶשׁוּ 01245 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 יִבְקֶשׁוּ 寻找

○לְלֶקֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הָלַךְ 来、去

○ לְהֵלֵךְ 01980 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词
附属形 הָלַךְ 来、去

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָכֹה 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 来、去

○ לְהֵלֵךְ 01980 动词, Hitpa'el 祈使式复阳 הָלַךְ 来、
去

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● לָכֹה 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阴 הָלַךְ 来、
去

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

□6:7 壮马出来, 要在遍地走来走去。天使说: “你们只管在遍地走来
走去。” 它们就照样行了。

□6:7 那些壮马出来, 就急着要去巡查世界。天使一说: “去巡查世界!”
它们就去了。

★撒迦利亚书 6 章 8 节

○ לְאמֹר אֵלַי וְנִדְבַר אֵתִי וְנִזְעַק

○ צִפּוֹן אֶרֶץ-אֶלֶּה יוֹצֵאִים הָאֵה

○ ס צִפּוֹן: בְּאֶרֶץ רוּחַ-אֵת הַנִּיחֹו

○ 他又呼叫我说:

○「你看，往北方去的

○已在北方安慰了我的心。」

[字汇分析]

● וַיִּזְעַק 02199 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 זָעַק 呼喊

○ אֶת־י 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶל־י 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־י 来加词尾。1 单词尾 י־ + י־ 合起来变成 י־。

○ ל־אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ הַיּוֹצֵאִים 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יּוֹצֵא 出去

○ אֶל־י 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ־י 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

● הַנִּיחוּ 05117 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִיחַ 休息

○ אֶת־י 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־י。

○ רוּח־י 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、风、气息
רוּחַ 的附属形也是 רוּח־י；用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ־בְּי 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:8 他又呼呼叫我说：“看哪，往北方去的，已在北方安慰我的心。”

□6:8 于是天使大声对我说：“那些往北到巴比伦去的马匹已经平息了上主的怒气。”

★撒迦利亚书 6 章 9 节

○יָהוָה אֵלֵי הִתְקַבֵּר וְיָהוָה

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●וְיָהוָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהוָה 作、是、成为、临到

○קִבְרָה 01697 名词，单阳附属形 קִבְרָה 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶלֵי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□6:9 耶和华的话临到我说：

□6:9 上主给我以下的信息。

★撒迦利亚书 6 章 10 节

○ הגולה מאת לקוח

○ ידעיה ומאת טוביה ומאת מתלני

○ והוא ביום אתה ובאת

○ צפניה-בן יאשיה בית ובאת

○ מבבל: באואש

○ 「你要接受…被掳之人…的金银。(左…处填入末行, 右…处填入下行)

○ 黑玳、多比雅、耶大雅

○ 当日就要去,

○ 去到西番雅的儿子约西亚的家里,

○ 从巴比伦归来的

[字汇分析]

● לקוח 03947 动词, Qal 不定词独立形 לקח 取、娶、拿

○ מאת 00854 介系词 מן + 介系词 את 与、跟

○ הגולה 01473 冠词 ה + 名词, 阴性单数 גולה 被掳

● מתלני 02469 介系词 מן + 专有名词, 人名 תלני 黑玳

○ ומאת 00854 连接词 ו + 介系词 מן + 介系词 את 与、跟

○ טוביה 02900 专有名词, 人名 טוביה טוביה 多比雅 多比雅原意「雅威是良善的」。

○ ומאת 00854 连接词 ו + 介系词 מן + 介系词 את 与、跟

○ ידעיה 03048 专有名词, 人名 ידעיה 耶大雅 多比雅原意「雅威知道」。

● באוא 00935 动词, Qal 连续式 2 单阳 בא 来

○ אתה 00859 代名词 2 单阳 אתה 你

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 בּוֹא 来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְאֹשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל 02977 专有名词，人名 יְאֹשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְפַנְיָהּ 06846 专有名词，人名 צְפַנְיָהּ 西番雅 西番雅原意为「雅威所珍贵的」。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来

○ מִן 00894 介系词 מִן + 专有名词，地名 בָּבֶל 巴比伦

□6:10 “你要从被掳之人中取黑玳、多比雅、耶大雅的金银。这三人是

从巴比伦来到西番雅的儿子约西亚的家里。当日你要进他的家，
□6:10 他说：“你要把流亡者黑玳、多比雅，和耶大雅所献的礼物立刻带到西番雅的儿子约西亚家里。这些人是从流亡的巴比伦回来的。”

★撒迦利亚书 6 章 11 节

○ עָטְרוּתָם יִתְּבַנּוּ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב

○ הַגְּדֹל: הַפֶּהוּ הַזֶּה הַיּוֹצֵא בְּיַד הַיְהוָה עַבְדֵי אֱשֶׁר מִן

○ 拿这金银做冠冕，

○ 戴在约撒答的儿子大祭司约书亚的头上，

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、

拿

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ זָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ עֲטָרוֹת 05850 名词，阴性复数 עֲטָרוֹת 王冠、花冠

● שָׁמַתְּ 07760 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַתְּ 放、置

○ בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּרֹאשׁ

头

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主拯救」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹצֵדֵק 03087 专有名词，人名 יְהוֹצֵדֵק 约撒答 约撒答原意为「上主是公义的」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

□6:11 取这金银作冠冕，戴在约撒答的儿子大祭司约书亚的头上。

□6:11 你要用他们所献的金银做一项冠冕，戴在约撒答的儿子大祭司约书亚头上，

★撒迦利亚书 6 章 12 节

○ לֵאמֹר אֶלְיוֹאֲמַרְתָּ

○ לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אֱמַר כֹּה

○ יִצְמַח מִן־הַיַּיִן שְׂמוֹ צִמְחַת אִישׁ-הַיַּיִן

○ יְהוָה: הִיכַל-אֶת וּבִנְיָהּ

○ 你要对他说，

○ 万军之雅威如此说：

○『看哪，那名称为(大卫)枝条的，要在本处生长，

○并要建造雅威的殿。

[词汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמֹר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמֹר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ צֶמַח 06780 名词，阳性单数 צֶמַח 发芽、生长

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם

的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ יִצְמַח 06779 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִצְמַח 发芽

● בָּנָה 01129 动词，Qal 连续式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַיְכָל 01964 名词，单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:12 对他说，万军之耶和華如此说：看哪，那名称为大卫苗裔的，他要在本处长起来，并要建造耶和華的殿。

□6:12 你要告诉他，上主——万军的统帅这样说：‘那称为“枝子”的，要从他所在的地方伸展出去，并重建上主的圣殿。’

★撒迦利亚书 6 章 13 节

○ יְהוָה הַיְכָל-אֶת יִבְנֶה וְהוּא

○ הוּד יֵשׁ-א-וְהוּא

○ כְּסֹא-עַל-וּמִשֵּׁל לְיֵשׁ-ב

○ כְּסֹא-עַל כִּתּוֹן וְהָיָה

○ שְׁנֵיהֶם: בֵּין תְּהִיָּה שְׁלוֹם וְעֵצָת

○他要建造雅威的殿，

○并承受尊荣，

○坐在位上掌王权；

○又有一位祭司坐在自己位上，

○两职之间和平相处。

[字汇分析]

● הואן 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ הֵיכָל 01964 名词, 单阳附属形 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הוֹד 01935 名词, 阳性单数 הוֹד 威严、壮丽

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מָשַׁל 04910 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָשַׁל 管理、支配、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֹרֶן 03678 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֹרֶן 座位 אֹרֶן 的附属形也是 אֹרֶן 用附属形来加词尾。

● אָרַח 06098 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אָרַח 筹算、谘商、劝告

○ אָרַח 07965 名词，阳性单数 אָרַח 和好、和平

○ אָרַח 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָרַח 作、是、成为、临到

○ אֲרֵיב 00996 介系词，附属形 אֲרֵיב 在…之间

○ אֲרֵיב 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 אֲרֵיב 数目「二」 אֲרֵיב 为双数，双数附属形为 אֲרֵיב 用附属形来加词尾。

□6:13 他要建造耶和华的殿，并担负尊荣，坐在位上掌王权。又必在位上作祭司，使两职之间筹定和平。

□6:13 他就是要建造圣殿、接受王者的荣耀、统治他子民的那人。有一个祭司要站在他的宝座边；他们两者要在和平融洽中共存。’

★撒迦利亚书 6 章 14 节

○ אֲרֵיב אֲרֵיב אֲרֵיב

○ אֲרֵיב אֲרֵיב אֲרֵיב

○ אֲרֵיב אֲרֵיב אֲרֵיב

○这冠冕要归希连(就是黑珉)、

○多比雅、耶大雅，和西番雅的儿子贤(就是约西亚)，

○放在雅威的殿里为纪念。』

[字汇分析]

● אֲרֵיב 05850 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲרֵיב 王冠、花冠

○ אֲרֵיב 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אֲרֵיב 作、是、成为、临到

○תְּלֵם02494 介系词 לְ + 专有名词，人名 תְּלֵם 希连

●וּלְטוֹבָיָה 02900 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 טוֹבָיָה טוֹבָיָה 多比雅 多比雅原意「雅威是良善的」。

○וְיָדַעְיָהּ 03048 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יָדַעְיָהּ 耶大雅 多比雅原意「雅威知道」。

○וְלִתָּן 02581 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 תָּן 贤

○בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צִפְנֵיָהּ צִפְנֵיָהּ 06846 专有名词，人名 צִפְנֵיָהּ 西番雅 西番雅原意为「雅威所珍贵的」。

●לְזִכְרוֹן 02146 介系词 לְ + 名词，阳性单数 זִכְרוֹן 纪念 (memorial, reminder)

○לְיֵכָל 01964 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יֵכָל 圣殿、宫殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:14 这冠冕要归希连（就是“黑珉”）、多比雅、耶大雅和西番雅的儿子贤（“贤”就是“约西亚”），放在耶和華的殿里为纪念。”

□6:14 这项冠冕要留在上主的圣殿作为纪念品，纪念黑珉（“黑珉”是根据一古译本，希伯来文是“希连”。）、多比雅、耶大雅，和约西亚（“约西亚”是根据一古译本，希伯来文是“贤”。）。”

★撒迦利亚书 6章 15节

○הָיָה בָּהּ יָכֹל וּבָנוּ יְבֵאוּ וְרַחֲוִקִים

○אֲלֵיכֶם לְתַנִּי צְבָאוֹת יְהוָה כִּי עֲתָסִיד

○סֵאֵל הַיָּכֶם: יְהוָה בְּקוֹלָתָּ שׁ מְעוֹן שׁ מוֹעֵ-אֵם וְהָיָה

○远方的人要来建造雅威的殿，

○你们就知道万军之雅威差遣我到你们这里来。

○你们若留意听从雅威—你们上帝的话，它(指这事)必然成就。

[字汇分析]

● רַחֲוִקִים 07350 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 רַחֲוִק 远方的 在此作名词解，指「远方的人」。

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 来

○ וּבָנוּ 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנָה 建造

○ הַיָּכֹל 01964 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服

役

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלְיָם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 不定词独立形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַעַן 08085 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 שָׁמַעַן Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6: 15 远方的人也要来建造耶和华的殿，你们就知道万军之耶和华差遣我到你们这里来。你们若留意听从耶和华你们上帝的话，这事必然成就。
□6: 15 住在远方的人要来协助重建上主的圣殿。当圣殿重建以后，你们就知道是上主——万军的统帅差遣我到你们这里来的。如果你们竭力遵守上主——你们上帝的命令，这事一定实现。

★撒迦利亚书 7 章 1 节

○תַּמְלֵךְ לְדָרָהּ יִנֹּשׁ אַרְבַּעַבְשׁ נֹת וְיָהּי

○זְכַרְיָה־אֶל יְהוָה־דְבַר הַיְהוָה

○בְּכַסְלוֹתַי שָׁעִי לַח דְּשַׁבְּאֲרַבְעָה

○大流士王第四年…

○雅威的话临到撒迦利亚。

○九月四日，就是基斯流月初四日，(放上面)

[字汇分析]

●וְיָהּי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהוָה 作、是、成为、临到

○שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּשָׁנָה 年

○אַרְבַּעַבְשׁ 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַבְשׁ 数目的「四」

○לְדָרָהּ יִנֹּשׁ 01867 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְדָרָהּ יִנֹּשׁ 大流士

○תַּמְלֵךְ 04428 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תַּמְלֵךְ 君王、国王

●יְהוָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 יְהוָה 作、是、成为、临到

○דְבַר 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○זְכַרְיָהּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהּ זְכַרְיָהּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

●אָרְבַּעַה 00702 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אָרְבַּעַה
אָרְבַּע 数目的「四」

○לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַחֹדֶשׁ 新月、初一

○תְּשִׁיעִי 08671 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 תְּשִׁיעִי
序数的「第九」

○בְּכֶסֶל 03691 介系词 בְּ + 专有名词，月份名 כֶּסֶל
基斯流月

□7:1 大流士王第四年九月，就是基斯流月初四日，耶和華的話臨到撒迦利亚。

□7:1 大流士作皇帝的第四年九月，就是基斯流月四日，上主給我一個信息。

★撒迦利亚书 7 章 2 节

○אֶל-בֵּית־נִישׁ לַח

○וְאֶנֶשׁ יוֹמָלֶךְ וְרָגַם אֶצְרָשָׁר

○זְהָה: פְּנִי-אֶת לְחִלוֹת

○那时伯特利人已经打发

○沙利亚和利坚·米勒，并他们的人，

○去恳求雅威的恩，

[字汇分析]

●לַחֹדֶשׁ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לַחֹדֶשׁ 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○בֵּית־אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית־אֵל 伯特利 בֵּית (房

屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

●שָׂר 08272 专有名词，人名 אֶצְרָשָׂר 沙利色、沙利亚 שָׂר (王子，SN 8269) 和 אֶצָּר (以察，SN 687) 合起来为专有名词，人名。

○אֶצָּר 08272 专有名词，人名 אֶצְרָשָׂר 沙利色、沙利亚 שָׂר (王子，SN 8269) 和 אֶצָּר (以察，SN 687) 合起来为专有名词，人名。

○וְהָגַם 07278 连接词 וְ + 专有名词，人名 מֶלֶךְ הָגַם 利坚·米勒 הָגַם (利健，SN 7276) 和 הַמֶּלֶךְ (王，SN 4428) 合起来为专有名词，人名。

○מֶלֶךְ 07278 专有名词，人名 מֶלֶךְ הָגַם 利坚·米勒 הָגַם (利健，SN 7276) 和 מֶלֶךְ (王，SN 4428) 合起来为专有名词，人名。

○וְאִנְשֵׁי 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אִנְשֵׁים 复数附属形为 אִנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 וְיֵ。

●לְתוֹת 02470 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תָּלָה 生病，恳求

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵים 脸

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□7:2 那时伯特利人已经打发沙利色和利坚米勒，并跟从他们的人，去恳求耶和華的恩，

□7:2 伯特利人已经派沙利色、利坚米勒，和他们的随从到上主——万军统帅的圣殿去，祈求上主赐福，

★撒迦利亚书 7 章 3 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה לְבֵיתֶךָ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים אֵל לְאֹמֶר

○ לְאֹמֶר הַנְּבִיאִים וְאֵל

○ הַנְּזֻחַתְמָשִׁי בַח לְשֵׁהאַבְכָּה

○ פִּשְׁנִים: כִּמָּה זָהֶעֱשִׂי תִיפְאֶשֶׁר

○ 问万军之雅威殿中的祭司

○ 和先知说:

○ 「我当…在五月间哭泣斋戒吗？」

○ 如历年以来所行的，(放上行)

[字汇分析]

● לְאֹמֶר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

○ אֵל 00413 介系词 אֵל 向、往

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● לְוָאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הַאֲבָכָה 01058 疑问词 הַ + 动词，Qal 未完成式 1 单 אֲבָכָה 哭

○ בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ הַחֲמִישִׁי 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חֲמִישִׁי 序数的「第五」

○ הַנְּזִיר 05144 动词，Nif'al 不定词独立形 נָזַר 分别为圣

● אֶשְׂרָאֵל 00834 介系词 אֶ + 关系代名词 אֵשְׂרָאֵל 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ מָה מָה 04100 介系词 מָה + 冠词 הַ + 疑问词 מָה 什么

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:3 并问万军之耶和华殿中的祭司和先知说：“我历年以来，在五月间哭泣斋戒，现在还当这样行吗？”

□7:3 并且求问祭司和先知：“我们是不是要像多年来一样在第五月禁食，为圣殿被毁的事哀伤？”

★撒迦利亚书 7 章 4 节

לְאמֹר: אֵלַי צְבָאוֹת יְהוָה דְּבַר יְהוָה

○万军之雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□7:4 万军之耶和华的话就临到我说：

□7:4 以下是上主——万军的统帅给我的信息。

★撒迦利亚书 7 章 5 节

לְאמֹר הַכֹּהֲנִים וְאֵל תֹּאמְרֵן עִם-כָּל-אֶל אָמַר

וּבִשְׁבִיעַתְּ יִשְׂרָאֵל וְסִפֹּד צַמְתָּם-כִּי

שָׁנָה שְׁבַע בָּעִים וְזָה

○ אָנִי צִמְתִּי הַצּוֹם

○ 「你要向国内的众民和祭司宣告，说：

○ 『你们…在五月、七月禁食悲哀，

○这七十年，（放上行）

○岂是真的向我禁食吗？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכֹּהֲנִים 祭司

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ צִוִּים 06684 动词，Qal 完成式 2 复阳 צִוִּים 禁食

○ וְסִפֹּד 05594 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 וְסִפֹּד 哀哭

○ חֲמִישִׁי 02549 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חֲמִישִׁי 序数的「第五」

○ שִׁבְעִי 07637 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

● וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 וְזֶה 这

个

○ שְׁבַעִים 07657 名词，阳性复数 שְׁבַעִים 数目的「七十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● הֲצוּם 06684 疑问词 הֲ + 动词，Qal 不定词独立形

צוּם 禁食

○ צִמְתָּנִי 06684 动词，Qal 完成式 2 复阳 + 1 单词尾

צוּם 禁食

○ אָנֹכִי 00589 אָנֹכִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנֹכִי 我

□7:5 “你要宣告国内的众民和祭司，说：‘你们这七十年在五月、七月禁食悲哀，岂是丝毫向我禁食吗？’

□7:5 他说：“你去告诉这地方的人民和祭司，以往七十年来，他们在第五月和第七月禁食哀伤，都不是为了尊敬我。”

★撒迦利亚书 7 章 6 节

○ תִּשְׂתּוּ וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי

הִשְׁתִּים: וְאַתֶּם הָאֹכְלִים אֶתֶם הָלוֹא

○你们吃喝，

○不是为自己吃，为自己喝吗？

[字汇分析]

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תֹאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּשְׂתּוּ 08354 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁתָה 喝

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ הָאֹכְלִים 00398 冠词 הֲ + 动词，Qal 主动分词复阳

אָכַל 吃、吞吃

○ אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ הַשְּׂתִימִים 08354 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

הַשְּׂתִימִים

□7:6 你们吃喝，不是为自己吃、为自己喝吗？

□7:6 他们吃，他们喝，都是为满足他们自己。”

★撒迦利亚书 7 章 7 节

○ הַדְּבָרִים אֲתָה הָלוֹא

○ קְרָאֵשׁ נִים הַנְּבִיאִים בְּיַד יְהוָה קְרָאֵשׁ

○ סָבִיב תִּיהֶ וְעָרִיקָ וּשְׁ לְנֹה יֵשׁ בְּתִירוֹשׁ לָם בְּהַיּוֹת

○ פִּיֵשׁ בְּנֹהֶשׁ פְּלָה וְהַנְּגָב

○ …所宣告的话，你们不当听吗？ 』

○ …雅威藉从前的先知(放上行)

○ 当耶路撒冷和四围的城邑有人居住，正繁荣，(放上行)

○ 南地高原有人居住的时候，(接上行)

[字汇分析]

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、
事情

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ אֲשֶׁר נִיסָּרָה 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲשֶׁר 起初的、第一的、先前的

● בְּהֵיטָב 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הֵיטָב 作、是、成为、临到

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ יָשַׁב בָּתָּה 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ וְשָׁלוֹם 07961 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 שָׁלוֹם 平静的、繁盛的

○ וְעָרֶיהָ 05892 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 עָרֶיהָ 城邑 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עָרֵיהֶם 用附属形来加词尾。

○ סָבִיב תְּיָהָה 05439 名词，复阴 + 3 单阴词尾 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְהַנֶּגֶב 05045 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ אֶת־פְּלֶהָה 08219 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶת־פְּלֶהָה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ יָשַׁב בָּ 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּקָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:7 当耶路撒冷和四围的城邑有居民，正兴盛，南地高原有人居住的时候，耶和華藉从前的先知所宣告的话，你们不当听吗？’ ”

□7:7 这是上主藉着从前的先知所说的。当时耶路撒冷正繁荣，到处是人；不仅在城周围的村镇住满了人，连南边地区和西边山脚也都有人居住。

★撒迦利亚书 7 章 8 节

○לְאמֹר: זְכוּרָה-אֶל יְהוָה-דְּבַר וְיָהִי

○雅威的话又临到撒迦利亚说：

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○זְכוּרָה זְכוּרָה זְכוּרָה 02148 专有名词，人名 זְכוּרָה זְכוּרָה זְכוּרָה 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□7:8 耶和華的话又临到撒迦利亚说：

□7:8 以下是上主给撒迦利亚的信息。他说：

★撒迦利亚书 7 章 9 节

○לְאֹמְרֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

שֶׁפִּטוֹ אֶמְתַּמְשׁ פֶּט

אָחִיו: אֵת אִישׁ עֲשׂוּנֹרְתָמִים וְתִסְדֹּ

○万军之雅威如此说:

○『要按诚实的公理判断,

○各人以慈爱和怜悯对待弟兄。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○לְאֹמְרֵי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○אֶמֶת 00571 名词, 阴性单数 אֶמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○שֶׁפִּטוֹ 08199 的停顿型, 动词, Qal 祈使式复阳 שֶׁפִּטוֹ 审判、辩白、处罚

●וְתִסְדֹּ 02617 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תִּסְדֹּ 良善、

慈爱、忠诚

○ **וְרַחֲמִים** 07356 连接词 וְ + 名词，阳性复数 **רַחֲמִים** 怜悯
○ **וְרַחֲמִים** 和 **רַחֲמִים** (子宫, SN 7358) 相同。

○ **עָשׂוּ** 06213 动词, Qal 祈使式复阳 **עָשׂוּ** 做

○ **אִישׁ** 00376 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **אֵת** 00854 介系词 **אֵת** 与、跟 **אֵת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **אָחִיו** 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **אָח** 兄弟 **אָח** 的附属形为 **אָחִי** 用附属形来加词尾。

□7:9 “万军之耶和華曾對你們的列祖如此說：‘要按至理判斷，各人以慈愛憐憫弟兄。

□7:9 “我早就命令我的子民：‘你們要秉公行義，要以慈愛憐憫相待。

★撒迦利亞書 7 章 10 節

○ **תַּעֲשׂוּ-קוֹ-אֶל-וַעֲנִי-גֵר-וַיְתוֹם-וְאֶלְמָנָה**

○ **בְּלִבְבְּכֶם:תִּתְּשׁוּ-בּו-אֶל-אָחִיו-אִישׁ-וְרַעַת**

○ 不可欺压寡妇、孤儿、寄居的，和困苦的人。

○ 谁都不可心里谋害弟兄。』

[字汇分析]

● **אֶלְמָנָה** 00490 连接词 וְ + 名词，阴性单数 **אֶלְמָנָה** 寡妇

○ **וַיְתוֹם** 03490 连接词 וְ + 名词，阳性单数 **יְתוֹם** 孤儿

○ **גֵר** 01616 名词，阳性单数 **גֵר** 寄居者

○ **וַעֲנִי** 06041 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 **עָנִי** 谦卑的、困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ **אֶל** 00408 否定的副词 **אֶל** 不 **אֶל** 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תַּעֲשֶׂה קוּ 06231 停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 קַעֲשֶׂה 欺压

●וְרָעָה 07451 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 רָעָה 邪恶、灾祸

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּשָּׁבַח 02803 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּשָּׁבַח 思考、计划、数算

○בְּלִבְבְּכֶם 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 בְּלִבְּכֶם 心 לִבְּכֶם 的附属形为 בְּלִבְּכֶם; 用附属形来加词尾。

□7:10 不可欺压寡妇、孤儿、寄居的和贫穷人，谁都不可心里谋害弟兄。’

□7:10 不可欺负寡妇、孤儿、外侨，或贫穷的人；不可蓄意加害别人。’

★撒迦利亚书 7 章 11 节

○לֹהֲקֹשׁ יְבֹנְמֵנוּ

○סִרְרַת כְּתֵף וַיִּתְנוּ

○מִשׁ מוֹעַ: הַכְּבִידוּ וְאַזְנֵיהֶם

○他们却不肯留意，

○给叛逆的肩膀，

○他们的耳朵沉重不肯听，

[字汇分析]

●מֵאֵן 03985 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 מֵאֵן 不听从、拒绝

○ לְהַקְשִׁיב 07181 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形

Qal 留意, Hif' il 留心、使之注意

● וַתִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 赐、给

○ כַּתְּף 03802 名词, 阴性单数 肩膀

○ סָרְרַת 05637 的停顿型, 动词, Qal 主动分词

单阴 סָרַר 背逆、背叛

● וְאֶזְנֵיהֶם 00241 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾

אֶזְנוֹ 耳朵 双数为 אֶזְנַיִם, 双数附属形为 אֶזְנָי;

用附属形来加词尾。

○ הִכְבִּידוּ 03513 动词, Hif' il 完成式 3 复 Qal

是重的, Pi' el 荣耀、加重, Hif' il 加重

○ מִן מוֹעַ 08085 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

□7:11 他们却不肯听从, 扭转肩头, 塞耳不听,

□7:11 “可是, 我的子民顽梗不肯听从。他们塞住耳朵,

★撒迦利亚书 7 章 12 节

○ שֶׁמִיר שֶׁ מוֹ וְלִבָּם

○ הַדְּבָרִים-נְאֻת הַתּוֹרָה-אֲתָמֶשׁ מוֹעַ

○ בְּרוּחוֹ צָבָאוֹת יְהוָה שֶׁ לַחֲאֶשֶׁר

○ הָרֵאשׁוּנִים הַנְּבִיאִים בְּיָד

○ צָבָאוֹת: יְהוָה מֵאֵת גְּדוֹל קִצְף וְיְהִי

○使心硬如金刚石,

○不听律法和…话。

○万军之雅威用灵…所差遣的(放上行)

○藉从前的先知(放上行)

○因此, 有很大的烈怒从万军之雅威而来。

[字汇分析]

● וְלִבָּם 03820 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾

לב 心

○ שָׁמוּ 07760 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמוּ 放、置

○ שָׁמַיִר 08068 名词, 阳性单数 שָׁמַיִר 打火石、钻石、荆棘

● שָׁמוּעַ 08085 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ תּוֹרָהּ 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָהּ 训诲、律法

○ וְאָתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאָתָּה。

○ דְּבָרֵיהֶם 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרֵיהֶם 话语、事情

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ בְּרוּחוֹ 07307 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

רוּחַ 灵、风、气息

● יָדָהּ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ הַרְאִשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רְאִשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ קִצְפָּה 07110 名词，阳性单数 קִצְפָּה 忿恨、裂片、嫩枝

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

□7:12 使心硬如金钢石，不听律法和万军之耶和華用灵藉从前的先知所说的话。故此，万军之耶和華大发烈怒。

□7:12 使他们的心跟石头一样硬。因为他们不听我藉着古时的先知所传的教训，我非常气愤。

★撒迦利亚书 7 章 13 节

○ שָׁמְעוּ וְלֹא קִרְאוּ שֵׁר וַיְהִי

○ אֲשֶׁמַע וְלֹא יִקְרְאוּ כֵן

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○他曾呼唤他们，他们不听；

○…「这样，他们呼求我，我也不听！」（…处填入下行）

○万军之雅威说：

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 作、是、成为、临到

○ **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כְּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **קָרָא** 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **וְלֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **שָׁמַעַנְוּ** 08085 **שָׁמַעַנְוּ** 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 **שָׁמַעַנְוּ** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● **כֵּן** 03651 副词 **כֵּן** 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ **יקְרָאוּ** 07121 动词，Qal 未完成式 3 复阳 **יקְרָאוּ** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **וְלֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **שָׁמַעַנְוּ** 08085 **שָׁמַעַנְוּ** 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 **שָׁמַעַנְוּ** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● **אָמַר** 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○ **יהוה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יהוה**（耶和华）是写型 **יהוה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יהוה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **צְבָאוֹת** 06635 名词，阳性复数 **צְבָאוֹת** 军队、战争、服役

□7:13 万军之耶和华说：我曾呼唤他们，他们不听；将来他们呼求我，我也不听。

□7:13 我向他们说话，他们不听；他们向我祷告，我也不回答。

★撒迦利亚书 7 章 14 节

○ יָדַעוּם-ל' אֲשֶׁר הַגּוֹיִם-כָּל עַל-וְאֵסְעָרָם

○ וּמִשָּׁבַב מַעַבְרַתְהוּ יִתְפָּשׂוּ מִן הַתְּאֲרִיז

○ פִּלְשׁוּ מִה: תִּמְדָּה אֲרִיז וַיֵּשׁ יָמוּ

○ 我必以旋风将他们吹散到他们所不认识的万国中。

○ 这样，地就随著他们荒凉，无人来往经过；

○ 他们使美好之地荒凉了。

[字汇分析]

● אֲסָעָרָם 05590 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 סָעַר 刮暴风

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ ל' 03808 否定的副词 不

○ יָדַעוּם 03045 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 יָדַע 知道

● הַתְּאֲרִיז 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּאֲרִיז 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הַתְּאֲרִיז

○ נִשְׁפָּה 08074 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁפָה 荒

废

○ אַתָּר אַתָּר יָהֵם 00310 介系词 אַתָּר + 3 复阳词尾 אַתָּר 后面、跟著

○ מֵעָבַר 05674 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ וּמָשָׁב 07725 连接词 וְ + 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁב 回转

● נָשָׂא יָמוֹ 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׂא 放、置

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ תִּמְדָּה 02532 名词, 阴性单数 תִּמְדָּה 喜爱之物

○ לְשֵׁמָה 08047 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 荒废

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:14 我必以旋风吹散他们到素不认识的万国中。这样, 他们的地就荒凉, 甚至无人来往经过, 因为他们使美好之地荒凉了。”

□7:14 我像旋风一样把他们卷走, 使他们住在陌生的外国。这片美好的土地成为荒凉、人烟绝迹的地方。”

★撒迦利亚书 8 章 1 节

○ לְאֵמֹר: צְבָאוֹת יְהוָה דִּבֶּר וַיְהִי

○万军之雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□8:1 万军之耶和華的话临到我说：

□8:1 上主——万军的统帅给撒迦利亚以下的信息。他说：

★撒迦利亚书 8 章 2 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ גְּדוּלָה קִנְאָה לְצִיּוֹן קִנְאָתִי

○ לְהִ: קִנְאָתִי גְּדוּלָה וְתַמָּה

○ 「万军之雅威如此说：

○ 『我为锡安忌妒了一个很大的忌妒，

○ 为了她我忌妒，一个很大的怒气(指妒忌的热气)。』

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● קִנְאָתִי 07065 动词，Pi'e1 完成式 1 单 קִנְא 嫉妒

○ לְצִיּוֹן 06726 介系词 לְ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ קִנְיָהּ 07068 名词，阴性单数 קִנְיָהּ 嫉妒、热心

○ גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的

● תִּמָּה 02534 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תִּמָּה 怒气、热

○ גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的

○ קִנְיָתָי 07065 动词，Pi'el 完成式 1 单 קִנְיָתָי 嫉妒

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

□8:2 “万军之耶和华如此说：我为锡安心里极其火热。我为她火热，向她的仇敌发烈怒。

□8:2 “我渴望帮助耶路撒冷，因为我深深爱惜那里的人民，所以我对它的仇敌发怒。

★撒迦利亚书 8 章 3 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ צִיּוֹן-אֶל-לֵשׁ בְּתוֹי

○ יְרוּשָׁלַם בְּתוֹרֹשׁ כְּנֹתִי

○ הָאָמַת-עִיר־יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָהּ

○ סֵה קִדְשׁ: הַר צְבָאוֹת יְהוָה-נֹתֵר

○ 雅威如此说：

○ 『我要回到锡安，

○ 住在耶路撒冷当中。

○ 耶路撒冷必称为信实的城，

○ 万军之雅威的山必称为圣洁的山。』

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁבַת בְּתֵי 07725 动词，Qal 完成式 1 单 שׁוּב 回转 在诗体与先知书中，完成式不一定表示过去。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● יָשַׁב כְּנֵתִי 07931 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁכַן 居住

○ בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּת + 名词，单阳附属形 בֵּתוֹךְ 中间

○ לְמַרוֹשׁ 03389 停顿型，专有名词，地名 לְמַרוֹשׁ 耶路撒冷 是写型 לְמַרוֹשׁ 和读型 לְמַרוֹשׁ 两个字的混合型。

● קָרָא וְנִקְרָא 07121 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְמַרוֹשׁ 03389 专有名词，地名 לְמַרוֹשׁ 耶路撒冷 是写型 לְמַרוֹשׁ 和读型 לְמַרוֹשׁ 两个字的混合型。

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ אֱמֶת 00571 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

● הַר 02022 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:3 耶和華如此說：我現在回到錫安，要住在耶路撒冷中。耶路撒冷必稱為誠實的城，萬軍之耶和華的山必稱為聖山。

□8:3 我要返回耶路撒冷——我的聖城；我要住在那裡。人家要稱耶路撒冷為“信實之城”，尊上主——萬軍統帥的山（“上主…的山”：指錫安山。）為聖山。

★撒迦利亞書 8 章 4 節

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ יְרוּשָׁלַם בְּרַחֲבוֹת וְזַקְנוֹת וְזַקְנִים יֹשְׁבוּ עִדִּי

○ יָמִים: מְרַב בְּיָדוֹמֵשׁ עֲנָתוֹ וְאִישׁ

○ 萬軍之雅威如此說：

○ 『將來必有年老的男女坐在耶路撒冷的廣場上，

○ 每個人因年紀老邁手而拿拐杖。

[字匯分析]

● כֹּה 03541 副詞 כֹּה 如此、這樣

○ אָמַר 00559 動詞, Qal 完成式 3 單陽 אָמַר 說

○ יְהוָה 03068 專有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ זְקֵנִים 02205 形容词，阳性复数 זְקֵן 年老的 在此作名词解，指「男性年长者」。

○ וְזִקְנוֹת 02205 连接词 וְ + 形容词，阴性复数 זְקֵן 年老的 在此作名词解，指「女性年长者」。

○ בְּרַחֲבוֹת 07339 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 רַחֲב 广场、宽阔处

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִשְׁעָנֹת 04938 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִשְׁעָנֹת 拐杖、支持 מִשְׁעָנֹת 为 Segol 名词，用基本型 מִשְׁעָנֹת 加词尾。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

○ מְרֹבֹב 07230 介系词 מן + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יום 日子、时候

□8:4 万军之耶和华如此说：将来必有年老的男女坐在耶路撒冷街上，因为年纪老迈就手拿拐杖。

□8:4 那些上了年纪、拄拐杖的男人女人，将会再坐在城里的广场。

★撒迦利亚书 8 章 5 节

○ יִמְלֵאוּ הָעִיר וְהַבֹּת

○ סִבְרַח בְּתִיקְמָשׁ תְּקִים וְיִלְדוּת יְלָדִים

○ 城里的广场满是

○ 在其广场上玩耍的男孩女孩。』

[字汇分析]

● רֹבֹב 07339 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 רֹבֹב 广场、宽阔处

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ יִמְלֵאוּ 04390 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 מָלֵא 充满

● יְלָדִים 03206 名词，阳性复数 יֶלֶד 儿童、少年人

○ יִלְדוּת 03207 连接词 וְ + 名词，阴性复数 יִלְדוּת 女童

○ שִׂחַק 07832 动词，Pi'e1 分词复阳 שִׂחַק 笑、戏笑

○ בְּרֹבֹב 07339 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 רֹבֹב 广场、宽阔处 רֹבֹב 的复数为 רֹבֹבוֹת，复数附属形也是 רֹבֹבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:5 城中街上必满有男孩女孩玩耍。

□8:5 街上将再挤满玩耍的男女孩童。

★撒迦利亚书 8 章 6 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ הֲזֵה הָעָמֶשׁ אֶרֶץ בְּעֵינַי יִפְלֵא כִי

○ הָהֵם בְּיָמַי

○ יִפְלֵא בְּעֵינַי-גַּם

○ פ צְבָאוֹת: יְהוָה נֹאֵם

○ 万军之雅威如此说:

○ 『…这事虽在幸存的百姓眼中看为希奇, (…处填入下行)

○ 那日,

○ 难道在我眼中也看为希奇吗? 』

○ 这是万军之雅威的话语。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִפְלֵא 06381 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִפְלֵא 是奇妙的

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ שְׁאֵרֵית 07611 名词, 单阴附属形 שְׁאֵרֵית 剩余

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זה 这个

●בֵּימֵי03117 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数
יּוֹם 日子、时候

○הֵם הַהֵם01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם הַהֵם 他们
在此作指示代名词解, 意思是「那些」。

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּעֵינַי05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין
眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属
形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○פָּלֵא06381 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּלֵא 是
奇妙的

●נְאֻם05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属
形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:6 万军之耶和華如此说：到那日，这事在余剩的民眼中看为稀奇，在我眼中也看为稀奇吗？这是万军之耶和華说的。

□8:6 “现在残存的人民也许会认为这事不可能发生，但对我来说，这不是不可能的。

★撒迦利亚书 8 章 7 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ עַמִּי-אֶת מוֹשֵׁעַ הַנְּגִי

○ הַשָּׁמַשׁ: מִבּוֹאוֹמֵאֲרָז מִזְרְחָהּמֵאֲרָז

○ 万军之雅威如此说：

○ 『看哪，我要…救回我的民。

○ 从东方从西方(放上行)

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● הַנְּגִי 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ יִשְׁעַ 03467 动词，Hif'il 分词单阳 יִשְׁעַ 拯救

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民

עם 用基本型 עממ 加词尾。

● אָרֶץ00776 介系词 מן+ 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ מִזְרָחַ 04217 名词，阳性单数 מִזְרָח 日出的方向、东方

○ וּמֵאֶרֶץ00776 连接词 וּ + 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ אֶבּוֹא 03996 名词，单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ הַשֶּׁמֶשׁ08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

□8:7 万军之耶和华如此说：我要从东方、从西方救回我的民。

□8:7 我要从被掳去的地方把我的子民拯救出来，

★撒迦利亚书 8 章 8 节

יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ וְשָׁכְנוּ אִתְּם וְהָבֵאתִי

לְהִימְלֵא לְהֵם אֶהְיֶה וְאֲנִי לְעַם לִי-יְהוָה

סוֹבְצֵדָקָה: בְּאֵמֶת

○我要领他们来，使他们住在耶路撒冷中。

○他们要…作我的子民，我要作他们的上帝。』

○凭诚实和公义(放上行)

[字汇分析]

● בּוֹא00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ אִתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אִתְּ 不必翻译

○ וְשָׁכְנוּ07931 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁכַן 居住

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ יְרוּשָׁלַם03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型

לִים יְרוּשָׁ לִים 两个字的混合型。

● לָּוּוּוּוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 לָּוּוּוּ 作、是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לָּוּוּוּ 05971 介系词 לִי + 名词, 阳性单数 לָּוּוּוּ 百姓、国民

○ לָּוּוּוּ 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 לָּוּוּוּ 我

○ לָּוּוּוּ 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 לָּוּוּוּ 作、是、成为、临到

○ לָּוּוּוּ 09001 介系词 לִי + 3 复阳词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לָּוּוּוּ לִי לָּוּוּוּ 00430 介系词 לִי + 名词, 阳性复数 לָּוּוּוּ לִי לָּוּוּוּ 上帝、神、神明

● לָּוּוּוּ 00571 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 לָּוּוּוּ 诚实、真理、诚信、真实

○ לָּוּוּוּ לָּוּוּוּ 06666 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 לָּוּוּוּ 公义

○ ס 09014 段落符号 סָּוּוּוּ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:8 我要领他们来, 使他们住在耶路撒冷中。他们要作我的子民, 我要作他们的上帝, 都凭诚实和公义。”

□8:8 从东从西把他们带回来, 让他们住在耶路撒冷。他们要作我的子民; 我要作他们的上帝, 以信实、公平治理他们。

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר-כִּי־הֵ

○ יְדִיכֶם קִנְיַתְתִּיז

○ הָאֱלֹהִים בְּיָמֵי-הַשְּׁמַעִים

○ הַנְּבִיאִים מִפִּי-הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת-

○ צְבָאוֹת יְהוָה-בְּיַד נֶסֶד בְּיוֹם-אֲשֶׁר-

○ לָהֶבְנוֹת: הֵתִיכֵל-

○ 万军之雅威如此说:

○ 『你们的手应当坚强,

○ (你们)在这些日子已听见

○ 先知的口…所说的这些话, (…处填入下二行)

○ 在万军之雅威殿的根基被立、…的日子。(…处填入下行)

○ 圣殿被建造

[字汇分析]

● כִּי־כֵן 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

● תָּזַקְתְּ 02388 动词, Qal 祈愿式 3 复阴 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ יְדִיכֶם 03027 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● שְׁמַע 08085 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

יּוֹם 日子、时候

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数

这些

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרַי 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数

这些

○ מִפִּי 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○ יָסַד 03245 动词, Pu'al 未完成式 3 单阳 יָסַד 立地基

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● הַיְכָל 01964 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיְכָל 圣殿、

宫殿

○לְהַבְנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 בָּנָה 建造

□8:9 万军之耶和華如此说：“当建造万军之耶和華的殿，立根基之日的先知所说的话，现在你们听见，应当手里强壮。

□8:9 “要坚强！你们现在所听见的话，正是重建圣殿、奠立根基时先知所说的话。

★撒迦利亚书 8 章 10 节

○הַיָּמִים הַהֵם כְּיָמֵינוּ

○וְהָיָה לֹא תְשַׁלְּמוּן

○וְיִנְהַגְתֶּם כְּיָמֵינוּ

○וְהָיָה כְּיָמֵינוּ

○כְּיָמֵינוּ אִישׁ תְּשַׁלְּמוּן

○那些日子以先，

○人得不著雇价，

○牲畜也无犒赏；

○且因敌人的缘故，出入之人不得平安，

○因我使众人互相攻击。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○הֵם הַ 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示代名词使用，意思是「那些」。

●שְׂכָר 07939 名词, 单阳附属形 שְׂכָר 报酬、薪资

○אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָהָה 01961 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָהָה 作、是、成为、临到

● שָׂכָר 07939 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שָׂכָר 报酬、薪资

○ בְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּהֵמָה 牲畜、野兽

○ אֵין 00369 副词 אֵין + 3 单阴词尾 אֵין 不存在、没有

● וַיֵּצֵא 03318 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 וַיֵּצֵא 出去

○ וַיָּבֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 וַיָּבֹא 来、进入

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַצָּר 06862 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַצָּר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

● אָשַׁח 07971 动词, Pi'el 叙述式 1 单 אָשַׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 人

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ בָּרֵעֵהוּ 07453 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

□8:10 那日以先，人得不着雇价，牲畜也是如此。且因敌人的缘故，出入之人不得平安。乃因我使众人互相攻击。

□8:10 那以前，没有人雇得起人或牲畜，在敌人窥伺下没有人觉得安全，因为我使人民互相敌对。

★撒迦利亚书 8 章 11 节

○ אָנִי הָרִאשִׁימִים בְּיָמַי לֹא נִעְתָּה

○ הַיּוֹם הָעֹמֵשׁ אֶרֶץ

○ צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם

○但如今，我待这余剩的民必不像从前。

○这是万军之雅威的话语。

[字汇分析]

● נִעְתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
יּוֹם 日子、时候

○ הָרִאשִׁימִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数
רִאשִׁי 起初的、第一的、先前的

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

● שְׁאֵרִית 07611 介系词 לְ + 名词，单阴附属形
שְׁאֵרִית 剩余

○הַעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעָם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

●נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□8:11 但如今我待这余剩的民必不像从前。这是万军之耶和華说的。

□8:11 但是，现在我不像从前那样对待残存的人民。

★撒迦利亚书 8 章 12 节

○הַשָּׁלוֹם זָרַע-כִּי

○פְּרִיָה תִתּוּ הַגִּזְוֹן

○יְבוּלָה-אֶת תִּתּוּ וְהָאֶרֶץ

○טָלָם יִתְנוּהָ שְׁמַיִם

○אֱלֹהִים-כָּל-אֶת הַזֶּה הָעַמֶּשׁ אֶרֶץ-אֶתְנֶהנְתֶה לְתִי

○因为他们必撒平安的种子，

○葡萄树必结果子，

○地土必有出产，

○天也必降甘露。

○我要使这余剩的民享受这一切的福。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זָרַע 02233 名词，单阳附属形 זָרַע 种、后裔

○ שָׁלוֹם 07965 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

● גָּפְנוֹ 01612 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גָּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

○ תָּתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּתַן 赐、给

○ פְּרִיָהּ 06529 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פְּרִי 果实

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְהָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ תָּתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּתַן 赐、给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יְבוּלָהּ 02981 名词，单阳 + 3 单阴词尾 יְבוּל 果实

● וְשָׁמַיִם 08064 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 וְשָׁמַיִם 天

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתַן 赐、给

○ טֶלֶם 02919 名词，单阳 + 3 复阳词尾 טֶל 露水

● וְהִתְלַחֵתִי 05157 动词，Hif' il 连续式 1 单 וְהִתְלַחֵתִי 继承、获得

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֲרֵי 07611 名词，单阴附属形 אֲרֵי 剩余

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הָיָה 02088 冠词 הָ + 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל 。

○ אֵלֶיהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶיהָ 这些

□8:12 因为他们必平安撒种，葡萄树必结果子，地土必有出产，天也必降甘露。我要使这余剩的民享受这一切的福。

□8:12 他们将平安地撒种；葡萄树会结出葡萄，土地出产五谷；雨水充足。我要把这些福气赐给残存的人民。

★撒迦利亚书 8 章 13 节

○ בְּגוֹיִם קָלְלָה הָיִיתֶם כְּאֶשֶׁר וְהָיָה

○ יֵשׁ רָאֵל וּבֵית יְהוּדָה בֵּית

○ תְּכַסֶּי אֹשֶׁי כֶּן

○ בְּרִכָּה וְהָיִיתֶם

○ מִיְדֵיכֶם: תִּתְּזַקְקוּהָ תִירָאוּ-אֵל

○ …你们从前在列国中怎样成为可诅咒的；

○ 犹大家和以色列家啊，（放上行）

○ 照样，我要拯救你们，

○ 你们就成为祝福。

○ 不要惧怕，你们的手应当坚强。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 2 复阳 作、是、成为、临到

○ קָלָה 07045 名词, 阴性单数 诅咒

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 人民、国家

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 殿、房屋

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יָשַׁע 03467 动词, Hif' il 未完成式 1 单 拯救

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 复阳 作、是、成为、临到

○ בְּרָכָה 01293 名词, 阴性单数 福气

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּירָאוּ 03372 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ תְּחַזְּקֵנָה 02388 动词, Qal 祈愿式 3 复阴 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ יָדְיָכֶם 03027 名词，双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:13 犹大家和以色列家啊，你们从前在列国中怎样成为可咒诅的；照样，我要拯救你们，使人称你们为有福的（或作“使你们叫人得福”）。你们不要惧怕，手要强壮。”

□8:13 犹大和以色列的人民哪，过去外族人曾互相诅咒说：‘愿犹大和以色列所遭的灾祸临到你身上！’可是我要拯救你们；那时，外族人要彼此说：‘愿你得到犹大和以色列所得的福气！’所以，你们要坚强，不要害怕。”

★撒迦利亚书 8 章 14 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה בִּי

○ לְכֶם לְהִרְעִימָתִי זָכַרְתֶּם

○ אֶת־יָאֲבֹתֵיכֶם בְּהַקְצִיף

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○ נִתְמַתִּי: נְלֵא

○ 万军之雅威如此说：

○ 『…我怎样定意降祸给你们，

○ 你们列祖惹我发怒的时候，（放上行）

○ …万军之雅威说，

○ 并不后悔；（放上行）

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָמַם 02161 动词，Qal 完成式 1 单 זָמַם 计划、目的

○ לְהָרַע 07489 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הָרַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כָּזַף 07107 介系词 כִּי + 动词，Hif' il 不定词附属形 קָצַף 发怒、生气

○ אָבִיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 תְּאָבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ אֵת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服

役

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָחַם־נְחַם־נִחַם־ 05162 动词, Nif'al 完成式 1 单 נָחַם 安慰
□8:14 万军之耶和华如此说：“你们列祖惹我发怒的时候，我怎样定意降祸，并不后悔。

□8:14 上主——万军的统帅说：“你们的祖先惹我发怒时，我决意降祸给他们，我照计划做了，没有改变主意。

★撒迦利亚书 8 章 15 节

○ תֵּאֲלֶהּ בַּיָּמִים זָמַמְתִּישׁ בְּתִי כֵּן

○ וַיְהִי־בַיּוֹם הַהוּא־אָתְלֶהּ־יָטִיב

○ תִּירְאוּ־אֵלַי

○ 在这些日子我要照样定意

○ 施恩与耶路撒冷和犹大家；

○ 你们不要惧怕。

[字汇分析]

● כֵּן־ 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ שָׁבַ־בְּתִי 07725 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁבַ 回复、回转

○ זָמַ־זָמַ־זָמַ־ 02161 动词, Qal 完成式 1 单 זָמַ 计划、目的

○ יָמֵ־יָמֵ־יָמֵ־ 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֵלֶ־הָאֵלֶ־ 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● לְ־יָטִיב־ 03190 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 יָטֵב Qal 是良善的, Hif'il 做得好、降福

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合
型。

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִתּ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִתּ 殿、房屋

○ יְהוּדָהּ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָהּ 犹
大 犹大原意为「赞美」。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表
示否定的祈使意思。

○ תִּירָאוּ 03372 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2
复阳 יָרָא 敬畏、害怕

□8:15 现在我照样定意施恩与耶路撒冷和犹大家，你们不要惧怕。

□8:15 但现在我决意赐福给耶路撒冷和犹大的人民。所以，你们不要害
怕。

★撒迦利亚书 8 章 16 节

○ תַּעֲשׂוּאֵשׁ רַהֲדָבָרִים אֵלֶיהָ

○ רַעְהוּ-אֵת אִישׁ אֲמַת דְּבָרוֹ

○ עֲרִיכַבְשׁ שׁ פָּטוּשׁ לֹוּסוּמֵשׁ פֶּט אֲמַת

○ 这些是你们所当行的：

○ 各人与邻舍说诚实话，

○ 在你们的城门口断是非要按诚实与完全的公平。

[字汇分析]

● אֵלֶיהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶיהָ 这些

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、

事情

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○תַּעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשֶׂה 做

●דִּבְרוּ 01696 动词, Pi'el 祈使式复阳 דִּבְרוּ 说、讲

○אֱמֶת 00571 名词, 阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

●אֱמֶת 00571 名词, 阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○שָׁפֵט 08199 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁפֵט 审判、辩白、处罚

○שַׁעֲרֵיכֶם 08179 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 שַׁעֲרֵי 门

□8:16 你们所当行的是这样：各人与邻舍说话诚实，在城门口按至理判断，使人和睦；

□8:16 你们应该注意的是：说话要诚实；排难解纷要公道，促进和睦；

★撒迦利亚书 8 章 17 节

○בְּלִבְכֶםתִּשְׁחָבוּ-אֶל רֵעֵהוּ רְעֵת-אֶת וְאִישׁ

○ תִּאְהָבוּ-אֶלֶּשׁ קְרוֹשׁ בְּעַת

שׁ וְנִאֲמַי אֲשֶׁר אֵלֶּה-כָּל-אֶת כִּי

○ ם יְהִיָה: נְאֻמִּים

○ 谁都不可心里谋害邻舍，

○ 也不可喜爱起假誓，

○ 因为这些事都为我所恨恶。』

○ 这是雅威的话语。』

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 07451 名词，单阴附属形 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵי 邻舍、朋友 רֵעֵי 的附属形也是 רֵעֵי 用附属形来加词尾。

○ 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ 2803 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּשָּׁבַח 思考、计划、数算

○ 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 בְּלִבְכֶם 心 לִבְבִּי 的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。

● 07621 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְבוֹעָה 发誓

○ 08267 名词，阳性单数 שֶׁקֶר 虚假

○ 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אָהַב בְּאֵהָבָה 00157 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָהַב 爱

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׂנֵאתִי 08130 动词, Qal 完成式 1 单 שָׂנֵאתִי 恨

● נֹאֲמִים 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֲמִים 话语 נֹאֲמִים 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֲמִים 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:17 谁都不可心里谋害邻舍, 也不可喜爱起假誓, 因为这些事都为我所恨恶。这是耶和華说的。”

□8:17 不可蓄意陷害别人; 不可作假证。这些事都是我所恨恶的。”

★撒迦利亚书 8 章 18 节

לֵאמֹר: אֵלַי צְבָאוֹת יְהוָה דְּבַר יְהוָה

○万军之雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□8:18 万军之耶和華的话临到我说:

□8:18 上主——万军的统帅又给撒迦利亚以下的信息。他说:

★撒迦利亚书 8 章 19 节

○צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר-כֹּה

○הַתְּמִישֵׁי וְצוֹם הַרְבִּיעֵי צוֹם

○הַעֲשֵׂי יְרֵי וְצוֹמֵי שְׁבִיעֵי צוֹם

○וְלֹשׁ מִתְּהַשְׁרֹל יְהוּדָה-לְבֵית יְהוָה

○טוֹבִים וְלֹמְעָדִים

○פְּאַתְבוֹנוֹתֶיךָ לֹשְׁוֹתֶיךָ אָמַת

○「万军之雅威如此说:

○『四月、五月禁食的日子,

- 七月、十月禁食的日子，
- 必成为犹太大家欢喜快乐的日子
- 和欢乐的节期；
- 所以你们要喜爱诚实与和平。』]

[字汇分析]

● כֹּכֵּחַ 03541 副词 כֹּכֵּחַ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食

○ הַרְבֵּיעִית 07243 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 הַרְבֵּיעִית 序数的「第四」

○ וְצוֹם 06685 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 וְצוֹם 禁食

○ הַחֲמִישִׁי 02549 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 הַחֲמִישִׁי 序数的「第五」

● וְצוֹם 06685 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 וְצוֹם 禁食

○ הַשְּׁבִיעִי 07637 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 הַשְּׁבִיעִי 序数的「第七」

○ וְצוֹם 06685 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 וְצוֹם 禁食

○ הָעֲשֵׂרִי 06224 冠词 הָ+ 形容词，阳性单数 הָעֲשֵׂרִי 序数的第「十」

● הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ שָׂשׂוֹן 08342 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׂשׂוֹן 欢喜、高兴

○ שִׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

● וּלְמִעֲדִים 04150 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 וּלְמִעֲדִים 定点、定时、集会、节庆

○ טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוֹב 美好、美善

● וְהָאֱמֶת 00571 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 וְהָאֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○ וְשָׁלוֹם 07965 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 וְשָׁלוֹם 和好、和平

○ אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 祈使式复阳 אָהַב אָהַב 爱

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:19 “万军之耶和华如此说：四月、五月禁食的日子，七月、十月禁食的日子，必变为犹太家欢喜快乐的日子和欢乐的节期，所以你们要喜爱诚实与和平。”

□8:19 “在第四、第五、第七、第十月举行的禁食，要成为犹太人民欢喜快乐的节期。你们要喜爱真理与和平。”

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ יִטַּעַם יְבֹאוּ אֲשֶׁר עוֹד

○ רַבּוֹת: עָרִים וְיִשְׁבֵי

○ 万军之雅威如此说:

○ 「将来必有众民…来到。」

○ 和许多城的居民(放上行)

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הֶהָן 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹאוּ 来、进入

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民

● יֹשְׁבֵי 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עִיר 城邑

○ רַבּוֹת 07227 形容词, 阴性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□8:20 万军之耶和华如此说：“将来必有列国的人和多城的居民来到。

□8:20 上主——万军的统帅说：“时候快到了，那时人民要从各城各镇（“各城各镇”或译“大城”。）来到耶路撒冷。

★撒迦利亚书 8 章 21 节

○לֵאמֹר אֶת־אֵל אֶתְתִּישׁ בִּי וְהָלְכוּ

וְהָיָה פָנֵינוּ אֶת לְתוֹת הַלּוֹךְ וְלָכָה

צְבָאוֹת יְהוָה אֶת וּלְבַקֵּשׁ

אֲנִי-גַם אֶלְכָה

○这城的居民必到那城，说：

○「我们要快去恳求雅威的恩，

○寻求万军之雅威；

○我也要去。」

[字汇分析]

●וְהָלְכוּ 01980 动词，Qal 连续式 3 复 וְהָלְכוּ 来、去

○יֵשֵׁב בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֵשֵׁב בִּי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○אֶת־אֵת 00259 形容词，阴性单数 אֶת־אֵת 数目的「一」

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶת־אֵת 00259 形容词，阴性单数 אֶת־אֵת 数目的「一」

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

●וְלָכָה 01980 动词，Qal 鼓励式 1 复 וְלָכָה 来、去

○וְהָלְכוּ 01980 动词，Qal 不定词独立形 וְהָלְכוּ 来、去

○לְתוֹת 02470 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形

תֵּלַה 生病，恳求

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פָּנֵינוּ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֵינוּ 脸

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● וּלְבַקֵּשׁ 01245 连接词 וּ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 בַּקֵּשׁ 寻找

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֵלֶיךָ 01980 动词，Qal 鼓励式 1 单 אֵלֶיךָ 来、去

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

□8:21 这城的居民必到那城，说：‘我们要快去恳求耶和華的恩，寻求万军之耶和華，我也要去。’

□8:21 这城的居民要对那城的居民说：‘我们快去敬拜上主——万军的统帅，祈求他赐福。你们跟我们一起去吧！’

★撒迦利亚书 8 章 22 节

○ עֲצוּמִים וְגוֹיִם רַבִּים עִמָּי וּבְאוֹ

○ בִּירוּשָׁלַם צְבָאוֹת יְהוָה-אֵת לְבַקֵּשׁ

○ ם יְהוָה: פְּנֵי-אֶת וּלְתֹלוֹת

○ 必有列邦的人和强国的民来

○ 到耶路撒冷寻求万军之雅威，

○ 恳求雅威的恩。」

[字汇分析]

● וּבָאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来、进入

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 人民、国家

○ עֲצוּמִים 06099 形容词，阳性复数 עֲצוּם 强壮的

● לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בִּקֵּשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וּלְתֹלוֹת 02470 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属

形 חָלָה 生病，恳求

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 הָהָו (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:22 必有列邦的人和强国的民，来到耶路撒冷寻求万军之耶和華，恳求耶和華的恩。

□8:22 许多民族和强大的国家都要来耶路撒冷敬拜上主——万军的统帅，祈求他赐福。

★撒迦利亚书 8 章 23 节

○וַתֵּבֹא יְהוָה אָמַר כֹּה

○הָהֵמָּה בַיָּמִים

○אֲנִישׁ יִמְעַשְׂרָהּ יִתְזַקְאוּשָׁר

○הַגּוֹיִם לְשׁוֹנוֹת מִכֹּל

○לְאָמַר יְהוּדֵי אִישׁ בְּכַנְף וְהִתְזַקְאוּ

○עִמָּכֶם בְּלֶכְהָ

○ס עִמָּכֶם: אֶל־הַיֵּשׁ מִעֲנוּ כִּי

○万军之雅威如此说:

○「在那些日子，

○…必有十个人，强

○列国诸族（原文是方言）中(放上行)

○拉住一个犹太人的衣襟，说:

○『我们要与你们同去，

○因为我们听见上帝与你们同在了。』

[字汇分析]

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● בֵּימִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם הַמָּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם הַמָּה 他们在此作指示代名词解, 意思是「那些」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִתְזַקֵּן 02388 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יִתְזַק 加强、支持、抓住

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ לְשׁוֹן 03956 名词, 复阴附属形 לְשׁוֹן 舌

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 人民、

国家

● 02388 动词, Hif' il 连续式 3 复 תִּזְקוּ 加强、支持、抓住

○ 03671 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 כְּנָף 翅膀

○ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03064 专有名词, 族名, 阳性单数 יְהוּדִי 犹大人

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● 01980 动词, Qal 鼓励式 1 复 גָּלְלוּ 来、去

○ 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:23 万军之耶和华如此说: 在那些日子, 必有十个人从列国诸族(“族”原文作“方言”)中出来, 拉住一个犹太人的衣襟, 说: ‘我们要与你们同去, 因为我们听见上帝与你们同在了。’ ”

□8:23 在那日子, 十个外族人会到一个犹太人那里, 说: ‘让我们跟你

们同去吧，因为我们听说上帝与你们同在。’”

★撒迦利亚书 9 章 1 节

○ יהוה דבר משׁ א

○ מנתחונדמשׁ קתדרה בארץ

○ ישׁ ראׁל:שׁ בטי וכל אדם עין ליהוה פי

○这是默示，是雅威的话语。

○他的住所在哈得拉地、大马色，

○因为世人和以色列各支派的眼目都观看雅威，

[字汇分析]

● מֵשׁ א 04853 名词，阳性单数 I. 利慕伊勒王的国度； II. 重担、负担、贡物； III. 默示、神谕

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ תְּדַרְהָ 02317 专有名词，地名 תְּדַרְהָ 哈得拉

○ וְ דַמְשֶׁק 01834 连接词 וְ + 专有名词，地名 דַמְשֶׁק 大马士革 大马士革是是叙利亚的首都。

○ מִנְחָתוֹ 04496 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְנוּחָה 安息之所、休息的地方 מְנוּחָה 的附属形为 מְנוּחָת (未出现)；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לְיִהוָה 是写型 לְיִהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ עֵינַן 05869 名词，单阴附属形 עֵינַן 眼睛

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□9:1 耶和华的默示应验在哈得拉地大马士革，(世人和以色列各支派的眼目都仰望耶和华)，

□9:1 这是上主启示的信息：他已经宣布要惩罚哈得拉地和大马士革城。
不仅是以色列各支族属于上主，叙利亚的京城也属于上主。

★撒迦利亚书 9 章 2 节

○ וְצִידוֹן צִרְבָּה-תְּגַבֵּל-תְּמַת-וְגַם

○ מְאֹד־תִּקְמָה יָפֵה

○ 和邻近它(原文用阴性)的哈马，以及…泰尔、西顿；(…处填入下行)

○ 大有智慧的

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马

○ תְּגַבֵּל 01379 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּגַבֵּל 定边界

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 与、在、用、藉著

○ צִרְ 06865 专有名词，地名 צִרְ 泰尔

○ וְצִידוֹן 06721 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְצִידוֹן 西顿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָכְמָה 02449 动词, Qal 完成式 3 单阴 חָכַם 有智慧

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□9:2 和靠近的哈马, 并推罗、西顿; 因为这二城的人大有智慧。

□9:2 哈得拉边境的哈马也属于他, 泰尔、西顿两城的人和他们的才智也属于上主。

★撒迦利亚书 9 章 3 节

○ לֵה מְצוֹר צִר וְתִבּוֹן

○ כְּעָפָר יִסְתַּצֵּבֶר

○ חוּצוֹת: כְּטִיט וְתֵרוּץ

○ 泰尔为自己建造堡垒,

○ 堆筑银子如尘沙,

○ (堆筑) 纯金如街上的泥土。

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּנָה 建造

○ צִר 06865 专有名词, 地名 צִר 泰尔

○ מְצוֹר 04692 名词, 阳性单数 מְצוֹר 堡垒、围攻、围困

○ לֵה 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● צָבַר 06651 动词, Qal 叙述式 3 单阴 צָבַר 堆筑

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ כְּעָפָר 06083 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָפָר 尘土

● תֵּרוּץ 02742 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תֵּרוּץ I. 形容词: 磨快的、勤勉的; II. 名词: 决定; III. 名词: 沟; IV. 名词: 金

○ כְּטִיט 02916 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כְּטִיט 泥、

黏土

- חוצות 02351 名词，阳性复数 חוץ 街市上、外面
□9:3 推罗为自己修筑保障，积蓄银子如尘沙，堆起精金如街上的泥土。
□9:3 泰尔为自己建筑堡垒，堆积金银，多得像街上的尘土。

★撒迦利亚书 9 章 4 节

- יִרְשָׁנָה אֲדֹנָי הַיָּנָה
○ תִּלָּה בַיָּם וְהִכָּה
○ תֵּאָכַל: בְּאֵשׁ וְהָיָא
○ 看哪，主必赶出她，
○ 击打她海上的势力；
○ 她必被火吞噬。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

- אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

- יִרְשָׁנָה 03423 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יָרַשׁ 占领、继承

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

- בַּיָּם 03220 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

- תִּלָּה 02428 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תִּל 力量、财富 תִּל 的附属形为 תִּיל；用附属形来加词尾。

● וְהָיָא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הָיָא 他、她

- בְּאֵשׁ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אש 火

אָכַל 00398 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 אָכַל

吃、吞吃

□9:4 主必赶出他, 打败他海上的权力; 他必被火烧灭。

□9:4 但主一定要把它的一切拿走, 把它的财富丢到海里, 这城要被烧毁。

★撒迦利亚书 9 章 5 节

○ וַתִּירָא אֲשֶׁר קָלוֹן תִּרְא

○ מֵאֵד וַתַּחֲלִי וְעֵזָה

○ מִבְּטָה הַבִּישׁ-כִּי וְעַקְרוֹן

○ מֵעֵזָה מֶלֶךְ וְאַבְד

○ תֵּשׁ ב: ל' אֲוֹאֵשׁ קָלוֹן

○ 亚实基伦看见必惧怕,

○ 迦萨看见甚痛苦,

○ 以革伦因失了她的盼望而蒙羞;

○ 迦萨必不再有君王,

○ 亚实基伦也不再有人居住。

[字汇分析]

● תִּרְא 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阴 רָאָה 看

○ אֲשֶׁר קָלוֹן 00831 专有名词, 地名 אֲשֶׁר קָלוֹן 亚实基伦

○ וַתִּירָא 03372 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָרָא 敬畏、害怕

● וְעֵזָה 05804 连接词 וַ + 专有名词, 地名 עֵזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

○ וַתַּחֲלִי 02342 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חָלַל 疼痛、扭曲

○ מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

● וְעַקְרוֹן 06138 专有名词, 地名 עַקְרוֹן 以革伦

○ פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ בּוֹשׁ ה' 00954 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ מִבֶּטֶה 04007 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מִבֶּטֶט 仰望、期待 מִבֶּטֶט 的附属形也是 מִבֶּטֶט (未出现); 用附属形来加词尾。

● אָבַד 00006 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָבַד 灭亡

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 国王

○ מִן מַעֲזָה 05804 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מַעֲזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

● אֶשׁ קִלּוֹן 00831 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֶשׁ קִלּוֹן 亚实基伦

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

□9:5 亚实基伦看见必惧怕, 迦萨看见甚痛苦, 以革伦因失了盼望蒙羞, 迦萨必不再有君王, 亚实基伦也不再有居民。

□9:5 亚实基伦城将看见这情形而惧怕; 迦萨城看见了将痛苦难堪; 以革伦也一样, 它的希望都将破灭。迦萨将失去君王; 亚实基伦将人烟绝迹。

★撒迦利亚书 9 章 6 节

○ בָּאֵשׁ דָּוָד מִמְּזֹר יָשַׁב

○ פְּלִשְׁתִּים: גְּאוּוֹנֵה כְרָתִי

○混杂的种族要住在亚实突,

○我必除灭非利士人的骄傲。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○ מְמִזֵּר 04464 名，阳性单数 未合法生的儿子

○ אֲשֶׁר דָּוָד בְּ00795 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

● כָּרַת 3772 动词，Hif' il 连续式 1 单 立约、剪除、切开、砍下

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 威严、尊贵

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

□9:6 私生子（或作“外族人”）必住在亚实突，我必除灭非利士人的骄傲。

□9:6 混杂的种族将住满亚实突。上主说：“我要使高傲的非利士人卑微。

★撒迦利亚书 9 章 7 节

○ מִפִּי דַמְיוֹתֶיךָ תִּי

○ שֶׁנִּי מִבִּיּוֹשׁ קִצְיוֹ

○ לְאֵלֶיךָ יָנוּהוּא גַם וְנִשְׂאָר

○ בַּיהוָה כְּאֵלֶיךָ וְתִהְיֶה

○ כִּיבֹסֶינִי וְעָקְרוֹן

○我要除去他口中带血之肉

○和牙齿内可憎之物。

○幸存的人必归与我们的上帝，

○他在犹大要像族长一样；

○以革伦必如耶布斯人。

[字汇分析]

● סָרַח 05493 动词，Hif' il 连续式 1 单 转离、除去

○דָּמָיו 01818 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים，复数附属形为 דָּמֵי；用附属形来加词尾。

○מִפּוֹ 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

●קָצוּץ 08251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שֶׁ קוֹץ 可憎的事 שֶׁ קוֹץ 的复数为 שֶׁ קוֹצִים 复数附属形为 שֶׁ קוֹצֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שֵׁן 08127 名词，双阴 + 3 单阳词尾 שֵׁן 牙、象牙 שֵׁן 的双数为 שָׁנִים 双数附属形为 שָׁנֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●שָׂרַף 07604 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 שָׂרַף 剩下

○גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○לְאֱלֹהֵינוּ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●הִתְהַיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִתְהַיָּה 作、是、成为、临到

○כְּאֶלְפָּךְ 00441 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 אֶלְפָּךְ 朋友、密友

○בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、

国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עֶקְרוֹן 06138 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֶקְרוֹן 以革伦

○ כִּיבוּסִי 02983 介系词 כִּי + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

□9:7 我必除去他口中带血之肉和牙齿内可憎之物。他必作为余剩的人归与我们的上帝；必在犹大像族长，以革伦人必如耶布斯人。

□9:7 他们不再吃带血的肉，或其他可憎的食物。所有残存的人都将成为我的子民，像犹大支族中的一族。以革伦人将成为我的子民，正如耶布斯人（“耶布斯人”：耶路撒冷的原先住民，大卫征服本城后成为他治下的人民。）一样。

★撒迦利亚书 9 章 8 节

○ לְבֵיתִי וְתִגִּיתִי

○ וּמִשָּׁבַע מִעֲבָרֵי מִצְרָיִם

○ נִגְשׂוּ עוֹד עֲלֵיהֶם יַעֲבֹרוּ-וְלֹא

○ סָבְעוּ יְרֵאָתִי עֲתָה כִּי

○ 我必扎营在我的家，

○ 军队不得任意往来，

○ 暴虐的人也不再入侵，

○ 因为现在我亲眼眷顾。

[字汇分析]

● תִּגֵּיתִי 02583 动词，Qal 连续式 1 单 תָּנָה 安营、扎营

○ לְבֵיתִי 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● מִצְבָּה 04675 名词，阴性单数 מִצְבָּה 军队、守卫

○ מִן-עֲבָרֵי 05674 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词单阳

עָבַר 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

○ וּמָשָׁב 07725 连接词 וְ + 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词单阳 שׁוּב 回复、回转

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעְבֹּר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ נִגַּשׁ 05065 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּשׁ 欺压、压迫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ בְּעֵינָי 05869 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:8 我必在我家的四围安营, 使敌军不得任意往来, 暴虐的人也不再经过, 因为我亲眼看顾我的家。

□9:8 我要看守我的家园, 不让军队践踏。我也不准暴君再压迫我的子民。我已经看见我的子民所受的痛苦。”

★撒迦利亚书 9 章 9 节

○ צִיּוֹן-בַּת מֵאֵד גִּילִי

○ יְרוּשָׁלַם בַּת הַרְיֵעִי

○ לָךְ יָבוֹא לְכַרְמֵ הַיְנֵה

○ הוּא וְנוֹשֶׁ עַ צְדִיק

○ תְּמֹר-עַל וְרָכַב עָנִי

○ אֶת-נֹתִי: בֶּן עִיר-נָעַל

○锡安(原文为女儿锡安)哪，应当大大喜乐；

○耶路撒冷(原文为女儿耶路撒冷)啊，应当欢呼。

○看哪，你的王来到你这里！

○他是公义的，并且施行拯救，

○谦谦和和地骑著驴，

○就是骑著驴驹子。

[字汇分析]

● גִּילִי 01523 动词，Qal 祈使式单阴 战兢、喜乐、高兴

○ מֵאֵד 03966 副词 极其、非常

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 锡安

● הַרְיֵעִי 07321 动词，Hif' il 祈使式单阴 喊叫

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 女儿

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 2 单阴词尾 君王、国王
מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 发生、

临到、来

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的

○ יִשַׁע 03467 动词，Nif'al 分词单阳 יִשַׁע 拯救

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● עָנִי 06041 形容词，阳性单数 עָנִי 谦卑的、困苦的、卑微的

○ רָכַב 07392 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 רָכַב 骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תָּמֹר 02543 名词，阳性单数 תָּמֹר 驴

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ עֵיר 05895 名词，阳性单数 עֵיר 公驴

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲתָנוֹת 00860 名词，阴性复数 אֲתָנוֹת 母驴

□9:9 锡安的民哪，应当大大喜乐！耶路撒冷的民哪，应当欢呼！看哪，你的王来到你这里，他是公义的，并且施行拯救，谦谦和和地骑着驴，就是骑着驴的驹子。

□9:9 锡安的居民哪，要欢喜快乐！耶路撒冷的人民哪，要欢呼！看，你们的君王来了！他得胜，凯旋而来，却谦虚地骑着一匹驴——骑着一匹小驴。

★撒迦利亚书 9 章 10 节

○ מֵאֲפָרַיִם הִכְבִּוּהָ כָּרְתִי

○ מִירוּשָׁלַם וּסְנִים

○ מִלְתָּמָה קֶשׁ תִּנְכַּרְתָּהּ

○ לגוים ש' לום ודבר

○ ים-עד מ'סומ'ש' לו'

○ ארץ: אפס-יעד ומנהר

○ 我必从以法莲除灭战车，

○ 从耶路撒冷除灭战马；

○ 争战的弓也必剪除。

○ 他要向列国讲和平；

○ 他的权柄必从这海管到那海，

○ 从大河管到地极。

[字汇分析]

● יָקַר 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 立
约、剪除、切开、砍下

○ רָכַב 07393 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨
石

○ מִן 00669 介系词 + 专有名词, 人名、支派
名、国名 以法莲

● סוּס 05483 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 马

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词, 地名
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个
字的混合型。

● יָקַר 03772 动词, Nif' al 连续式 3 单阴 立
约、剪除、切开、砍下

○ קֶשֶׁת 07198 名词, 单阴附属形 弓

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 战争

● דָּבַר 01696 动词, Pi' el 连续式 3 单阳 说、
讲

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 和好、和平

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

ויג 人民、国家

● 04915 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

ל מִשָּׁל 管理、统治

○ 03220 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● 05104 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 נָהָר 河

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 00657 名词，复阳附属形 אָפֶס 结尾、终止

○ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

□9:10 我必除灭以法莲的战车和耶路撒冷的战马，争战的弓也必除灭。他必向列国讲和平，他的权柄必从这海管到那海，从大河管到地极。

□9:10 上主说：我要拿走以色列的战车，除灭耶路撒冷的战马；战场上使用的弓也要折断。你们的王要在列国中促进和平；他要统治四海，从幼发拉底河到地的尽头。

★撒迦利亚书 9 章 11 节

○ בְּרִיתְךָ בְּדָם אֶת-גָּם

○ כִּי־אֶסֶל לְחַתִּי

○ בּוֹ: מַיִם אֵין מְבוֹר

○ 至於你，因著与你立约的血，

○ 我要…释放你中间被囚的人。

○ 从无水的坑里(放上行)

[字汇分析]

● 01571 副词 גַּם 也

○ 00859 代名词 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ 01818 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ בְּרִית 01285 名词，单阴 + 2 单阴词尾 约、盟约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

● לָחַט 7971 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָסִיר 00615 名词，复阳 + 2 单阴词尾 被掳的人、囚犯 אָסִיר 的复数为 אָסִירִם 复数附属形为 אָסִירֵי 用附属形来加词尾。

● מְבוֹר 00953 介系词 מִן + 名词，阳性单数 井

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ +3 单阳词尾 בְּ 与、在、用、藉著

□9:11 锡安哪，我因与你立约的血，将你中间被掳而囚的人，从无水的坑中释放出来。

□9:11 上主说：由于我与你们立的约，就是用牲祭的血印证的约，我一定释放你们这些流亡的人，从干旱的坑中释放你们。

★撒迦利亚书 9 章 12 节

○ הַתְּקוּהָאֲסִירֵי לְבַצְרוֹן שׁוּבוּ

○ לָךְ: אֵשׁ יִבְמֶשֶׁנָּה מִגֵּיד הַיּוֹם-גַּם;

○你们被囚而有指望的人都要转回到堡垒；

○我今日宣布，我必加倍回报给你。

[字汇分析]

● שׁוּבוּ 07725 动词，Qal 祈使式复阳 回复、回转

○ לְבַצְרוֹן 01225 介系词 לְ + 名词，阳性单数 堡垒、保障

○ אָסִיר 00615 名词，复阳附属形 被掳的人、囚犯

○ תִּקְוָה 08615 冠词 הַ + 名词，阴性单数 希望、期望

● מִגַּם 01571 副词 也

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ נָגַד 05046 动词，Hif' il 分词单阳 述说、显明

○ מָשַׁן 04932 名词，阳性单数 加倍、重复

○ אָשַׁב 07725 动词，Hif' il 未完成式 1 单 回
复、回转

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□9:12 你们被囚而有指望的人，都要转回保障。我今日说明，我必加倍赐福给你们。

□9:12 有盼望的流亡者啊，回来吧！回到你们的堡垒来。我现在告诉你们，我要加倍地补偿你们。

★撒迦利亚书 9 章 13 节

○ יְהוּדָה לִידָרְכָתֵי-פִי

○ אֶפְרַיִם לְאֵת יִקְשֶׁת

○ צִיּוֹן בְּנֹדֶן עוֹרֵרֵתִי

○ יָנוּ בְּנֹדֶן-עַל

○ גִּבּוֹר: כְּתֵרֵשׁ מִתֵּיָךְ

○我弯犹大如弯我的弓，

○使以法莲如张弓的箭。

○锡安哪，我要激发你的众子，

○去攻击希腊（原文是雅完）的众子，

○使你如勇士的刀。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ דָּרַךְ 01869 动词, Qal 完成式 1 单 דָּרַךְ 踩踏、弯曲

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● קָשָׁת 07198 名词, 单阴附属形 קָשָׁת 弓

○ מָלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 1 单 מָלֵא 充满

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● עוֹרָרְתִי 05782 动词, Polel 连续式 1 单 עוֹרָרְתִי 激动、醒起

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ יָּן 03120 专有名词, 地名 יָּן 雅完

● שָׁמַתִּידָּ 07760 动词, Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 שָׁמַתִּידָּ 置、放

○כְּתָרֵב 02719 介系词 כָּ + 名词，阴性单数 כְּתָרֵב 刀、刀剑

○גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 גִּבּוֹר 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇敢的人」。

□9:13 我拿犹大作上弦的弓，我拿以法莲为张弓的箭。锡安哪，我要激发你的众子，攻击希腊（原文作“雅完”）的众子，使你如勇士的刀。

□9:13 我要使用犹大，像使用弓弩；我要使用以色列，像使用箭矢；我要使用锡安的人民，像使用刀剑，去攻打希腊人。

★撒迦利亚书 9 章 14 节

○יִרְאֶה עֲלֵיהֶם וַיהוָה

○תִּצּוֹ כַּבְּרֵק וַיֵּצֵא

○יִתְקַע בְּשׁוֹפָר יְהוָה וְאֵדֹנָי

○תִּימָן: בְּסַעֲרוֹת לַחֵתָהּ

○雅威必显现在他们以上，

○他的箭要射出如闪电；

○主上帝必吹角，

○乘南方的旋风而行。

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 连接词 וַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

יְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

וַ 的母音就是从 וַאֲדֹנָי 而来。

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○רָאָה 07200 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

●יֵצֵא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○כַּבְּרֵק 01300 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּבְּרֵק 闪电

○תֵּן 02671 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תֵּן 箭

● אָדוֹן 00136 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן
主、主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנַי, 马所拉
学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型,
其读型本为 אָדוֹנַי, 但由於前面已经有 אָדוֹנַי, 故在此
改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 שׁוֹפָר 角

○ יִתְקַע 08628 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִתְקַע 吹、
敲击

● וָהֵלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָהֵלַךְ 来、去

○ בְּסַעֲרֹת 05591 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 סַעֲרָה 暴
风雨、旋风

○ תִּימֹן 08486 名词, 阴性单数 תִּימֹן 南方

□9:14 耶和华必显现在他们以上, 他的箭必射出像闪电。主耶和华必吹
角, 乘南方的旋风而行。

□9:14 上主要在他子民头上显现; 他射箭有如闪电。至高的上主要吹号
角; 他要在暴风雨中从南方而来。

★撒迦利亚书 9 章 15 节

○ עֲלֵיהֶם יִגַּן צְבָאוֹת יְהוָה

○ קֶלֶע-אֲבָנִי וְקִבְשׁוֹ לְתֹאכְךָ

○ יַיִן-כְּמוֹ הַמֵּוֹ וְשֵׁךְ-תוֹ

○ מִזִּבְחֹת: כְּזֵוִיּוֹת כַּמִּזְבֵּחַ וּמִלְאוֹ

○ 万军之雅威必保护他们;

○ 他们要以弹石吞噬, 践踏(敌人);

○ 要如饮酒般又喝又呐喊。

○ 他们如碗盛满,

○又像坛的四角(，都沾满了血)。

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ צבאות 06635 名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

○ יגן 01598 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יגן 保护、保卫、遮盖

○ על 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面

● אכלו 00398 动词，Qal 连续式 3 复 אכל 吃、吞吃

○ נכבשו 03533 动词，Qal 连续式 3 复 נכבש 踩脚下、征服、治理

○ אבני 00068 名词，复阴附属形 אבן 石头

○ קלע 07050 名词，阳性单数 קלע 弹石

● שתהו 08354 动词，Qal 连续式 3 复 שתה 喝

○ המו 01993 动词，Qal 完成式 3 复 המה 大吼

○ כמו 03644 介系词 כמו 像 从介系词 כ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ יין 03196 יין 的停顿型，名词，阳性单数 יין 酒

● מלאו 04390 动词，Qal 连续式 3 复 מלא 充满

○ כמזרק 04219 介系词 כ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 כמזרק 碗

○ כזויות 02106 介系词 כ + 名词，复阴附属形 זויות 角

落

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 祭坛

□9:15 万军之耶和华必保护他们。他们必吞灭仇敌，践踏弹石；他们必喝血呐喊，犹如饮酒；他们必像盛满血的碗，又像坛的四角满了血。

□9:15 上主——万军的统帅要保护他的子民；他们要消灭仇敌。他们要在战场呼喊，像酒醉的人；他们要使敌人的血涌流，像流祭牲的血，涌流在祭坛四角。

★撒迦利亚书 9 章 16 节

○ אֱלֹהֵיהֶם יִהְיֶהוָה יַעֲמֵם

○ הָהוּא בַיּוֹם

○ עֲמוּ כְצֹאן

○ יְנַרְ-אֲבָנֵי כִי

○ אֲדַמְתוּ: עַל מַתְנוֹסוֹת

○…雅威—他们的上帝必…拯救他们；

○当那日，（放上面左边）

○看他的百姓如群羊（放上面右边）

○因为他们如冠冕上的宝石，

○高举在他的地以上（或译：在他的地上发出光辉）。

[字汇分析]

● יַעֲמֵם 03467 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יַעֲ יַע 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● צֹאן 06629 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 צֹאן 羊

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עם 百姓、国民 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶבֶן 00068 名词, 复阴附属形 אֶבֶן 石头

○ נֹר 05145 名词, 阳性单数 נֹר 冠冕、分别出来

● נָסַח 05264 动词, Hitpolel 分词复阴 נָסַח 举高

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֲדָמָה 地

□9:16 当那日, 耶和华他们的上帝必看他的民, 如群羊拯救他们; 因为他们必像冠冕上的宝石, 高举在他的地以上(“高举云云”或作“在他的地上发光辉”)。

□9:16 在那日, 上主——他们的上帝要拯救他们, 像牧人救羊群脱离险境。他们要在他的土地上发光, 像王冠上的宝石一样。

★撒迦利亚书 9 章 17 节

○ יֶקִיּוֹ-יָמָה טוֹבוֹ-מֶה כִּי

○ בַּחֹרִים דָּגָן

○ בְּתֵלוֹת: יְנוּבֵב נְתִירוֹשׁ

○ 他是何等善! 何其美!

○ 五谷使少男健壮;

○ 新酒使少女容光焕发。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ טובוּ 02898 名词，单阳 + 3 单阳词尾 טוב 美物 טוב 的附属形也是 טוב (未出现)；用附属形来加词尾。

○ ומהּ 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מהּ מהּ 什么

○ יפיוּ 03308 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יפיוּ 美丽 יפיוּ 的附属形为 יפיוּ；用附属形来加词尾。

● דגוןּ 01715 名词，阳性单数 דגוןּ 五穀

○ בחורִים 00970 名词，阳性复数 בחורִים 年轻人

● תירושּ 08492 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תירושּ 新酒

○ ינובּבּ 05107 动词，Polel 未完成式 3 单阳 ינובּבּ 结果子

○ בתּולותּ 01330 名词，阴性复数 בתּולותּ 处女

□9:17 他的恩慈何等大！他的荣美何其盛！五谷健壮少男，新酒培养处女。

□9:17 这土地将多么美好，多么繁盛！有五谷使少年强壮；有新酒使少女健美。

★撒迦利亚书 10 章 1 节

○ מלקושּ בעתּ מטּר מיהנהּשּ אלוּ

○ תזיזיםּ עשׂהּ יהוהּ

○ להםּ יתןּ גשׁםּ דמטּר

○ בשׂדהּ: עשׂבּ לאישׁ

○ 当降春雨的时候，你们要向雅威求雨；

○ 雅威发出闪电，

○ 降下甘霖给他们，

○ 赐给人田园的菜蔬。

[字汇分析]

● שאלּ 07592 动词，Qal 祈使式复阳 שאלּ 问、求

○ מיהוהּ 03068 介系词 מן + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。מ 的母音从 אֲדֹנָי 而来，是因 א 不能重复而有的
补偿延长。

○ מָטָר 04306 名词，阳性单数 מָטָר 雨

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ מִלְקוֹשׁ 04456 名词，阳性单数 מִלְקוֹשׁ 春雨、后雨

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ תְּזוּזִים 02385 名词，阳性复数 תְּזוּזִים 闪电

● וּמָטָר 04306 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מָטָר 雨

○ גָּשָׁם 01653 名词，阳性单数 גָּשָׁם 雨

○ יָתַן 05414 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ עֵשֶׂב 06212 名词，阳性单数 עֵשֶׂב 青草

○ בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׂדֵה 田地

□10:1 当春雨的时候，你们要向发闪电的耶和華求雨。他必为众人降下
甘霖，使田园生长菜蔬。

□10:1 在春季，你们要向上主求雨。上主赐乌云降甘霖给万人，使人的田地青绿。

★撒迦利亚书 10 章 2 节

○ אָנוּ-דְבָרוֹת תְּרָפִים כִּי

○ שֶׁ קָרָתוֹת קוֹסְמִים

○ יְדַבְּרוּתָּ שֶׁוּא וְתִלְמוֹת

○ יִנְתְּמוּן תִּבְלָה

○ צֹאן-כֶּמֶו נָסְעוּ כִּן-עַל

○ פֶּה רָע אֵין-כִּי יַעֲנוּ

○ 因为家中的神像谈论谬见，

○ 卜士见虚假的异象；

○ 他们讲说虚假的梦，

○ 空空地安慰人，

○ 所以众人如羊流离，

○ 因无牧人就受欺压。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּרָפִים 08655 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּרָפִים 家中的神像，偶像

○ דְּבָרוֹ 01696 动词，Pi'el 完成式 3 复 דָּבַר 说、讲

○ אָנוּ 00205 名词，阳性单数 אָנָּה 行恶、邪恶、患难

● קוֹסְמִים 07080 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 קָסַם 占卜

○ תָּזוּ 02372 动词，Qal 完成式 3 复 תָּזוּהוּ 看、注意、察觉、预言

○ שֶׁ קָרָתוֹת 08267 名词，阳性单数 שֶׁ קָרָתוֹת 虚假

● תִּלְמוֹת 02472 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תִּלְמוֹת 梦
תִּלְמוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

○וַאֲשֶׁר 07723 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וַאֲשֶׁר 虚假、虚空

○יְדַבֵּרוּ 01696 的停顿型, 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 דַּבַּר 说、讲

●הַבָּל 01892 名词, 阳性单数 הַבָּל 蒸气、气息

○יִנְחֲמוּן 05162 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ׀ נָחַם 安慰

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○נָסַע 05265 动词, Qal 完成式 3 复 נָסַע 拔起、移除、启程

○כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כֹּ 而来, 加了古代的词尾 מוֹ, 用於诗体文。

○צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

●יַעֲנוּ 06031 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲנֶה 受苦、自卑、压制

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○עָהָר 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
 □10:2 因为家神所言的是虚空，卜士所见的是虚假；作梦者所说的是假梦，他们白白地安慰人。所以众人如羊流离，因无牧人就受苦。
 □10:2 人民向偶像和占卜者求问，所得到的回答是胡言乱语。有些人解梦，只是哄骗你们；他们的安慰没有用处。因此，人民流离失所，像迷失的羊。他们遭受苦难，因为没有牧羊人引导他们。

★撒迦利亚书 10 章 3 节

○ אֲפִי תָרָה הָרְעִים-עַל

○ אֶפְקֹד הָעֲתוּדִים-נְעַל

○ צָבָאוֹת יְהוָה פָּקַד-כִּי

○ יְהוּדָה בֵּית-אֶת עֲדָרוֹ-אֶת

○ בְּמִלְחָמָה: הוֹדוּ כְּסוּס אֹתָם וְשָׂם

○ 我的怒气向牧人发作，

○ 我必惩罚为首的。

○ 万军之雅威眷顾

○ 他的羊群，犹大家，

○ 必使他们如阵上的骏马。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ הָרְעִים 07462 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ תָּרָה 02734 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אֲפִי 00639 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף 怒气、鼻子

● נְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ הָעֲתוּדִים 06260 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲתוּד 首领、公羊

○ אֶפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 1 单 פָּקַד 访问、

眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֶדְרוֹ 05739 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֶדֶר 羊群、畜群

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שָׁם 07760 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁם 置、放

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ כֶּסוּם 05483 介系词 כֶּ + 名词, 单阳附属形 כֶּסוּם 马

○ הוֹדוּ 01935 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 הוֹד 威严、壮丽

○מִלְחָמָה 04421 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

数 מִלְחָמָה 战争

□10:3 我的怒气向牧人发作, 我必惩罚公山羊。因我万军之耶和华眷顾自己的羊群, 就是犹太家, 必使他们如骏马在阵上。

□10:3 上主说: “我向那些统治我子民的外族人发怒; 我要惩罚他们。犹太人民是我的; 我——上主、万军的统帅要照顾他们。他们将作为我强壮的战马。

★撒迦利亚书 10 章 4 节

○יָתֵד מִמֶּנּוּ פָּנָה מִמֶּנּוּ

○מִלְחָמָה קֵשֶׁת מִמֶּנּוּ

○יְחֻדּוּ: נוֹגֵשׁ-כָּל יֵצֵא מִמֶּנּוּ

○房角石从他而出, 钉子从他而出,

○争战的弓从他而出,

○一切掌权的都从他而出。

[字汇分析]

●מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○פָּנָה 06438 名词, 阴性单数 פָּנָה 房角石

○מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○יָתֵד 03489 名词, 阴性单数 יָתֵד 钉子、橛子

●מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○קֵשֶׁת 07198 名词, 单阴附属形 קֵשֶׁת 弓

○מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○יֵצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○נוֹגֵשׁ 05065 动词, Qal 主动分词单阳 נוֹגֵשׁ 欺压、压

迫

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

□10:4 房角石、钉子、争战的弓和一切掌权的都从他而出。

□10:4 从他们当中要产生统治者、首领，和指挥官来治理我的子民（“从…子民”或译“所有的欺压者—统治者、领袖们、指挥官—都要一起离开犹大”）。。

★撒迦利亚书 10 章 5 节

○ כְּגִבֹרִים וְקָיוּ

○ בַּמִּלְחָמָה חוּצוֹת בְּטִיט בּוֹסִים

○ עָמָם יִהְיֶה כִּי וְנִלְחָמוּ

○ סוֹסִים: רַכְבֵּי יְהוָה בִּישׁוּ

○他们必如勇士

○在阵上践踏街上的泥土。

○他们必争战，因为雅威与他们同在；

○骑马的必羞愧。

[字汇分析]

● יָוָה01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ גְּבוּרִים01368 介系词 כִּי + 形容词，阳性复数 גְּבוּרִים 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」。

● בּוֹסִים 00947 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹס 践踏

○ בְּטִיט02916 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 טִיט 泥、黏土

○ חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街市上、外面

○ בַּמִּלְחָמָה04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וְנִלְחָמוּ03898 动词，Nif'al 连续式 3 复 לָחַם 攻打、打仗

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עם 跟

● בּוֹשׁ 00954 动词，Hi'fil 连续式 3 复 בּוֹשׁ 羞愧

○ רָכַב 07392 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָכַב 骑

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּסִים 马

□10:5 他们必如勇士在阵上将仇敌践踏在街上的泥土中。他们必争战，因为耶和華与他们同在，骑马的也必羞愧。

□10:5 犹太人民将像勇士制伏仇敌，有如践踏街道上的尘土。因为上主与他们同在，他们将勇敢争战，打垮敌人的骑兵。

★撒迦利亚书 10 章 6 节

○ יְהוּדָה בֵּית-אֶתְרוּגְבַרְתִּי

○ אוֹשֵׁי עֵי יוֹסֵף בֵּית-נְאֻת

○ רַחֲמַתִּים כִּי נְהוֹשׁ בּוֹתִים

○ זַנְקַתִּים-ל' אֶפְרַיִם וְנֶחֱדִי

○ אֶל־תִּיהֶם יְהוָה אֲנִי כִּי

○ נְאֻעִים

○ 我要坚固犹大家，

○ 拯救约瑟家，

○ 我要领他们归回，因我怜恤他们；

○ 他们必像先前我未曾弃绝他们一样，

○ 都因我是雅威—他们的上帝，

○ 我必应允他们。

[字汇分析]

● **וַיִּגְבַּרְתִּי** 01396 动词, Qal 连续式 1 单 **גָּבַר** 有力量

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 家、房屋、殿

○ **יְהוֹנָדָה** 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 **יְהוֹנָדָה** 犹大 犹大原意为「赞美」。

● **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 家、房屋、殿

○ **יוֹסֵף** 03130 专有名词, 人名 **יוֹסֵף** 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○ **אִישׁ יַעַץ** 03467 动词, Hif' il 未完成式 1 单 **יָעַץ** 拯救

● **וַיָּשׁוּב בֹּתִים** 07725 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 **שׁוּב** 回复、回转

○ **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **וַיִּרְחַמְתִּים** 07355 动词, Pi' el 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 **רָחַם** 怜悯、怜恤

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 连续式 3 复 **הָיָה** 作、是、成为、临到

○ **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כִּי** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **וַיִּזְנֶה** 02186 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 **זָנַח** 抛弃、拒绝

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●וָעָנָה 06030 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

□10:6 “我要坚固犹大家，拯救约瑟家，要领他们归回。我要怜恤他们，他们必像未曾弃绝的一样。都因我是耶和華他们的上帝，我必应允他们的祷告。

□10:6 我要使犹大人民强盛；我要使以色列家得胜。我要怜悯他们，把他们带回家乡。他们要像从未被我丢弃一样。我就是上主——他们的上帝；我要垂听他们的祷告。

★撒迦利亚书 10 章 7 节

○אֲפָרַיִם כְּגִבּוֹר וְהָיוּ

○זִיו-קָמוּ לְבָם וְשָׂמַח

○שָׂם מַחוּ יְהוָה וּבְנֵיהֶם

○בִּיהוָה: לְבָם יִגְלֹל

○以法莲人必如勇士，

○他们心中畅快如同喝酒；

○他们的儿女看见就欢喜，

○他们的心必因雅威而喜乐。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ קָבֹר 01368 介系词 כּ + 形容词, 阳性单数 קָבֹר 强壮的、有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● שָׂמַח 08055 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׂמַח 欢喜

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כּ 而来, 加了古代的词尾 מוֹ, 用於诗体文。

○ יַיִן 03196 的停顿型, 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ יָרָא 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָרָא 看

○ שָׂמַח 08055 动词, Qal 连续式 3 复 שָׂמַח 欢喜

● גִּיל 01523 动词, Qal 未完成式 3 单阳 גִּיל 高兴

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心

○ בְּיְהוָה 03068 介系词 בּ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□10:7 以法莲人必如勇士, 他们心中畅快如同喝酒, 他们的儿女必看见而快活, 他们的心必因耶和華喜乐。

□10:7 以色列人民要像勇士一样强壮, 他们的心畅快, 像喝酒的人一样。

他们的子孙将记住这次的胜利；他们将因上主的作为欢欣鼓舞。

★撒迦利亚书 10 章 8 节

○ וְאֶקְבְּצֵם לְהִסְאֵשׁ רִקָּה

○ פְּדִיתִים כִּי

○ וְרָבוּ

○ רָבוּ: כְּמוֹ

○我要吹哨聚集他们，

○因我已经救赎他们。

○他们的人数必加增，

○如从前加增一样。

[字汇分析]

● וְשִׂרְקָה 08319 动词，Qal 鼓励式 1 单 וְשִׂרְקָה 发嘶声

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְאֶקְבְּצֵם 06908 连接词 וְ + 动词，Pi'e'l 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 קְבַץ 聚集

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פְּדִיתִים 06299 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 פָּדָה 救赎

● וְרָבוּ 07235 动词，Qal 连续式 3 复 רָבָה 多、变多

● כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ 像 מִכֵּן 从介系词 כֵּן 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ וְרָבוּ 07235 动词，Qal 完成式 3 复 רָבָה 多、变多

□10:8 “我要发嘶声，聚集他们。因我已经救赎他们。他们的人数必加增，如从前加增一样。

□10:8 我要召唤我的子民，聚集他们。我要拯救他们，使他们跟从前一样众多。

★撒迦利亚书 10 章 9 节

○בְּעַמִּים וְאֶזְרָעֵם

○יִזְכְּרוּנִיבְמֶרְחֻקִים

○וְנִשָּׂב בְּנִיחָם אֶת חַתִּי

○我要将他们栽种在列国中；

○他们必在远方记念我，

○他们和他们的儿女都要存活，且要归回。

[字汇分析]

●בְּאֶזְרָעֵם02232 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 זָרַע 播种、栽种

○בְּעַמִּים05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

●בְּמֶרְחֻקִים04801 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְרָחֵק 远方、远处

○יִזְכְּרוּנִי 02142 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 זָכַר 纪念

●חַתִּי 02421 动词, Qal 连续式 3 复 חָתָה Qal 活; Pi'el 养育、使生存 有建议念 חַתִּי, 为 Pi'el 连续式 3 复, 意思是养育、使生存。HOTTP 给 חַתִּי C 评等。

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּנִיחָם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○וְנִשָּׂב 07725 动词, Qal 连续式 3 复 שׁוּב 回复、回转

□10:9 我虽然（或作“必”）播散他们在列国中，他们必在远方记念我。他们与儿女都必存活，且得归回。

□10:9 虽然我把他们分散在列国中，他们仍然要在遥远的地方记念我。他们和他们的子女将得以幸存，一起返回家园。

★撒迦利亚书 10 章 10 节

○ מְצַרִּים אֶרְצוֹתַי יָבוֹתִים

○ אֶקְבְּצֵם וּמֵאֲשׁוּר

○ אֶבְיֵאֵם וּלְבָנוֹן גְּלֵעָד אֶרֶץ-נָאֵל

○ לָהֶם: יִמְצָא וְלֹא

○ 我必使他们从埃及地归回，

○ 招聚他们出离亚述，

○ 领他们到基列和黎巴嫩地；

○ 这地不够他们居住。

[字汇分析]

● יָבוֹתִים 07725 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复
阳词尾 יָבוֹת 回复、回转

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מֵאֲשׁוּרִים 04714 专有名词，国名 אֲשׁוּרִים 埃及

● וּמֵאֲשׁוּר 00804 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，
国名 אֲשׁוּר 亚述

○ אֶקְבְּצֵם 06908 动词，Pi' el 未完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 קְבַץ 聚集

● וְנָאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 עֵדְלָי 基列 基列原意为
「岩石地区」。

○ וּלְבָנוֹן 03844 连接词 וְ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ בִּיאָם 00935 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 בוא 发生、临到、来

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○ מָצָא 04672 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 מצא 构
到、找到

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於

□10:10 我必再领他们出埃及地，招聚他们出亚述，领他们到基列和黎
巴嫩；这地尚且不够他们居住。

□10:10 我要从埃及把他们带回家，从亚述领他们回来。我要把他们安
置在基列和黎巴嫩；整片土地将住满了人。

★撒迦利亚书 10 章 11 节

○ גַּלְיָם בָּיָם וְהָפָה צָרָה בָּיָם וְעָבַר

○ יֵאָר מְצוּלוֹת כֹּל הַיָּם בְּיָמוֹ

○ אֲשׁוּר גָּאוֹן וְהוֹרֵד

○ יִסּוּר: צָר יִמֵּן וְשֶׁבֶט

○他(指雅威)必经过苦海，击打海浪，

○使尼罗河的深处全都枯干。

○亚述的骄傲必降卑，

○埃及的权杖必除去。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ בָּיָם 03220 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם
海、西方

○ צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 对手、灾难、患难

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָכָה 击
打、击杀

○ 03220 בַּיָּם 介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ 01530 גְּלִים 名词，阳性复数 גַּל 堆、波浪

● 03001 יָבֵשׁ 动词，Hi'fil 连续式 3 复 יָבֵשׁ 枯干

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ 04688 מְצוּלוֹת 名词，复阴附属形 מְצוּלָה 深、深海

○ 02975 יְאוֹר 名词，阳性单数 יְאוֹר 尼罗河、河流

● 03381 יָרַד 动词，Hof'al 连续式 3 单阳 יָרַד 掉落、下去

○ 01347 גָּאוֹן 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 威严、尊贵

○ 00804 אַשּׁוּר 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● 07626 שֵׁבֶט 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ 04714 מִצְרַיִם 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ 05493 סָר 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָר 转离、除去

□10:11 耶和華必經過苦海，擊打海浪，使尼羅河的深處都枯干。亞述的驕傲必致卑微，埃及的權柄必然滅沒。

□10:11 他們經過苦海的時候，我要擊打浪濤，尼羅河將干涸。高傲的亞述要謙卑；強大的埃及要失去力量。

★撒迦利亞書 10 章 12 節

○ בִּיהֲנוּ וְגִבְרַתִּים

○ יִתְהַלְכוּ בְּשֵׁם מוֹ

○ שֵׁם יְהוָה: נְאֻם

○ 我必使他們因倚靠雅威得以堅固，

○ 他們一舉一動必奉我的名；

○ 這是雅威的話語。

[字汇分析]

● 01396 **גָּבַר** 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 **גָּבַר** 有力量

○ 03068 **בִּיהוָה** 介系词 **בְּ** + 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יהוה** 是写型 **בִּיהוָה** 和读型 **בְּאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。**בְּ** 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

● 08034 **וְ** 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **שֵׁם** 名字 **שֵׁם** 的附属形也是 **שֵׁם** 用附属形来加词尾。

○ 01980 **תָּהָלְכָה** 的停顿型, 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 **תָּהָלְךָ** 来、去

● 05002 **נְאֻם** 名词, 单阳附属形 **נְאֻם** 话语 **נְאֻם** 原为动词 **נָאֵם** (说、宣告) 的 Qal 被动分词 **נְאֻם** 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ 03068 **יְהוָה** 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יהוה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ 09014 **סְתוּמָה** 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:12 我必使他们倚靠我, 得以坚固; 一举一动必奉我的名。”这是耶和华说的。

□10:12 我要使我的子民强盛; 他们要敬拜我, 顺从我。上主这样宣布

了。

★撒迦利亚书 11 章 1 节

○ דַלְתֶיךָ לְבָנוֹן פָּתַח

○ בְּאֶרְצֵיךָ: אֵשׁ וְתֹאכַל

○ 黎巴嫩哪，敞开你的门，

○ 任火烧灭你的香柏树吧！

[字汇分析]

● פָּתַח 06605 动词，Qal 祈使式单阳 פָּתַח 解掉、打开

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ דַלְתֶיךָ 01817 名词，双阴 + 2 单阳词尾 דַלְת 门户、城门

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ בְּאֶרְצֵיךָ 00730 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֶרֶז 香柏木、香柏树

□11:1 黎巴嫩哪，开开你的门，任火烧灭你的香柏树。

□11:1 黎巴嫩哪，打开你的门户吧，好使火烧尽你的香柏树（“香柏树”：这里以树木象征强国或它们的君王。）！

★撒迦利亚书 11 章 2 节

○ בְּרוּשׁ הַיְלִיל

○ אֶרֶז נָפַל-כִּי

○ שֶׁדָּדוּ אֲדָרִים אֲשֶׁר

○ בְּשֵׁן אֱלוֹנֵי הַיְלִילוֹ

○ צוֹרֶהָ בְּ יַעַר יִרְדּוּ כִּי

○ 松树啊，应当哀号，

○ 因为香柏树倾倒，

○佳美的树毁坏；

○巴珊的橡树啊，应当哀号，

○因为茂盛的树林已经倒了。

[字汇分析]

● לָלַל 03213 动词，Hif' il 祈使式单阳 לָלַל 哀号

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词，阳性单数 בְּרוֹשׁ 松树

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 临到、掉落、跌下、跌倒

○ אֲרֶז 00730 名词，阳性单数 אֲרֶז 香柏木、香柏树

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲדָרִים 00117 形容词，阳性复数 אֲדָרִים 威武的、伟大的 在此作名词解，指「高大的树」。

○ שָׁדָדוּ 07703 的停顿型，动词，Pu' al 完成式 3 复 שָׁדָדוּ 毁灭、破坏

● לָלַל 03213 动词，Hif' il 祈使式复阳 לָלַל 哀号

○ אֱלוֹנֵי 00437 名词，复阳附属形 אֱלוֹן 橡树、高大的树

○ בְּשָׁן 01316 专有名词，地名 בְּשָׁן 巴珊

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 掉落、下去

○ יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林、树林

○ הַבְּצוּר 01208 这是写型 הַבְּצוּר 和读型 הַבְּצִיר 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַבְּצִיר 难以进入 如按写型 הַבְּצוּר 它是动词 בְּצַר (难

以进入，SN 12 1 9) 的 Qal 被动分词单阳。

□11:2 松树啊，应当哀号，因为香柏树倾倒，佳美的树毁坏。巴珊的橡树啊，应当哀号，因为茂盛的树林已经倒了。

□11:2 松树啊，号咷吧，香柏树倒了；壮丽的树木都被砍伐了！巴珊的橡树啊，痛哭吧，茂密的森林被摧毁了！

★撒迦利亚书 11 章 3 节

○קול יללת קול

○אֲדָרְתָם שֶׁדָּדָה כִּי

○כְּפִירִים שֶׁאָגַת קול

○סִהֲרָדָן: גְּאוֹן שֶׁדָּד כִּי

○(听啊，)有牧人哀号的声音，

○因他们的荣华毁坏了；

○有少壮狮子咆哮的声音，

○因约但河旁的丛林荒废了。

[字汇分析]

●קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音

○יללת 03215 名词，单阴附属形 יללה 哀声

○הָרְעִים 07462 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳
רעה 放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שֶׁדָּדָה 07703 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 שֶׁדָּד 毁灭、破坏

○אֲדָרְתָם 00155 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲדָרְתָ 荣耀、外袍

●קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音

○שֶׁאָגַת 07581 名词，单阴附属形 אָגָה 吼叫

○כְּפִירִים 03715 名词，阳性复数 כְּפִיר 少壮狮子

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁדַד 07703 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 שָׁדַד 毁灭、破坏

○ גָּאוֹן 01347 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 威严、尊贵

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□11:3 听啊, 有牧人哀号的声音, 因他们荣华的草场毁坏了; 有少壮狮子咆哮的声音, 因约旦河旁的丛林荒废了。

□11:3 听听统治者的号哭吧, 因为他们的光荣消逝了! 听听狮子的咆哮吧, 因为约旦河旁的丛林荒废了!

★撒迦利亚书 11 章 4 节

○ אֶל־הַיְהוָה אָמַר כֹּה

○ הַתְּרַגְּהָ: צֶאן-אֶת־רִעְיָה

○ 雅威—我的上帝如此说:

○ 「你要牧养这群将宰的羊。」

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 07462 动词, Qal 祈使式单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ 02028 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַרְגָה 屠宰

□11:4 耶和华我的上帝如此说：“你撒迦利亚要牧养这将宰的群羊。

□11:4 上主——我的上帝对我说：“你去作一群将被宰杀之羊的牧人（“牧人”：牧人象征君王或领袖；羊象征君王的子民或跟从者。）。

★撒迦利亚书 11 章 5 节

○ אֲשֶׁר מוּלֵא יִהְיֶהוּ קְנִיָּהוּ אֲשֶׁר

○ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה בְרוּךְ יִאמְרוּמִּכְרֵיהֶן

○ לִיהְוֹעַ יִחְמֹל לֹא וְרַעֲיָהֶם

○ 买他们的宰了他们，却不认为自己有罪；

○ 卖他们的说：『雅威是应当称颂的，因我成为富足。』

○ 牧养他们的并不怜恤他们。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קְנִיָּהוּ 07069 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阴词尾 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ 02026 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִהְרַג 杀

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 00816 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִאָּשֵׁם אֲשֶׁם 视为有罪、犯罪

● 04376 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阴词尾 מָכַר 卖

○ 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּרַךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 称颂、祝福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַאֲעֹשֶׂר 06238 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 富有 这个字从 וַאֲעֹשֶׂר 而来。

● וָרָעָה 07462 连接词 וַ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָחַמְל 02550 动词, Qal 未完成式 3 单阳 顾惜、怜悯

○ עָלֶיהֶן 05921 介系词 עַל + 3 复阴词尾 在…上面 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

□11:5 买它们的宰了它们, 以自己为无罪; 卖它们的说: ‘耶和华是应当称颂的, 因我成为富足。’ 牧养它们的并不怜恤它们。

□11:5 羊的主人杀了它们而未受惩罚。他们贩卖羊肉, 却说: ‘赞美上主, 我们有钱了!’ 连自己的牧人都不可怜它们。”

★撒迦利亚书 11 章 6 节

○ תִּאָרְצוּ יֵשׁ בִּי-עַל עוֹד אֶחָד מִלֹּא יֵפֶ

○ יְהוָה-נְאֻם

○ תִּאָדָם-אֶת מִמְצִיא אֲנִי כִי וְהִנֵּה

○ מִלְכּוֹ וּבְנֵי רֵעֵהוּ-בְנֵי אִישׁ

○ תִּאָרְצוּ-אֶת וְכַתְּבוּ

○ מִיָּדָם: אֲצִיל וְלֹא

○…『我不再怜恤这地的居民。

○这是雅威的话语：(放上行)

○看哪，我要将这些人交给

○各人的邻舍和他们君王的手中；

○他们必毁灭这地，

○我却不救任何一个脱离他们的手。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָחַז מוֹל 02550 动词，Qal 未完成式 1 单 תָּמַל 顾惜、怜悯

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָשַׁב בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ מָצָא 04672 动词, Hif' il 分词单阳 מָצָא 找到

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָדָּ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָדָּ 手、边、力量、权势

○ רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵהוּ 邻舍、朋友 רֵעֵהוּ 的附属形也是 רֵעֵהוּ 用附属形来加词尾。

○ וּבְיָדָּ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָדָּ 手、边、力量、权势

○ מְלִכּוֹ 04428 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מְלִכּוֹ 君王、国王 מְלִכּוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 מְלִכּוֹ 加词尾。

● תִּכְתֵּם 03807 动词, Pi 'el 连续式 3 复 תִּכְתֵּם 打、压碎

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֶצִּיל 05337 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אֶצִּיל 拯救、抓走

○ מִיָּדָּ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾

יד 手、边、力量、权势

□11:6 耶和華說：我不再憐恤這地的居民，必將這民交給各人的鄰舍和他們王的手中。他們必毀滅這地，我也不救這民脫離他們的手。”

□11:6 上主說：“我不再憐憫這地的人；我要親自把他們交在統治者手中。這些統治者要蹂躪這地；我不解救這地脫離他們的勢力。”

★撒迦利亞書 11 章 7 節

○ הִתְרַגְּהָ צֹאֵן אֶת־נְאֻרָה

○ הִצֵּאֵן עֲנִי לְכֹן

○ מְקֻלוֹת שְׁנֵי לִידָאָה

○ נִעְמַקְרָאתִי לְאַחַד

○ חֲבָלִים קְרָאתִי וּלְאַחַד

○ הִצֵּאֵן אֶת־נְאֻרָה

○於是，我牧養這將宰的群羊，

○就是群中最困苦的山。

○我拿著兩根杖，

○一根我稱為「榮美」，

○一根我稱為「聯合」；

○這樣，我就牧養這群羊。

[字匯分析]

● אָרָה 07462 動詞，Qal 敘述式 1 單 רָעָה 吃草、放牧、喂養

○ אָת 00853 受詞記號 אַת 不必翻譯 אַת 在 - 前面，母音縮短變成 אָת。

○ צֹאֵן 06629 名詞，單陰附屬形 צֹאֵן 羊

○ הִתְרַגְּהָ 02028 冠詞 הַ + 名詞，陰性單數 תְּרַגְּהָ 屠宰

● לְכֹן 03651 介系詞 לְ + 副詞 כֹּן 副詞：因此、如此、這樣；形容詞：對、真的、公平、誠實 כֹּן 前面加上介系詞 לְ，意思是「所以」。

○ עֲנִי 06041 形容詞，復陽附屬形 עֲנִי 謙卑的、困苦

的、卑微的

○ צֵאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֵאן 羊

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ מַקְלוֹת 04731 名词，阳性复数 מַקְלוֹת 木杖

● לְאַחַד 00259 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 לְאַחַד 数目的「一」

○ קָרָאתִי 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָאתִי 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ נֵעִם 05278 名词，阳性单数 נֵעִם 愉快、美丽

● וּלְאַחַד 00259 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 וּלְאַחַד 数目的「一」

○ קָרָאתִי 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָאתִי 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ חֲבָלִים 02256 名词，阳性复数 חֲבָלִים 绳子

● רָעָה 07462 动词，Qal 叙述式 1 单 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ צֵאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֵאן 羊

□11:7 于是，我牧养这将宰的群羊，就是群中最困苦的羊。我拿着两根杖，一根我称为荣美，一根我称为联索。这样，我牧养了群羊。

□11:7 买卖羊群的那些人雇用了我；我成为那群将被宰杀之羊的牧人。

我拿了两根牧杖，一根叫“恩惠”，一根叫“合一”。这样，我开始牧放羊群。

★撒迦利亚书 11 章 8 节

○ אָתָּד בְּיַרְחַ הָרָעִים לְשֵׁת־אֶת וְאֶכְתֹּד

○ בְּהַסְנֵף יִתְקַצְרוּ

○ בִּי: בְּתֵלֵה נִפְשָׁם-וְגַם

○ 一个月之内，我除灭三个牧人，

○ 因为我的心厌烦他们，

○ 他们的心也憎嫌我。

[字汇分析]

● אָתָּד 03582 动词，Hif' il 叙述式 1 单 כָּתַד 剪除、灭亡、隐瞒、隐藏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שָׁלֹשׁ לַשֵּׁה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לַשֵּׁה 数目的「三」

○ רָעִים 07462 冠词 הֶ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ בְּיַרְחַ 03391 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יָרַח 月亮

○ אֶתְּדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָאֶת 数目的「一」

● תִּקְצַר 07114 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָצַר I 是短的、没耐心的，II 收割，

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 心、人、

胃口 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○נָפֵשׁ 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נָפֵשׁ 心、人、胃口
נָפֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֵשׁ 加词尾。

○בָּתְּלָהּ 00973 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּתְּלָהּ 憎恶

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

□11:8 一月之内，我除灭三个牧人，因为我的心厌烦他们，他们的心也憎嫌我。

□11:8 我厌烦其他三个恨我的牧羊人，于是在一个月内把他们都除掉了。

★撒迦利亚书 11 章 9 节

○אֶתְכֶם אֲרַעָה לֹא וְאִמְרֶה

○תִּכְחַדְוּהָ וְנִכְחַדְתָּ תְּמוֹתֶיהָ מֵתָהּ

○וְהַנֶּשֶׁאֲרוֹת

○הָעוֹתָהּ: בְּשֵׁר-אֶתְאֲשֶׁה תִּאֲכַלְנָהּ

○我就说：「我不牧养你们。

○要死的，由她死；灭亡的，由她灭亡；

○余剩的，

○由她们彼此相食。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָעָה 07462 动词，Qal 未完成式 1 单 רָעָה 牧养、吃草、放牧、喂养

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

●מָוַת 04191 冠词 הַ + Qal 主动分词单阴 מָוַת 死

○מָוַת 04191 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 מָוַת 死

○וְנִכְחַדְתָּ 03582 连接词 וְ + 冠词 הַ + Nif'al 分词单阴 וְנִכְחַדְתָּ 剪除、灭亡、隐瞒、隐藏

○ כָּתַד 03582 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 剪除、灭亡、隐瞒、隐藏

● אָרוֹת 07604 连接词 וְ + 冠词 הַ + Nif'al 分词 复阴 剩下 这个分词在此作名词解, 指「余剩的人」。

● אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阴 吃、吞吃

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 各人、女人、妻子

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בָּשָׂר 01320 名词, 单阳附属形 肉、身体

○ רֵעוּת 07468 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 女伴 的附属形也是 רֵעוּת(未出现); 用附属形来加词尾。

□11:9 我就说：“我不牧养你们。要死的，由它死；要丧亡的，由它丧亡；余剩的，由它们彼此相食。”

□11:9 我对羊群说：“我不要再作你们的牧人了。让该死的死吧，该毁灭的毁灭吧；剩下的会互相残杀。”

★撒迦利亚书 11 章 10 节

○ אֲתוּ וְאָגַדְעוּ עִם-אֶתְמַקְלֵי-אֶתְוָאֶקְחָה

○ בְּרִיתִי-אֶתְלַקְפִּיר

○ הָעֵמִים: כָּל-אֶתְכֹרֶתִי אֶשָּׂר

○ 我将那根称为「荣美」的杖拿来，折断它，

○ 表明我废弃…约。

○ 我与万民所立的(放上行)

[字汇分析]

● וָאָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 1 单 קַח 取、娶、拿

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ מִמְּקוּלִי 04731 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִמְּקוּל 木杖 מִמְּקוּל 的附属形也是 מִמְּקוּל 用附属形来加词尾。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ נֵעִם 05278 名词, 阳性单数 נֵעִם 愉快、美丽

○ וָאָגַדַּע 01438 动词, Qal 叙述式 1 单 אָגַדַּע 砍断

○ תּוֹאֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶתּ 不必翻译

● לְהַפְּיֵר 06565 介系词 לְ 动词, Hif' il 不定词附属形 פָּרַר 违背、破坏

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ בְּרִיתִי 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约、盟约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּרַת 03772 动词, Qal 完成式 1 单 פָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אָתּ 00854 介系词 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

□11:10 我折断那称为荣美的杖，表明我废弃与万民所立的约。

□11:10 然后我把那根叫“恩惠”的杖折断，废掉了上主与万国所立的约。

★撒迦利亚书 11 章 11 节

○ הַהוּא בַיּוֹם וַתִּפָּר

○ אֶתִּיתָ שְׂמֵרִים הַצֵּאן עָנְיִי כֹן וַיִּדְעוּ

○ הוּא: יְהוָה-דָּבַר כִּי

○ 当日它就废弃了。

○ 这样，那些仰望我的困苦羊群就知道

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● 06565 动词，Hof'al 叙述式 3 单阴 פָּרַר 违背、破坏

○ 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代词使用，意思是「那个」。

● 03045 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָדַע 知道

○ 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ 06041 形容词，复阳附属形 עָנִי 谦卑的、困苦的、卑微的

○ 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ 08104 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

מִשְׁמָר 遵守、保护、小心

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代词使用，意思是「那个」。

□11:11 当日就废弃了。这样，那些仰望我的困苦羊，就知道所说的是耶和華的话。

□11:11 当天，那约就废除了。那些买卖羊群的人注视着我，他们知道这就是上主的信息。

★撒迦利亚书 11 章 12 节

○ אֶלֵיהֶם וְאָמַרְ

○ שְׁכַרְי תָּבוּ בְּעֵינַי טוֹב-אֵם

○ תְּדַלּוּ לֹא-נְאֻם

○ כִּסְפִי:שׁ לִישׁ יִמְשַׁךְ-כְּרִי-אֶתְוִישׁ קְלוּ

○我对他们说:

○「你们若以为美，就给我工价。

○不然，就罢了！」

○於是他们秤了三十块银钱作为我的工价。

[字汇分析]

● וְאָמַרְ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 美好、美善

○ בְּעֵינֵיכֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼睛

○ הָבוּ 03051 动词，Qal 祈使式复阳 הָבוּ 给、提供

○ כְּרִי 07939 名词，单阳 + 1 单词尾 שְׂכָר 报酬、薪资

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּדְלוּ 02308 动词，Qal 祈使式复阳 תִּדְלוּ 停止

● קְלוֹיֶשׁ 08254 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קְלוֹיֶשׁ 称

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ כְּרִי 07939 名词，单阳 + 1 单词尾 שְׂכָר 报酬、薪资

○ לְשִׁים 07970 名词，阳性复数 לְשִׁים 数目的「三十」

○ כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□11:12 我对他们说：“你们若以为美，就给我工价。不然，就罢了。”
于是他们给了三十块钱，作为我的工价。

□11:12 我对他们说：“如果你们愿意，请把工资给我，不愿意，就留着。”
于是他们付给我三十块银子作工资。

★撒迦利亚书 11 章 13 节

○ אֵלַי יְהוָה נִי אָמַר

○ תִּיּוֹצֵר אֶלֶּהֶשׁ לִיכְהוּ

○ מַעֲלֵיהֶם יִקְרָתֵי אֲשֶׁר הֵיָקָר אֲדָרָר

○ הַכֶּסֶף לֹא יִמְנָאקְתָהּ

○ וְצִרְתָּהּ יֵאָלֵךְ יְהוָה בֵּית אֲתוֹנָאֵשׁ לִיָּהּ

○ 雅威吩咐我说：

○ 「要把…丢给窑户。」

○ 众人对我所估美好的价值(放上行)

○ 我便将这三十块银钱，

○ 在雅威的殿中将它丢给窑户。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

● תִּשְׁלֹךְ לִיכֵהוּ 07993 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阳 词尾 תִּשְׁלֹךְ 投掷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יִצְרֶה 03335 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יִצְרֶה 造作、形成

● אֲדָרָר 00145 名词, 单阳附属形 אֲדָרָר 荣美、外套

○ הֵיָקָר 03366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיָקָר 价值

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִקְרָתֵי 03365 动词, Qal 完成式 1 单 יִקְרָתֵי 宝贝、珍贵

○ מִן מַעֲלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词

尾 עַל 在…上面

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ לִשְׁלֹשִׁים 07970 名词, 阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● לָזַק 07993 动词, Hif' il 叙述式 1 单 לָזַק 投掷

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יָצַר 03335 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָצַר 造作、形成

□11:13 耶和華吩咐我說：“要把眾人所估定美好的價值丟給窰戶。”我便將這三十塊錢，在耶和華的殿中丟給窰戶了。

□11:13 上主對我說：“把這些錢放进聖殿的銀庫（“放进聖殿的銀庫”是根据一些古译本，希伯来文是“把它们交给陶匠”。）。”于是我把这三十块银子，就是他们认为我应得的一笔可观的数目，放进聖殿的銀庫。

★撒迦利亚书 11 章 14 节

○ הָחֵבְלִים אֶתְּהָשִׁיב לִי-אֶת נְאֻמָּעוֹ

○ הָאֲתוּהָ-אֶת לְהַפִּיר

○ כִּשְׁרָאֵל: וּבֵין יְהוּדָה בֵּין

○我又折断第二根杖，就是称为「联合」的那根杖，

○表明我废弃…弟兄的情谊。

○犹大与以色列(放上行)

[字汇分析]

● נָאָגַדַע 01438 动词，Qal 叙述式 1 单 נָאָגַדַע 砍断

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִמַּקֵּל 04731 名词，单阳 + 1 单词尾 מִמַּקֵּל 木杖

○ שֵׁנִי 08145 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ חֲבָלִים 02256 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲבָלִים 绳子

● לְפָרַח 06565 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形
לְפָרַח 违背、破坏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אַתְּוָה 00264 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אַתְּוָה 弟兄
的情谊

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之
间

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□11:14 我又折断称为联索的那根杖，表明我废弃犹大与以色列弟兄的情谊。

□11:14 然后我把第二根叫“合一”的杖折断，破坏了犹大和以色列的统一。

★撒迦利亚书 11 章 15 节

○אֶלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○אֶלַי: רֹעֵה כְּלֵי לֶךְ-קַח עוֹד

○雅威吩咐我说：

○「你再取愚昧牧人所用的器具，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○וְהָיָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶלַי 00413 אֶלַי 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

●עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קַח 取、娶、拿

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○כְּלֵי 03627 名词，单阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○רֹעֵה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רֹעֵה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○אָוּלִי 00196 形容词，阳性单数 אָוּלִי 愚昧的 在此作名词解，指「愚昧人」。

□11:15 耶和华又吩咐我说：“你再取愚昧牧人所用的器具。

□11:15 上主对我说：“你再一次去作牧人吧；这次是坏牧人。

★撒迦利亚书 11 章 16 节

○בְּאַרְצֵי רֵעָה מִקִּיָּם אֲנִי הֵנָּה פִּי

○יִפְקֹד-לֹא הַנִּכְתָּדוֹת

○יִבְקֹשׁ-לֹא הַנְּעֵר

○יִרְפָּא לֹא הַנֶּשֶׁבֶרֶת

○יִכְלֹל לֹא הַנִּצְבָּה

○יֵאָכֵל הַבֵּרִיאָה וּבִשֶׁר

○סִיפְרִי: וּפְרִי יְהוָה

○因我要在这地兴起一个牧人；

○他不看顾将亡的，

○不寻找分散的，

○不医治受伤的，

○也不牧养强壮的；

○却要吃肥羊的肉，

○撕裂他的蹄子。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○קָוַם 06965 动词，Hif' il 分词单阳 קָוַם 成立、兴起

○רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○בְּאַרְצֵי 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

● הַנִּכְתָּדוֹת 03582 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阴
剪除、灭亡、隐瞒、隐藏

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִפְקֹד 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、
眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● הַנֶּעַר 05289 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַר 失散者

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִבְקֹשׁ 01245 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 寻
找

● הַנִּשְׁבָּר 07665 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al
分词单阴 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生
产

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִרְפֵּא 07495 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 רָפָא 医
治

● הַנִּצָּב 05324 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 נָצַב
起来、立起

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְלֹל 03557 动词, Pilpel 未完成式 3 单阳 כָּלַל
盛、装、抓住

● הַבָּשָׂר 01320 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בָּשָׂר 肉、
身体

○ הַבְּרִיאָה 01277 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 בְּרִיאָה 肥
的 在此作名词解, 指「肥羊」。

○אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

●וּפָרְסֵיהֶן 06541 连接词 וּ + 名词, 复阴 + 3 复阴词尾 פָּרְסָה 马蹄

○פָּרַק 06561 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּרַק 拯救、抓走、撕开

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□11:16 因我要在这地兴起一个牧人, 他不看顾丧亡的, 不寻找分散的, 不医治受伤的, 也不牧养强壮的, 却要吃肥羊的肉, 撕裂它的蹄子。”

□11:16 我雇用一个牧人, 要他看管我的羊群; 但他不帮助那些受惊吓的, 不寻找迷失的, 不医治受伤的, 也不喂养还存活的; 相反地, 他吃掉最肥美的羊, 撕裂它们的蹄。

★撒迦利亚书 11 章 17 节

○הֲצִאֵן עֲזֹבֵי תְּאֵלִיל רְעֵי הוּי

○יְמִינוֹ עֵין־נֶעַל זְרוּעוֹ-עַל תְּרַב

○תִּיבֵשׁ יְבוּשׁ זְרוּעוֹ

○סְתַקְתָּהּ: כִּהִי יְמִינוֹ נֶעִין

○祸哉! 我那无用的牧人丢弃羊群,

○刀必临到他的膀臂和右眼上;

○他的膀臂必全然枯干,

○他的右眼也必昏暗失明。

[字汇分析]

●הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○רְעֵה 07473 名词, 单阳 + 1 单词尾 רְעָה 牧人 רְעָה 从动词 רָעָה (牧放, SN 7462) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ לִילֵאֵלִיל 00457 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לִילֵאֵלִיל 虚无、偶像

○ עָזַבְתִּי 05800 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 1 单词尾 עָזַב 离弃、遗弃

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

● תִּרְבֵּי 02719 名词, 阴性单数 תִּרְבֵּי 刀、刀剑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זְרוּעוֹ 02220 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂、肩膀 肩膀 זְרוּעַ 的附属形也是 זְרוּעַ; 用附属形来加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ עֵינַי 05869 名词, 单阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְמִינוֹ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、右边

● זְרוּעוֹ 02220 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂、肩膀 肩膀 זְרוּעַ 的附属形也是 זְרוּעַ; 用附属形来加词尾。

○ יָבֵשׁ 03001 动词, Qal 不定词独立形 יָבֵשׁ 枯干

○ תִּיבֶשׁ 03001 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּיבֶשׁ 枯干

● וְעֵינַי 05869 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְמִינוֹ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、右边

○ כָּהָה 03543 动词, Qal 不定词独立形 כָּהָה 灰心、转弱

○ תִּכְהָה 03543 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּכְהָה 灰心、

转弱

○₀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:17 无用的牧人丢弃羊群有祸了！刀必临到他的膀臂和右眼上。他的膀臂必全然枯干，他的右眼也必昏暗失明。

□11:17 那丢弃羊群的坏牧人惨了！战争要彻底消灭他的势力。他的手臂将萎缩；他的右眼完全失明。”

★撒迦利亚书 12 章 1 节

○א ישׁ־רֵאֵל-עַל יְהוָה-בְּרִדְמָשׁ א

○יהוה-נְאֻם

○אָרְץ וְיִסְדָּשׁ מִיָּם נֹטָה

○פְּבִקְרָבוֹ: אָדָם-רוּחַ וְיִצְרָר

○雅威论以色列的默示。

○这是…雅威的话语：

○铺张诸天、建立地基、(放上行)

○造人里面之灵的(接上行)

[字汇分析]

●משׁ א 04853 名词，阳性单数 I. 利慕伊勒王的国度； II. 重担、负担、贡物； III. 默示、神谕

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ישׁ־רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 ישׁ־רֵאֵל 以色列

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 אָמַן 原为动词 אָמַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נֹטָה 05186 动词，Qal 主动分词单阳 נֹטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וַיִּסְדֵּךְ 03245 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 主动分词单阳 וַיִּסְדֵּךְ 立地基

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

● וַיִּצְרֵךְ 03335 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 主动分词单阳 וַיִּצְרֵךְ 造作、形成

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּקִרְבוֹ 中间 קִרְבָּה 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבָּה 加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:1 耶和華论以色列的默示。铺张诸天，建立地基，造人里面之灵的耶和華说：

□12:1 以下是上主所启示有关以色列的信息。上主铺展诸天, 创造大地, 赐生命给人类。他说:

★撒迦利亚书 12 章 2 节

○רַעַל-סָף יְרוּשָׁה לִּם-אֶת שָׁם נִכְיָא הִנֵּה

○סָבִיב הָעַמִּים לְכָל

○יְהוּדָה-עַל וְגַם

○יְרוּשָׁה לִם: -עַל בְּמִצּוֹר יִהְיֶה

○「我必使耶路撒冷…成为令人昏醉的杯;

○向四周围列国的民(放上行)

○…犹大也一样受困。

○耶路撒冷被围困时, (放上行)

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שָׁם 07760 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁם 放、置、立

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יְרוּשָׁה לִם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁה לִם 耶路撒冷 לִם 是写型 יְרוּשָׁה 和读型 יְרוּשָׁה לִים 两个字的混合型。

○סָף 05592 名词, 单阳附属形 סָף 门槛、盆、碗、基石

○רַעַל 07478 名词, 阳性单数 רַעַל 蹒跚、晕眩

●לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְ 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ העַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעַם

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַם 也

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יהִיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָה 是、成为、临到

○ מְצוֹר 04692 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְצוֹר 堡垒、围攻、围困

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□12:2 “我必使耶路撒冷被围困的时候，向四围列国的民成为令人昏醉的杯；这默示也论到犹大（或作“犹大也是如此”）。

□12:2 “我要使耶路撒冷像一杯酒，周围的国家喝了要摇摇晃晃像酒醉的人。他们围攻耶路撒冷的时候，也要围攻犹大其余的城镇。

★撒迦利亚书 12 章 3 节

○ יהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם וְהָיָה

○ יְרוּשָׁלַם לִם-אֶת אֶשׁ יִם

○ הָעַמִּים לְכָל מְעַמְסָה אֲבֹן

○ יֵשׁ רַטוּעַ רוּט עַמְסִיהַ-כָּל

○ הָאָרֶץ: גוֹי כָּל עֲלִיהָ וְנָאֶסְפוּ

○ 那日， …

○我却使耶路撒冷

○对所有的民族成为一块重石头；

○凡举起它的必受重伤。」

○地上的万民都聚集攻击她，（放上面）

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 放、置、立

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ מַעֲמָסָה 04614 名词，阴性单数 מַעֲמָסָה 负担、重担

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עָם 百姓、
国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עָמַטְּהָ 06006 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 עָמַט 装货、装卸

○ שָׁרַט 08295 动词，Qal 不定词独立形 שָׁרַט 切入、撕裂、撕下

○ יִשְׁרָטוּ 08295 יִשְׁרָטוּ 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 שָׁרַט 切入、撕裂、撕下

● וָנָאָסְפוּ 00622 动词，Nif'al 连续式 3 复 אָסַף 聚集、夺去

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 攻击、在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ גוֹיֵי 01471 名词，复阳附属形 גוֹי 国家、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□12:3 那日，我必使耶路撒冷向聚集攻击他的万民当作一块重石头。凡举起的必受重伤。”

□12:3 在那天，我要使耶路撒冷像一块沉重的石头，想移动这块石头的国家都要受伤。世上所有的国家要联合起来攻击耶路撒冷。

★撒迦利亚书 12 章 4 节

○ יְהוָה-נְאֻם תְּהוּא בְיוֹם

○ בַּתְּמָהוֹן סוּס-כָּל אֶפְקָה

○ בְּשֵׁ גָעוֹן וְרָכָבוֹ

○ עֵינַי-אֶת-אֶפְקַח יְהוּדָה בַּיַּת-וְעַל

○ בְּעֶרְוֹן: אֶפְקָה עַמִּים סוּס וְכָל

○ 这是雅威的话语：「到那日，

- 我必使一切马匹惊惶，
- 使骑马的颠狂；
- 我必睁开眼睛看顾犹大家，
- 使列国的一切马匹瞎眼。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָכָה 05221 动词，Hif' il 未完成式 1 单 נָכָה 击打、击杀

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ סוּס 05483 名词，阳性单数 סוּס 马

○ בַּתְּמָהוֹן 08541 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמָהוֹן 惊吓

● וְרָכְבוּ 07392 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单

阳 + 3 单阳词尾 רָכַב 骑

○ בַּשָּׂגָוּן 07697 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂגָוּן 疯狂

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ אֶפְקָח 06491 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶפְקָח 开

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各

○ סוּס 05483 名词，单阳附属形 סוּס 马

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、
国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אָפַק 05221 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָפַק 击打、
击杀

○ בְּעִוְרוֹן 05788 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עִוְרוֹן 瞎眼

□12:4 耶和华说：“到那日，我必使一切马匹惊惶，使骑马的癫狂。我必看顾犹太家，使列国的一切马匹瞎眼。

□12:4 在那天，我要使他们的马匹受惊，使他们的骑士发疯。我要看顾犹太人民，使他们仇敌的马匹瞎眼。

★撒迦利亚书 12 章 5 节

○ בְּלִבָּם יְהוּדָה אֶלְפֵי וְאָמְרוּ

○ יְרוּשָׁלַם לִי אֶמְצָה

○ אֶל־הֵהָם: צְבָאוֹת בְּיְהוָה

○ 犹大的族长心里必说:

○ 『耶路撒冷的居民…就作我的能力。』

○ 因倚靠万军之雅威—他们的上帝，(放上行)

[字汇分析]

● וָאָמְרוּ 00559 动词, Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ אֶלְפֵי 00441 名词, 复阳附属形 אֶלֶף 为首的、朋友、密友

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּלִבָּם 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心

● אֶמְצָה 00556 名词, 阴性单数 אֶמְצָה 力量、能力

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● בְּיְהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בְּאוֹצָר 06635 名词, 阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□12:5 犹大的族长必心里说：‘耶路撒冷的居民倚靠万军之耶和华他们的上帝，就作我们的能力。’”

□12:5 那时，犹大各宗族要自言自语：‘上主——万军的统帅上帝赐力量给住在耶路撒冷的子民。’

★撒迦利亚书 12 章 6 节

○ יְהוֹדָה אֶלְפֵי־אֶת , יָשָׁן הִהוּא בַיּוֹם

○ בְּעֵצִים אֵשׁ כְּכִיּוֹר

○ בְּעֵמִיר אֵשׁ וּכְלָפִיד

○ שֶׁמֶן אֹרֶל־עַל יָמִין־עַל וְאֶכְלוּ

○ סָבִיבָה עַמִּים־כָּל־אֶת

○ פִּירוֹשׁ לָם:תַּחַת־יָהּ עוֹדִירוֹשׁ לָם וְיָשׁ בָּהּ

○ 那日，我必使犹大的族长

○ 如火盆在木柴中，

○ 又如火把在禾捆里；

○ 他们必左右烧灭

○ 四周围列国的民。

○ 耶路撒冷人必仍住本处，就是耶路撒冷。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ אָשׁ 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשׁ 放、置、立

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֱלֵפִי 00441 名词，复阳附属形 אֵלּוּף 为首的、朋友、密友

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●כִּיּוֹר 03595 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○עֵץ 06086 介系词 עַץ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

●וּקְלָפִיד 03940 连接词 וְ + 介系词 + 介系词 12. K12 + 名词，单阳附属形 וּקְלָפִיד 火炬、火把

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○בְּעַמִּיר 05995 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּעַמִּיר 掉落的一排谷物

●אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יְמִין 03225 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שְׁמֹאל 08040 名词，阳性单数 שְׁמֹאל 左边、左手

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○עַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、

国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעם

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְרוֹשֶׁת לָם 03389 专有名词，地名 לְרוֹשֶׁת לָם 耶路撒冷
לְרוֹשֶׁת לָם 是写型 לְרוֹשֶׁת לָם 和读型 לְרוֹשֶׁת לָם 两个字的混合型。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ תַּתָּהּ 08478 介系词 תַּתָּהּ + 3 单阴词尾 תַּתָּהּ 在…下面

○ לְרוֹשֶׁת לָם 03389 לְרוֹשֶׁת לָם 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְרוֹשֶׁת לָם 耶路撒冷 לְרוֹשֶׁת לָם 是写型 לְרוֹשֶׁת לָם 和读型 לְרוֹשֶׁת לָם 两个字的混合型。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:6 “那日，我必使犹太的族长如火盆在木柴中，又如火把在禾捆里。

他们必左右烧灭四围列国的民。耶路撒冷人必仍住本处，就是耶路撒冷。

□12:6 “在那天，我要使犹太各宗族好像林中的火，禾场中的火种，他们要烧毁左右邻国，但耶路撒冷人民仍然要安居城里。

★撒迦利亚书 12 章 7 节

○ בְּרֵאשִׁיטָה יְהוּדָה אֶת־לִיאָת יְהוּדָה וְהוֹשִׁיעַ

דָּוִד-בְּיַתֵּת פְּאָרְתָהּ תִּגְדַּל-לֵא לְמַעַן

יְהוּדָה: עַל־יְרוּשָׁלַם יִשׁ בּוֹת פְּאָרְתָהּ

○雅威必先拯救犹太的帐棚，

○免得大卫家的荣耀

○和耶路撒冷居民的荣耀胜过犹太。

[字汇分析]

● יָשַׁע יְהוָה 03467 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶהְיֶה 00168 名词, 复阳附属形 אֶהְיֶה 帐棚、帐篷

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּרֵאשִׁית 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 בְּרֵאשִׁית 起初的、第一的、先前的

● מֵעַן 04616 介系词 מֵ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵ 一起合用。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ גָּדַל 01431 动词, Qal 未完成式 3 单阴 גָּדַל 大增、变大

○ פְּאָרָת 08597 名词, 单阴附属形 פְּאָרָת 茂盛、尊荣、华美

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● פְּאָרָת 08597 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 פְּאָרָת 茂

盛、尊荣、华美

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

□12:7 “耶和華必先拯救猶大的帳棚，免得大衛家的榮耀和耶路撒冷居民的榮耀勝過猶大。

□12:7 “我——上主要先使猶大軍隊得勝，好使大衛後代和耶路撒冷人民所得的榮耀不超過猶大。

★撒迦利亚书 12 章 8 节

○ תְּהוּא בְיוֹם

○ יְרוּשָׁלַם לִם יוֹשֵׁב בְּעֵד יְהוּדָה יִגְוֹ

○ כְּדָוִד תְּהוּא בְיוֹם בְּהִסְתַּנְּקֵשׁ לַוְתֵיהָ

○ לַפְנֵיהֶם: יְהוּדָה כְּמֵלֶאךָ כְּאַלֵהִים דָוִד וּבֵית

○ 那日，

○ 雅威必保护耶路撒冷的居民。

○ 那日，他们中间软弱的必如大卫；

○ 大卫的家必如上帝，如行在他们前面之雅威的使者。

[字汇分析]

● בְיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ תְּהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 תְּהוּא 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

● יִגְוֹ 01598 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִגְוֹ 保护、

保卫、遮盖

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בעד 01157 介系词，附属形 בעד 围绕、穿过、为著

○ ישב 03427 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 ישב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ ירושׁלם 03389 专有名词，地名 ירושׁלם 耶路撒冷 是写型 ירושׁלם 和读型 ירושׁלַיִם 两个字的混合型。

● יהיה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יהיה 是、成为、临到

○ נָפַל 03782 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 נָפַל 败落、跌倒

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ כְּדָוִד 01732 介系词 כְּ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房屋

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים
上帝、神、神明

○ מֵלָאךְ 04397 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מֵלָאךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□12:8 那日耶和華必保護耶路撒冷的居民。他們中間軟弱的必如大衛，大衛的家必如上帝，如行在他們前面之耶和華的使者。

□12:8 在那天，上主要保護住在耶路撒冷的人，即使是他們當中最軟弱的，也會像大衛那樣堅強。大衛的後代將領導他們，像上主的天使，像上帝一樣，領導他們。

★撒迦利亞書 12 章 9 節

○ תְּהוּא בַיּוֹם וְתִהְיֶה

○ תְּגוּזִים-כָּל-אֶתְלֶהֱשׁ מִיַּד אֲבֹקֶשׁ

○ רֹשׁ לָם: -עַל הַבָּאִים

○ 那日，

○ 我必定意滅絕…各國的民。

○ 來攻擊耶路撒冷(放上行)

[字匯分析]

● תִּהְיֶה 01961 動詞，Qal 連續式 3 單陽 תִּהְיֶה 是、成為、臨到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● אֶבְקַשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 1 单 בְּקַשׁ 寻找

○ לְהַשְׁמִיד 08045 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שְׁמַד 灭绝、破坏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

● הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
国民

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא
发生、临到、来 这个分词在此作名词「前来者」解。

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ לְרוֹשׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名
לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型
לְרוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

□12:9 那日，我必定意灭绝来攻击耶路撒冷各国的民。

□12:9 在那天，我要除灭想攻打耶路撒冷的每一个国家。

★撒迦利亚书 12 章 10 节

○ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַל דָּוִד בֵּית-עֶלְשָׁן פָּכְתִּי

○ וְתַגְנוּיִם תֵּן רוּחַ

○ דְּקִרְאוֹ שֶׁר אֶת אֱלֹהֵי הַבֵּיטוֹן

תִּזְחַד-עַלְכֶּם סָפַד עָלָיו וְסָפְדוּ

הַבְּכוֹר: -עַל־פְּקֻמַּר עָלָיו וְהִמְרָ

○我要将…浇灌大卫家和耶路撒冷的居民，

○那施恩叫人恳求的灵，（放上行）

○他们必仰望我，就是他们所扎的；

○他们必为他哀哭，如为独子哀哭，

○又为他愁苦，如为长子愁苦。

[字汇分析]

● יָשַׁךְ פָּךְ 08210 动词，Qal 连续式 1 单 倒出

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 家、殿、房子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ יָשַׁב ב 03427 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷

○ יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合

型。

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 灵、气、风

○ חֵן 02580 名词，阳性单数 恩典、恩惠

○ תִּתְנוּן 08469 连接词 וְ + 名词，阳性复数 恳求

● נִבַּט 05027 动词，Hif'il 连续式 3 复 仰望、

注重、看

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 向、往

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○דָּקַר 01856 动词, Qal 完成式 3 复 דָּקַר 刺穿

●וָסַפַּדוּ 05594 动词, Qal 连续式 3 复 וָסַפַּדוּ 哀哭

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○מָסַפַּד 04453 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 מָסַפַּד 哀哭

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיָּחִיד 03173 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַיָּחִיד 唯一的 在此作名词解, 指「独子」。

●וְהָמַר 04843 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 מָרַר Qal 受苦; Hif' il 使受苦、触犯

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○מָרַר 04843 介系词 כִּי + 动词, Hif' il 不定词独立形 מָרַר Qal 受苦; Hif' il 使受苦、触犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַבְּכוֹר 01060 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבְּכוֹר 长子
□12:10 “我必将那施恩叫人恳求的灵, 浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。他们必仰望我 (或作“他”。本节同), 就是他们所扎的; 必为我悲哀, 如丧独生子, 又为我愁苦, 如丧长子。

□12:10 “我要使大卫的后代和耶路撒冷其他的居民充满怜悯和祷告的灵。他们要仰望被他们刺死的那位, 为他哀哭, 像死了独子的人一样; 他们要痛苦哀伤, 像失去了长子的人一样。

★撒迦利亚书 12 章 11 节

○הַהוּא בַיּוֹם

○בִּירוּשָׁלַם לְמַתְסַפֵּד יִגְדֵל

○מִגְדוֹן: כִּי בִקְעַת הַמֶּן-הַדָּבָר מְסַפֵּד

○那日,

○耶路撒冷的悲哀大增,

○如米吉多平原之哈达·临门的悲哀。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יִגְדֵּל 01431 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לִגְדַּל 大增、
变大

○ מִסְפָּד הַ 04553 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִסְפָּד 哀号

○ לְרוֹשׁ לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְרוֹשׁ לָם
耶路撒冷 לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָם 两个
字的混合型。

● מִסְפָּד 04553 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּד 哀
号

○ רְמוֹתֶיךָ 01910 专有名词, 地名 רְמוֹתֶיךָ 哈达·临门
רְמוֹתֶיךָ 和 רְמוֹן (临门, SN 7417) 合起来为专有名词。

○ רְמוֹן 01910 专有名词, 地名 רְמוֹן רְמוֹתֶיךָ 哈达·临门
רְמוֹתֶיךָ 和 רְמוֹן (临门, SN 7417) 合起来为专有名词。

○ בְּבִקְעָת 01237 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּבִקְעָה
谷、平原

○ מִגְדוֹן 04023 专有名词, 地名 מִגְדוֹן 米吉多

□12:11 那日, 耶路撒冷必有大大的悲哀, 如米吉多平原之哈达临门的
悲哀。

□12:11 在那天, 耶路撒冷要像米吉多平原的哈达临门(“哈达临门”:
可能是指迦南和叙利亚的植物神巴力。每年当植物枯死时, 拜巴力的人
以为它也死了, 因此为它哀悼。)那样哀伤。

○ לְבָדְמָשׁ פְּחוֹתַם הָאָרֶץ וְסִפְדָּהּ

○ לְבָד דָּוִד-בְּיַמֵּי שְׁפָתַת

○ לְבָד וְנָשׁ יְהֵם

○ לְבָד נְתָן-בְּיַמֵּי שְׁפָתַת

○ בְּדֵל וְנָשׁ יְהֵם

○ 境内一家一家地都必悲哀。

○ 大卫家的家族独在一处，

○ 他们的妇女独在一处。

○ 拿单家的家族独在一处，

○ 他们的妇女独在一处。

[字汇分析]

● סָפַד 05594 动词，Qal 连续式 3 单阴 סָפַד 哀哭

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ מִשְׁפָּחָהּ 04940 名词，阴性复数 מִשְׁפָּחָהּ 家族、家庭

○ מִשְׁפָּחָהּ 04940 名词，阴性复数 מִשְׁפָּחָהּ 家族、家庭

○ לְבָד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּד 分开、

门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● מִשְׁפָּחָהּ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָהּ 家族、家庭

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְבָד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּד 分开、

门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● וְנָשׁ יְהֵם 00802 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词

尾 הַ אִשָּׁה 各人、女人、妻子 הַ אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数

附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。

○ לְבָד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּד 分开、

门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● מִשְׁפָּחָה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ נָתָן 05416 专有名词，人名 נָתָן 拿单

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

● וְנָשִׁים 00802 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词
尾 אִשָּׁה 各人、女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数
附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

□12:12 境内一家一家地都必悲哀。大卫家，男的独在一处，女的独在一处；拿单家，男的独在一处，女的独在一处；

★撒迦利亚书 12 章 13 节

○ לְבַד לְוַיִּבְיִתֵּי מִשְׁפָּחָתָם

○ לְבַד וְנָשִׁים יִהְיֶה

○ לְבַד מִשְׁפָּחָתָם

○ לְבַד וְנָשִׁים יִהְיֶה

○ 利未家，男的独在一处，

○ 女的独在一处。

○ 示每家，男的独在一处，

○ 女的独在一处。

[字汇分析]

● מִשְׁפָּחָה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ לְוַי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוַי 利未

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

● 00802 וַיְנַשְׂ יְהֵם 连接词 וַ + 名词, 复阴 + 3 复阳词

尾 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ 00905 לְבָד 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● 04940 מִשְׁפַּחַת 名词, 单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ 08097 מְעֵי 冠词 הַ + 专有名词, 人名 מְעֵי 示每

○ 00905 לְבָד 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● 00802 וַיְנַשְׂ יְהֵם 连接词 וַ + 名词, 复阴 + 3 复阳词

尾 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ 00905 לְבָד 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

□12:13 利未家, 男的独在一处, 女的独在一处; 示每家, 男的独在一处, 女的独在一处。

★撒迦利亚书 12 章 14 节

○ כָּל הַנָּשִׁים אֲרוֹתַי מִשְׁפַּחֹת כָּל

○ לְבַדְמִשְׁפַּחַתְמִשְׁפַּחֹת

○ ס לְבַד: וַיְנַשְׂ יְהֵם

○ 剩下所有各家,

○ 男的独在一处,

○ 女的独在一处。

[字汇分析]

● 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ 04940 מִשְׁפַּחַת 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִשְׁפַּחַת 家
族、家庭

○ 07604 וַיְנַשְׂ אֲרוֹתַי 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阴

שָׁר 剩下

● מִשְׁפָּחָת 04940 名词，阴性复数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפָּחָת 04940 名词，阴性复数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

● וַיִּשֶׁה יְהוָה 00802 连接词 וַי + 名词，复阴 + 3 复阳词
尾 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□12:14 其余的各家，男的独在一处，女的独在一处。”

□12:12-14 这地的每一家都要为本家哀伤：大卫的家族，拿单的家族，
利未的家族，示每的家族，和所有其他家族，都要为本家族哀伤，男的
女的分开举哀。”

★撒迦利亚书 13 章 1 节

○ הַיּוֹם בְּיוֹם

○ נִפְתָּח מְקוֹר יְהִיָּה

○ יְרוּשָׁה לְמִשְׁכַּן בֵּית דָּוִד לְבֵית

○ וּלְנִזְנָה: לְתַטְאֵת

○ 「那日，

○必有一个泉源，为(洗除)…而开。」

○大卫家和耶路撒冷居民的(放上行)

○罪恶与污秽

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此

当指示代名词使用，意思是「那个」。

● יהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 是、成为、临到

○ מְקוֹר 04726 名词，阳性单数 מְקוֹר 泉源

○ נִפְתָּח 06605 动词，Nif'al 分词单阳 נִפְתָּח 解掉、打开

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ יָשָׁב 03427 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשָׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יָרוּשׁ לָם 03389 יָרוּשׁ לָם 的停顿型，专有名词，地名 יָרוּשׁ לָם 耶路撒冷 是写型 יָרוּשׁ לָם 和读型 יָרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

● לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְחַטָּאת 罪

○ וּלְנִדָּה 05079 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 וּלְנִדָּה 污秽之物

□13:1 那日必给大卫家和耶路撒冷的居民开一个泉源，洗除罪恶与污秽。

□13:1 上主——万军的统帅说：“在那天，我要为大卫的后代和耶路撒冷居民开一个泉源，把他们的罪恶和污秽洗涤干净。”

★撒迦利亚书 13 章 2 节

○ תְּהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○ צְבָאוֹת יְהוָה בָּאֵם

○ הָאֶרֶץ-מִן הָעֲצָבִים שֶׁ-מוֹת-אֶת אֶקְרִית

○ עוֹד יִזְכְּרוּ וְלֹא

○ אֶעֱבִירָה טַמְאָה רֹחַ-נְאֻתָהּ תִּבְיָאִים-אֶת וְגַם

○ הָאָרֶץ: מֶן

○ … 「那日，

○ 万军之雅威说：（放上行）

○ 我要从地上除灭偶像的名，

○ 它们不再被人记念；

○ 我也必使…有假先知与污秽的灵。

○ 这地不再（放上行）

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמִּים 话语 נְאָם 原为动词 נ א ם （说、宣告）的 Qal 被动分词 נְאֻמִּים 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה（耶和华）是写型 יְהוָה（雅威）和读型 אֲדֹנָי（上主）两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אוֹתָבָּ 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

● אֶכְרֵית 03772 动词，Hif' il 未完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שְׁמוֹת 08034 名词，复阳附属形 שְׁמוֹ 名字

○ הַעֲצָבִים 06091 冠词 הַ + 阳性复数 עֲצָב 偶像

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יִזְכְּרוּ 02142 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 זָכַר 纪念

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ הַטְּמְאָה 02932 冠词 הַ + 名词，阴性单数 טְמְאָה 污秽、
不洁净

○ אֶעְבֵּיר 05674 动词，Hif'il 未完成式 1 单 עָבַר 经
过、离开、拿走、违犯

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאָרַץ

□13:2 万军之耶和华说：“那日，我必从地上除灭偶像的名，不再被人记念，也必使这地不再有假先知与污秽的灵。

□13:2 在那天，我要把偶像的名字从这地除去，没有人再记得它们。我要除灭自称为先知的人，也要把拜偶像的意念除去。

★撒迦利亚书 13 章 3 节

○ עוֹד אִישׁ יִנְבֵּא-כִּי הָיָה

○ יִלְדוּ אִמּוֹן אָבִיו אֵלָיו וְאָמְרוּ

○ תַּחֲנֶה לֵא

○ יְהִי בְּשֵׁם מִדְּבַרְתָּ שֶׁ קָרַב כִּי

○ בְּהִנְבְּאוֹ: יִלְדוּ וְאִמּוֹ אָבִיהוּ וְדִקְרָהוּ

○ 若还有人说预言，

○ 生他的父母必对他说：

○ 『你不得存活，

○ 因为你托雅威的名说假预言。』

○ 生他的父母在他说预言时，要将他刺透。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יִנְבֵּא 05012 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 预言

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ עוֹד 05750 副词 仍然、再

● וְאָמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖

先 אב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאָמוֹ 00517 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִם
母亲

○ יִלְדֵנוּ 03205 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳
词尾 יָלַד 生出、出生 这个分词在此作名词「生他者」
解。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּחִיָּה 02421 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּחַה 活

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁקָרָה 08267 名词, 阳性单数 שָׁקַר 虚假

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דָּבַר 说、
讲

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名
字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母
音组合而成。

● וַדְּקַרְהוּ 01856 动词, Qal 连续式 3 复 + 3 单阳
词尾 דָּקַר 刺穿

○ אָבִיהוּ 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאָמוֹ 00517 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִם
母亲

○ יִלְדֵּי 03205 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 יֵלֵד 生出、出生 这个分词在此作名词「生他者」解。

○ בָּהֶן נְבֵאִים 05012 介系词 בָּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נְבֵא 预言

□13:3 若再有人说预言, 生他的父母必对他说: ‘你不得存活, 因为你托耶和華的名说假预言。’ 生他的父母在他说预言的时候, 要将他刺透。

□13:3 如果还有人要坚持说预言, 他的亲生父母要告诉他, 他必须处死; 因为他声称在为上主说话, 实际上是在撒谎。他说预言的时候, 他的亲生父母要把他刺死。

★撒迦利亚书 13 章 4 节

○ יְבֹשׁוּ הַיּוֹם וְהָיָה

○ אִישׁ תְּנַבֵּאִים

○ הַנְּבֵאִים תִּתְּנוּ

○ פְּתֹשׁ: לְמַעַן שֶׁעַר אֲדָרַת יִלְבָּשׁוּ וְלֹא

○ 那日, …羞愧,

○ 凡作先知说预言的(放上行)

○ 必因他所论的异象(接上行)

○ 不再穿毛皮外衣哄骗人。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ יְבֹשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

● הַנְּבֵאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבֵאִים 先知

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● מִן 02384 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תַּיִן 异象

○ בָּהֶןּבָּא 05012 介系词 בָּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נְבֵא 预言

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ לְבַשׁ 03847 动词，Qal 未完成式 3 复阳 穿

○ אֶדְרֶת 00155 名词，单阴附属形 外袍

○ שֵׁעָר 08181 名词，阳性单数 头发

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ כִּפְתָּשׁ 03584 动词，Pi'el 不定词附属形 不够、否认、欺骗，Pi'el 欺骗、虚伪

□13:4 那日，凡作先知说预言的，必因他所论的异象羞愧，不再穿毛衣哄骗人。

□13:4 在那天，再也没有先知会为自己的异象夸口，也没有先知穿着粗毛衣欺骗人。

★撒迦利亚书 13 章 5 节

○ אֶנֶּכִי נְבִיא לֹא נֹאמֵר

○ אֶנֶּכִי אֶדְרָמָה עֶבֶד-אִישׁ

○ מִנְעוּרִי: הַקִּנְיִ אָדָם כִּי

○他必说：『我不是先知，

○我是耕地的；

○我从幼年就作人的奴仆。』

[字汇分析]

● נֹאמֵר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָבִיא 05030 名词，阳性单数 נָבִיא 先知

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָבַד 工作、服事

○ אֲדָמָה 00127 名词，阴性单数 אֲדָמָה 地

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ הִקְנִיתִי 07069 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ מִנְעוּרַי 05271 的停顿型，介系词 מִן + 名词，
复阳 + 1 单词尾 נְעוּרַיִם 幼年、年少时 נְעוּרַיִם 为复数，
复数附属形为 הַיְנַעוּ (未出现)；用附属形来加词尾。1
单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

□13:5 他必说：‘我不是先知，我是耕地的，我从幼年作人的奴仆。’

□13:5 他反而要说：‘我不是先知；我是农夫，一生都是种田的。’

★撒迦利亚书 13 章 6 节

○ אֵלָיו נֹאמְרָם

○ יָדִירָם בֵּין הָאֵלֹהִים הַמְכֹּחֹת מֵהָ

○ נֹאמְרָם

○ סְמָאֵהְבֵי בֵּית הַפִּתְיָאֲשֶׁר

○他对他来说：

○『你两臂中间是甚么伤呢？』

○他说：

○『这是我在我所爱的人家中所受的伤。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מָכָה 04347 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מָכָה 击打、
伤口

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ יָד 03027 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָכָה 05221 动词, Hof'al 完成式 1 单 נָכָה 击打、
击杀

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ מְאַהֲבֵי 00157 的停顿型, 动词, Pi'el 分词,
复阳 + 1 单词尾 הַבָּאֲהֵב 爱 这个分词在此作名词
「所爱的人」解。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□13:6 必有人问他说: ‘你两臂中间是什么伤呢?’ 他必回答说: ‘这
是在亲友家中所受的伤。’ ”

□13:6 如果有人问他: ‘你胸口上的伤是怎么来的?’ 他要回答: ‘是
在我朋友家受的伤。’ ”

★撒迦利亚书 13 章 7 节

○ עֲמִיתִי גִבֹּר־נֶעַל רְעֵי־עַל עוֹרֵי תְּרָב

○ צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם

○ תִּצְאוּ וְתִפְּצוּן הַרְעָה אֶת הַרְ

○ הַצְעָרִים: עַל יְדִיָּהֶשׁ בְּתִי

○…刀剑哪，兴起攻击我的牧人和我的同伴！

○万军之雅威说：（放上面）

○你要击打牧人，羊就分散；

○我必出手攻击卑微的人。

[字汇分析]

● תְּרָב 02719 名词，阴性单数 刀、刀剑

○ עוֹרֵי 05782 动词，Qa1 祈使式单阴 激动、醒起

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רְעֵי 07473 名词，单阳 + 1 单词尾 牧人 从动词 רָעָה (牧放, SN 7462) 的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ גִּבֹּר 01397 名词，阳性单数 勇士、人

○ עֲמִיתִי 05997 名词，单阳 + 1 单词尾 邻居、同伴

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 话语 原为动词 נָאָם (说、宣告) 的 Qa1 被动分词 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●נָקָה 05221 动词，Hif' il 祈使式单阳 נָקֵה 击打、击杀

○אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○רָעָה 07462 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○פּוֹצֵץ 06327 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阴 פּוֹצֵץ 撒种、分散

○צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

●שׁוּב 07725 动词，Hif' il 连续式 1 单 שׁוּב 回
复、回转

○יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○הַצְעֵרִים 06819 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַצְעֵרִים 变小、变不重要 这个分词在此作名词「微小者」解。

□13:7 万军之耶和华说：“刀剑哪，应当兴起，攻击我的牧人和我的同伴。击打牧人，羊就分散。我必反手加在微小者的身上。”

□13:7 上主——万军的统帅说：“刀剑哪，醒来吧，袭击为我做工的牧人！杀了牧人，羊群就四散。我要击打我的子民，

★撒迦利亚书 13 章 8 节

○הָאֶרֶץ-בְּכָל-וְהָיָה

○ יהוה-נאם

○ יגועו יפרתו בָּהּ שְׁנַיִם-פִּי

○ בָּהּ: יִנְתְּתָהּ לְשֵׁי יֵת

○ …这全地的人，

○ 雅威说：(放上行)

○ 三分之二必剪除而死，

○ 三分之一仍必存留。

[字汇分析]

● יהָהּ 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יהָהּ 是、成为、临到

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和華) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בָּהּ 09002 介系词 כָּ + 3 单阴词尾 כָּ 在、用、藉著

○ יִפְרֶתוּ 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִפְרֶתוּ

立约、剪除、切开、砍下

○ יִגְוְעוּ 01478 יִגְוְעוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 גָּוַע 断气、死亡

● יֵשְׁ לְשֵׁשֶׁת 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יֵשְׁ לְשֵׁשֶׁת 序数的「第三」

○ יָתַר 03498 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַר 剩余、留下

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□13:8 耶和华说：“这全地的人，三分之二必剪除而死；三分之一仍必存留。

□13:8 全地三分之二的人要死亡。

★撒迦利亚书 13 章 9 节

○ בָּאֶשׁ שֶׁלֹּשׁ יֵשְׁ יֵתְ אֶת וְהִבֵּאתִי

○ תִּכְסֶּף אֶת כְּצֶרֶף הַיָּצֵר כֶּתִים

○ הוּא הַזֶּה בְּאֵת כְּבֹחַ נְיֻבְתָּנִים

○ בְּשֵׁן מִי יִקְרָא

○ אֲתוּ אֶעֱנֶה וְאָנִי

○ הוּא עִמָּאֲמַרְתִּי

○ ׀ אֶלְהִי: יִהְיֶה אִמְרֵי וְהוּא

○我要使这三分之一经火，

○熬炼他们，如熬炼银子；

○试炼他们，如试炼金子。

○他们要求告我的名，

○我必应允他们。

○我说：这是我的子民。

○他们要说：雅威是我们的上帝。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Hif'il 连续式 1 单 בּוֹא 发生、临到、来

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○שְׁלִישׁ הַ 07992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁלִישׁ 序
数的「第三」

○אֵשׁ בַּ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火

●צָרַף צָרַף 06884 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词
尾 צָרַף 熔解、精炼、试验

○צָרַף בְּ 06884 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
צָרַף 熔解、精炼、试验

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○כֶּסֶף הַ 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

●בָּחַן בָּחַן 00974 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词
尾 בָּחַן 试验

○בָּחַן בְּ 00974 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּחַן 试验

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○זָהָב הַ 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

●קָרָא קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○מִי שֶׁ 08034 介系词 שֶׁ + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי שֶׁ

名字 ׁש 的附属形也是 ׁש 用附属形来加词尾。

● ׁני 00589 连接词 ׁ + 代名词 1 单 ׁני 我

○ ׁענה 06030 动词, Qal 未完成式 1 单 ׁענה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ א'תו 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 א'ת 不必翻译 א'ת 在 - 前面, 母音缩短变成 א'ת。

● א'מר 00559 动词, Qal 完成式 1 单 א'מר 说

○ ע'מי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 ע'ם 百姓、国民 ע'ם 用基本型 ע'מ 加词尾。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

● והוא 01931 连接词 ׁ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ א'מר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 א'מר 说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 א'ד'ני (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 א'ד'ני 的母音组合而成。

○ א'להי 00430 א'להי 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 א'להים 上帝、神、神明 א'להים 为复数, 复数附属形为 א'להי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:9 我要使这三分之一经火, 熬炼他们, 如熬炼银子; 试炼他们, 如试炼金子。他们必求告我的名, 我必应允他们。我要说: ‘这是我的子

民。’他们也要说：‘耶和华是我们的上帝。’”

□13:9 我要考验那残存的三分之一，使他们纯净，好像银子被火炼净一样。我要试验他们，像试验金子，然后他们会向我祷告，我就垂听。我要告诉他们，他们是我的子民；他们要承认，我——上主是他们的上帝。”

★撒迦利亚书 14 章 1 节

○ לִיהוָה בָּא-יוֹם הַהוּא

○ בְּקִרְבֵּי יוֹם לְלֶחֶם וְתֵלֶק

○ 雅威的日子临近，

○ 你的财物在你中间必被抢掠。

[字汇分析]

● לִיהוָה 02009 指示词 לִ + 专有名词 看哪

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ לִיהוָה 03068 介系词 לִ + 专有名词，上帝的名字 הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לִ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● וְתֵלֶק 02505 动词，Pu'al 连续式 3 单阳 תֵּלֶק 分配、掠夺

○ שֶׁלְלֶךְ 07998 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שֶׁלְלֶ 掳物 שֶׁלְלֶ 的附属形为 שֶׁלְלֶ 用附属形来加词尾。

○ בְּקִרְבֵּי 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קִרְבֵּי 中间 קִרְבֵּי 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבֵּי 加词尾。

□14:1 耶和华的日子临近，你的财物必被抢掠，在你中间分散。

□14:1 上主坐下审判的日子快到了，那时，耶路撒冷将被掳掠；人要在

你们眼前分脏。

★撒迦利亚书 14 章 2 节

- הַגּוֹיִם כָּל־אֶת־וְאַסְפְּתִי
- לְמַלְתָּמָה יְרוּשָׁלַם אֶל־
- הָעִיר וְנִלְכְּדָהּ
- הַבָּתִּים וְנִשְׁסוּ
- תִּשָּׁעַ גְּלָנָה וְהַנֶּשֶׁם יִם
- בַּגּוֹלָה הָעִיר תִּצַּ וְנִצָּא
- הָעִיר־מִן יִכְרֹת לֹא הָעָם וְיִתָּר
- 我要聚集万国
- 与耶路撒冷争战，
- 城必被攻取，
- 房屋被抢夺，
- 妇女被玷污，
- 城中一半的人民要出去被掳；
- 剩下的人民却不致从城里被剪除。

[字汇分析]

● וְאַסְפְּתִי 00622 动词，Qal 连续式 1 单 אָסַף 聚集、夺去

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל־。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם לִם
לִם יְרוּשָׁלַם 是写型 לִם יְרוּשָׁלַם 和读型 לִים יְרוּשָׁלַם 两个字的混合

型。

○לָמַלְחָמָה 04421 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

●לָכַד 03920 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 攻取、俘虏、捕获、抓住

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

●שָׁסַס 08155 动词，Nif'al 连续式 3 复 抢夺

○בָּתִּים 01004 冠词 הַ + 名词，阳性复数 殿、房屋

●וְנָשִׁים 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 各人、女人、妻子

○שָׁגַלָה 07693 这是写型，其读型为 כָּבְנָה 按写型，它是动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 强夺、强暴如按读型 它是动词 שָׁכַב (SN 7901, 躺下)，Nif'al 未完成式 3 复阴

●יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 出去

○תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 一半

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○בְּגוּלָה 01473 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 被掳

●וְיָתֵר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 剩余

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○לֹא 03808 否定的副词 不

○כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 立

约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ עִיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 עיר 城邑

□14:2 因为我必聚集万国与耶路撒冷争战，城必被攻取，房屋被抢夺，妇女被玷污，城中的民一半被掳去；剩下的民仍在城中，不至剪除。

□14:2 上主要聚集所有国家跟耶路撒冷争战。城要被占领，房屋被洗劫，妇女被强奸，半数的居民要被掳，残余的人留在城里。

★撒迦利亚书 14 章 3 节

○ קָהָם בְּגוֹיִם וְנִלְתָּם יְהוָה וְיָצָא

○ קָרָב: בְּיוֹם הַלְתָּמוֹ וּמָכִי

○那时，雅威必出去与那些国争战，

○如同打仗时争战一样。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תִּסְנֹל 03898 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 תִּסְנֹל 攻击、打仗

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ הֵם 01992 冠词 ה + 代名词 3 复阳 הֵם 他们 在此作指示代名词解，意思是「那些」。

● כְּיוֹם 03117 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הִלָּחֵם 03898 动词, Nif' al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לָחֵם 攻击、打仗

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָרַב 07128 名词, 阳性单数 קָרַב 打仗

□14:3 那时, 耶和华必出去与那些国争战, 好像从前争战一样。

□14:3 然后上主要出去与那些国家争战, 像以往一样。

★撒迦利亚书 14 章 4 节

○ הָהוּא-בַּיּוֹם רַגְלָיו וְעָמְדוּ

○ מִקְדָּם יִרְוֶשׁ לָם פְּנֵי-עֵלְאֶשֶׁר הַיְזִיתִים הַר-עֵל

○ מִתְצִיּוֹ הַיְזִיתִים הַה וְנִבְקַע

○ מֵאֵד גְּדוּלָה גֵּיא וְנִמָּה מִזְרְחָהּ

○ נִבְקַע: נִתְצִיּוֹ צְפוּנָה הַהָר תְּצִי וּמֵשׁ

○ 那日, 他的脚必站

○ 在耶路撒冷前面朝东的橄榄山上。

○ 这橄榄山必从中间裂开,

○ 自东至西成为极大的谷。

○ 山的一半向北挪移, 一半向南挪移。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 复 עָמְדוּ Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ 02132 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זֵית 橄榄、
橄榄树

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ 03389 专有名词, 地名 לַם יְרוּשָׁה 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁה 是写型 לַם יְרוּשָׁה 和读型 לַם יְרוּשָׁה 两个字的混合
型。

○ 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 קֶדֶם קֶדֶם 东方、
古老

● 01234 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 בָּקַע 分
裂、分开

○ 02022 名词, 单阳附属形 הַר הַר 山

○ 02132 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זֵית זֵית 橄榄、
橄榄树

○ 02677 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 תְּצִי תְּצִי 一半

● 04217 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ זְרוּחַ הַ זְרוּחַ
日出的方向、东方

○ 03220 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 表示方
向的 הַ יָם הַ יָם 海、西方

○ 01516 名词, 阴性单数 גֵּיאַ גֵּיאַ 谷 的形式本为
附属形, 但在此作独立形使用。

○ 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָה גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ 03966 副词 מְאֹד מְאֹד 极其、非常

● מוּשׁ 04185 动词，Qal 连续式 3 单阳 מוּשׁ 离开

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ הַהֶר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַ הֶר 山 הַ הֶר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהֶר 。

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ הַ צָפוֹן 北方

○ וְתְצִי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תְּצִי 一半

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ הַ נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□14:4 那日，他的脚必站在耶路撒冷前面朝东的橄榄山上。这山必从中间分裂，自东至西，成为极大的谷。山的一半向北挪移，一半向南挪移。

□14:4 在那天，他要站在耶路撒冷东边的橄榄山上。橄榄山将被一个大山谷从东到西隔成两半，半边的山向北移，另半边向南移。

★撒迦利亚书 14 章 5 节

○ הָרִי-גֵיאַ וְנִסְתָּם

○ אֶצֶל-אֶל הָרִים-גֵּי יִגִּיעַ-כִּי

○ הָרֵעַשׁ מִפְּנֵי נִסְתָּמְכָאֲשֶׁר וְנִסְתָּם

○ יִהְיֶה-מִלְךָ עֲזִיָּה בַיָּמִי

○ אֶל־הִי יִהְיֶה וּבָא

○ עִמָּךְ: קְדִישִׁים-כָּל

○你们要从我的山谷中逃跑，

○因为山谷必延到亚萨。

○你们逃跑，如你们…逃避大地震一样。

○在犹大王乌西雅年间(放上行)

○雅威—我的上帝必降临，

○有一切圣者与你同来。

[字汇分析]

● נוּס 05127 动词，Qal 连续式 2 复阳 נוּס 奔走、

奔跑

○ גִּיאַ 01516 名词，单阳(或阴)附属形 גִּיאַ 谷

○ הָרִי 02022 名词，复阳 + 1 单词尾 הָר 山 הָר 的复数为 הָרִים 复数附属形为 הָרִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָגַעַ 05060 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָגַע 接触、触及

○ גִּי 01516 名词，单阳附属形 גִּיאַ 谷

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָר 山

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶצֶל 00682 אֶצֶל 的停顿型，专有名词，地名 אֶצֶל 亚萨

● נָסַחַ 05127 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָסַח 奔走、奔跑

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָסַחַ 05127 动词，Qal 完成式 2 复阳 נָסַח 奔走、奔跑

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸

○ עָרַעַ 07494 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָרַע 地震、摇动、颤动

● בְּיָמֵי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עֻזִּיהוּ 05818 专有名词，人名 עֻזִּיהוּ 乌西雅 乌西雅原

意为「上主是我的力量」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶכֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּוהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性复数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ עִם 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִם 跟

□14:5 你们要从我山的谷中逃跑，因为山谷必延到亚萨。你们逃跑，必如犹大王乌西雅年间的人逃避大地震一样。耶和華我的上帝必降临，有一切圣者同来。

□14:5 你们要奔逃，经过这山谷；这山谷穿过山，延展到另一边去。你们会逃跑，像你们的祖先在犹大王乌西雅时代逃避大地震一样。然后，上主——我的上帝要来临，带着所有的天使一起来。

★撒迦利亚书 14 章 6 节

○אור יִהְיֶה-לֵא תִהְיֶה בַיּוֹם וְהָיָה

יִקְפְּאוּן יְקָרוֹת׃

○那日，必没有光，

○宝物凝结。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○אור 00216 名词，阳性单数 אור 光

●יְקָרוֹת 03368 形容词，阴性复数 יְקָר 宝贵的、有价值的 在此作名词解，指「宝贵的东西」。

○יִקְפְּאוּן 07087 这是写型(从 יִקְפְּאוּן 而来)，其读型为 יִקְפְּאוּן 按读型，它是连接词 וְ + 名词，阳性单数 יִקְפְּאוּן 凝结、凝固 如按写型 יִקְפְּאוּן，它是动词 קָפָא(SN 7087，变厚、密集)，Qal 未完成式 3 复阳。

□14:6 那日，必没有光，三光必退缩。

□14:6 在那天，不再有寒冷、严霜，

★撒迦利亚书 14 章 7 节

○לִיהְיֶה יִנְדַע הוּא אֶת-דַּיּוֹם וְהָיָה

לְיֵלֶה-נְלֵא יוֹם-לֵא

אֶרְבֵּי לַיְלָה וְהָיָה

○那一日，必为雅威所知，

○不分白昼与黑夜，

○到了晚上仍有亮光。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数， 日子、时候

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יָדַע 03045 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 知道

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֵדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֵדֹנָי 而来。

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 日子、时候

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ לַיְלָה 03915 לַיְלָה 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה
夜晚

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ עֶרֶב 06153 名词，阳性单数 晚上

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אֹר 00216 名词，阳性单数 אֹר 光

□14:7 那日，必是耶和華所知道的。不是白昼，也不是黑夜，到了晚上才有光明。

□14:7 也没有黑暗；永远是白昼，即使夜间也像白天光亮。这事要在什么时候发生只有上主知道。

★撒迦利亚书 14 章 8 节

○הוּא בַיּוֹם הַהוּא

○מִירוּשָׁלַם תֵּיִם-מֵיָם יֵצְאוּ

○הַקְדָמוֹנִי הַיָּם-אֶל תֵּצְעִם

○הַאֲתֵרוֹן הַיָּם-אֶל וְתֵצְעִם

○יְהִי: וּבַח הָרָף בְּקִיץ

○那日，

○必有活水从耶路撒冷出来，

○一半往东海流，

○一半往西海流；

○冬夏都是如此。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●יֵצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵצָא 出去

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的

○ ירושָׁלַם 03389 介系词 מן + 专有名词, 地名 ירושָׁלַם 耶路撒冷 ירושָׁלַם 是写型 ירושָׁלַם 和读型 לַיִם 两个字的混合型。

● תַּצִּי 02677 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תַּצִּי 一半

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ הַקְּדֹמוֹנִי 06931 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קְדֹמוֹנִי 东方的、古老的、先前的

● וְתַצִּי 02677 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תַּצִּי 一半

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ הַאַחֲרוֹן 00314 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אַחֲרוֹן 西方的、后面的、末后的

● בַּקִּיץ 07019 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִיץ 夏令、夏天

○ וּבַחֹרֶף 02779 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹרֶף 秋天、冬天

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

□14:8 那日, 必有活水从耶路撒冷出来, 一半往东海流, 一半往西海流。冬夏都是如此。

□14:8 在那天, 将有活水从耶路撒冷流出来, 一半流到死海, 一半流到地中海。这水将川流不息, 旱季雨季都一样。

★撒迦利亚书 14 章 9 节

○ הָאֲרָץ כֹּל-עַל-לְמַלְךְ יִהְיֶה וְתִהְיֶה

אָתָּד יְהִיָּה יְהִיָּה תְּהוּא בְּיוֹם

אָתָּד: וְשׁ מוֹ

○雅威必作全地的王；

○那日，雅威必为独一无二，

○他的名也是独一无二。

[字汇分析]

● אָתָּד יְהִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יְהִיָּה 是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֶלֶךְ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ אָתָּד יְהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִיָּה 是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶתְּדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

● וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁמוֹ 名字

○ אֶתְּדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

□14:9 耶和华必作全地的王，那日耶和华必为独一无二的，他的名也是独一无二的。

□14:9 上主要作全地的王；人人都要承认他是独一无二的上主；他的名是惟一的名。

★撒迦利亚书 14 章 10 节

○ כָּעֶרְבָה תֵּאָרֵץ-כָּל יְסוּבֵי

יְרוּשָׁלַם לָם יָנֹב לְרֵמוֹן מִגְּבֹעַ

תַּחְתֵּי יְהוֹשֵׁבֵי הַיַּרְדֵּן אֶמֶה

הָרֵאשׁוֹן שֶׁעַר מִקּוֹם-עַד בְּנִימֹן לְמִשְׁעַ

הַפְּנִימִים שֶׁעַר-עַד

הַמֶּלֶךְ: יִקְבִי עַד תִּנְבְּאֵל וּמִגְדֹל

○…全地，要变为旷野。

○从迦巴直到耶路撒冷南方临门(放上行)

○她(指耶路撒冷)要居高位，

○就是从便雅悯门到第一个门之处，

○又到角门，

○并从哈楠业楼，直到王的酒榨。

[字汇分析]

● יְסוּבֵי 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָבַב 轧、包围

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ כְּעֶרְבָה 06160 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
עֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

● מִגְבַּע 01387 介系词 מִן + 专有名词，地名 גְּבַע 迦巴
这个字是「山丘」的意思。

○ לְרֵמוֹן 07417 介系词 לְ + 专有名词，地名 רֵמוֹן 临门

○ נָגֶב 05045 名词，单阳附属形 נָגֶב 1. 南地、南方；
2. 专有名词：尼格夫

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וָרָאָה 07213 动词，Qal 连续式 3 单阴 רָאָה 高举

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 单阴 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ תַּתִּיתָ 08478 介系词 תַּתְּ + 3 单阴词尾 תַּתְּ 在…
下面

● לְמַשְׁעַר 08179 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מַשְׁעַר 门

○ בְּנִימִין 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימִין 便雅悯

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מִקּוֹם 04725 名词，单阳附属形 מִקּוֹם 地方

○ מַעַר 08179 名词，阳性单数 门

○ הַרְאִשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 起初的、第一的、先前的

● עַד 05704 介系词 直到

○ מַעַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ הַפְּנִים 06434 冠词 הַ + 名词，阴性复数 角落

● מִגְדָּל 04026 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 塔、台

○ הַתְּנָאֵל 02606 专有名词，地名 哈楠业

○ עַד 05704 介系词 直到

○ יִקְבֵּי 03342 名词，复阳附属形 酒榨

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

□14:10 全地，从迦巴直到耶路撒冷南方的临门，要变为亚拉巴。耶路撒冷必仍居高位，就是从便雅悯门到第一门之处，又到角门，并从哈楠业楼，直到王的酒榨。

□14:10 从北边的迦巴到耶路撒冷南边的临门，整个地区要被削成平地。耶路撒冷将高过周围的地；城将从便雅悯门伸展到角门（这地方以前有个旧门），从哈楠业塔到王家酒榨。

★撒迦利亚书 14 章 11 节

○ בָּהּ וְיָשָׁבוּ

○ עוֹד-יִהְיֶה לֵאמֹר

○ לְבָטֵחַ: יְרוּשָׁלַם לִם וְיָשָׁבוּ בָּהּ

○ 人要住在其中，

○ 不再有诅咒；

○ 耶路撒冷人必得平安。

[字汇分析]

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 复 居住、坐、停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● תְּרָם 02764 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תְּרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● בָּהּ 03427 动词，Qal 连续式 3 单阴 בָּהּ 居住、坐、停留

○ לָם 03389 专有名词，地名 לָם 耶路撒冷
לָם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ לָם 00983 介系词 לָ + 名词，阳性单数 לָם 安然、平安 在此作副词解。

□14:11 人必住在其中，不再有咒诅。耶路撒冷人必安然居住。

□14:11 人民将在耶路撒冷安居乐业，不再有被歼灭的危险。

★撒迦利亚书 14 章 12 节

○ יָהָה יִגְיָאֵשׁ רַתַּמְגָּפָה תַּהְיֶה נוֹאֵת

○ יְרוּשָׁלַם-עַל צְבָאוֹת שָׁר , מַעַמְ-כָּל-אֲת

○ רַגְלֵיו-עַל עֹמֵד וְהוּא בְשָׁרוֹ תִמָּק

○ בַּח רַיְהוֹת מִקְנֶה וְעֵינָיו

○ בְּפִיהֶם: תִּמָּק וּלְשׁוֹנוֹ

○这是雅威降给…的灾殃：(…处填入下行)

○那些攻击耶路撒冷的列国

○他们两脚站立时，肉必消失，

○眼在眶中干瘪，

○吞在口中溃烂。

[字汇分析]

● ז'את 02063 连接词 וְ+ 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ מִגִּפָּהּ 04046 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מִגִּפָּהּ 瘟疫、灾害

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִגַּף 05062 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִגַּף 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַמִּים 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民 עַמִּים 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַמִּים

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָבָא 06633 动词，Qal 完成式 3 复 צָבָא 争战、打仗

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 停顿型，专有名词，地名

和读型 יְרוּשָׁ לִים 是写型 יְרוּשָׁ לִם 耶路撒冷 יְרוּשָׁ לִם 两个字的混合型。

● 04743 מָקַק 动词, Hif' il 不定词独立形 腐朽、化脓、破损

○ 01320 בָּשָׂר 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 肉、身体 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

○ 01931 הוּא 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ 05975 עָמַד 动词, Qal 主动分词单阳 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 07272 רֶגֶל 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 脚 的双数为 רֶגְלַיִם, 双数附属形为 רֶגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 05869 עֵינַי 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 04743 מָקַק 动词, Nif' al 未完成式 3 复阴 腐朽、化脓、破损

○ 02356 בְּחֹרֵי 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 洞 的复数为 חֹרֵי, 复数附属形为 חֹרֵי 用附属形来加词尾。

● 03956 וּלְשׁוֹנוֹ 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 舌 的附属形为 לְשׁוֹן 用附属形来加词尾。

○ 04743 מָקַק 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 腐

朽、化脓、破损

○ **בְּפִיָּהֶם** 06310 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **פִּיָּהֶם** 的附属形为 **פִּי**；用附属形来加词尾。

□14:12 耶和華用災殃攻擊那與耶路撒冷爭戰的列國人，必是這樣：他們兩腳站立的時候，肉必消滅，眼在眶中干癢，舌在口中潰爛。

□14:12 上主要使那些跟耶路撒冷爭戰的國家的人患可怕的疾病。他們還活着，肉就爛掉，眼睛和舌頭也都爛掉。

★撒迦利亞書 14 章 13 節

○ **תְּהוּא בְּיוֹם וְהָיָה**

○ **בְּקֶם רַבָּה יְהוּמָהּ הַיּוֹמָת תְּהָיָה**

○ **רָעָהוּ יָד אִישׁ וְהָתְזִיקוּ**

○ **רָעָהוּ יָד-עַל יָדוֹ לְתַחֲעֵץ**

○ 那日，

○ 雅威的混乱必多多临到他们。

○ 他们各人必揪住他邻舍的手，

○ 他（指各人）的手也必抬高攻击他邻舍的手。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **בְּיוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

○ **תְּהוּא** 01931 冠词 **הַ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他

● **תְּהָיָה** 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 **תְּהָיָה** 是、成为、临到

○ **מְהוּמָה** 04103 名词，单阴附属形 **מְהוּמָה** 混乱、吵闹、不安

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華)

是写型 יָהָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○רַבּוֹתָא 07227 形容词，阴性单数 רַבּ I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●תָּזְקוּן יָהָה תְּזִיקוּן 02388 动词，Hif' il 连续式 3 复 תָּזְקוּ 加强、支持、抓住

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。אִישׁ רֵעֵהוּ 是一个成语，意思是「彼此」。

●עָלָה וְעָלְתָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阴 עָלָה 生长、上去、升高

○יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○עָלַי 05921 介系词 עָלַי 在…上面

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。אִישׁ

רוּעָהוּ 是一个成语，意思是「彼此」。

□14:13 那日，耶和華必使他們大大攪亂。他們各人彼此揪住，舉手攻擊。

□14:13 在那天，上主要使他們混亂、驚惶；人人抓住身旁的人就打。

★撒迦利亞書 14 章 14 節

○ בִּירוּשָׁלַם תִּלְתָם יְהוּדָה-וְגַם

○ סְבִיבֵי תְּגוּמֵי-כָּל תֵּיִל וְאַסְפָּה

○ מֵאֵד: לְרֹב וּבְגָדִים וְכֶסֶף וְזָהָב

○ 猶大必在耶路撒冷爭戰。

○ 那時四圍各國的財物，…必被收聚。

○ 就是許多的金銀衣服，（放上行）

[字匯分析]

● גַּם 01571 連接詞 וְ + 副詞 גַּם 也

○ יְהוּדָה 03063 專有名詞，人名、支派名、國名 יְהוּדָה 猶大 猶大原意為「讚美」。

○ לָתַם 03898 動詞，Nif'al 未完成式 3 單陰 לָתַם 攻擊、打仗

○ יְרוּשָׁלַם 3389 的停頓型，介系詞 בְּ + 專有名詞，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是寫型和讀型 יְרוּשָׁלַיִם 兩個字的混合型。

● אָסַף 00622 動詞，Pu'al 連續式 3 單陽 אָסַף 聚集、奪去

○ תֵּיִל 02428 名詞，單陽附屬形 תֵּיִל 力量、財富

○ כָּל 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各 כָּל 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○ תְּגוּמֵי 01471 冠詞 הַ + 名詞，陽性複數 תְּגוּמֵי 國家、

国民

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○בְּגָדִים 00899 连接词 וְ + 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

○לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַב 多

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□14:14 犹大也必在耶路撒冷争战。那时四围各国的财物，就是许多金银衣服，必被收聚。

□14:14 犹大人要为耶路撒冷争战；他们要掠夺所有国家的财宝——许多金子、银子，和衣服。

★撒迦利亚书 14 章 15 节

○מִגַּפְתֵּי תְּהִיָּה וְכֹן

○וְהַתְּמוֹר הַגָּמְלָה תִּפְרֹד הַסּוּסִים

○וְהַתְּמָה בַּמִּתְנוֹת יִהְיֶה אֶשׁ רַהֲבָה מֵהַיְכָל

○הַזֹּאת: כְּמִגַּפָּה

○那临到…的灾殃就像…一样。

○马匹、骡子、骆驼、驴，(放上面左边)

○和营中一切牲畜(接上行)

○那灾殃(放上面右边)

[字汇分析]

●וְכֹן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ מִגֵּפֶת 04046 名词，单阴附属形 מִגֵּפֶה 瘟疫、灾害

● הַסּוּס 05483 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סוּס 马

○ הַפָּרָד 06505 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּרָד 骡子

○ הַגָּמֶל 01581 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּמֶל 骆驼

○ וְהַתְּמוֹר 02543 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמוֹר 驴

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ וְבַהֲמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בַּהֲמָה 牲畜、野兽

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ בַּמִּתְּנוֹת 04264 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִתְּנָה 扎营、军队、军营

○ הֵמָּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们 在此作指示代名词解，意思是「那些」。

● כַּמִּגֵּפֶה 04046 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 מִגֵּפֶה 瘟疫、灾害

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

□14:15 那临到马匹、骡子、骆驼、驴和营中一切牲畜的灾殃，是与那灾殃一般。

□14:15 马、骡子、骆驼、驴，以及敌人营地所有的动物，也都要染上可怕的疫病。

★撒迦利亚书 14 章 16 节

- תְּגִימוּם מְכֹל תְּנוֹתֶר-כָּל וְהָיָה
- יְרוּשָׁה לָם-עַל הַבָּאִים
- בְּשָׁנָה שְׁנָה מְדִי וְעָלוּ
- וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה לְמַלְלָהּ שֶׁתַּחֲזוּת
- הַטְּפוֹת: תִּגְאָת וְלָהּ ג
- …列国中一切剩下的人,
- 上来攻击耶路撒冷的(放上行)
- 必年年上来
- 敬拜大君王一万军之雅威,
- 并守住棚节。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יָתֵר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 יָתֵר 剩余、留下

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、国民

● בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名
冷撒路耶 耶路撒冷 לָם יְרוּשָׁ 是写型 לָם יְרוּשָׁ 和读型
לָים יְרוּשָׁ 两个字的混合型。

● וַעֲלוּ 05927 动词，Qal 连续式 3 复 עָלָה 生长、上去、升高

○ מִן 01767 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִן 足够、每每

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שָׁנָה בְּ 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● שָׁחַט 09013 介系词 לְ + 动词，Histaf'el 不定词附属形 שָׁחַט 下拜

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● וְלַחֲגֹ 02287 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 וְלַחֲגֹ 庆祝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ חַג 02282 名词，单阳附属形 חַג 节期、节庆

○ סִכּוֹת 05521 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סִכּוֹת 亭子、

灌林丛、草棚

□14:16 所有来攻击耶路撒冷列国中剩下的人，必年年上来敬拜大君王万军之耶和华，并守住棚节。

□14:16 后来，攻打耶路撒冷那些国家的生还者，每年要到那里敬拜大君王——上主、万军的统帅，并且守住棚节。

★撒迦利亚书 14 章 17 节

○הָאָרְצִים פְּחוֹת מֵאֵת יַעֲלֶה-לְאַשְׁרֵר וְהָיָה

צְבָאוֹת יְהוָה לְמַלְכֵּה שְׁתַּחֲוִיתוּ וְרוּשׁ לַם-אֶל

הַגֹּשֶׁם: יְהוָה עֲלֵיהֶם וְלֹא

○地上万族中，凡不上

○耶路撒冷敬拜大君王一万军之雅威的，

○雨必不降在他们的地上。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 不

○יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 生长、上去、升高

○מֵאֵת 00854 介系词 מִן+ 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○פְּחוֹת 04940 名词，复阴附属形 פְּחָתִים 家族、家庭

○הָאָרְצִים 00776 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרְצִים

●אֶל 00413 介系词 向、往

○יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷

混合型。两个字的混合型。读型和写型 和 是写型 和 是写型。

○ 介系词 ל + 动词, Histaf'el 不定词附属形 תָּהַ תְּחֹת 下拜

○ 介系词 ל + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○ 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֶּשֶׁם 雨

□14:17 地上万族中, 凡不上耶路撒冷敬拜大君王万军之耶和華的, 必无雨降在他们的地上。

□14:17 如果有哪一个国家不去敬拜大君王——上主、万军的统帅, 雨水就不降在他们的土地上。

★撒迦利亚书 14 章 18 节

○ בָּאָה וְלֹא תֵעָלֶה-לְאִמְצַר יִמְשֵׁךְ פֶּתַח-וָאֵם

○ עֲלֵיהֶם וְלֹא

○ תִּגְזֹזִים-אֶת יְהוָה יִגְפָּאֵשׁ רַחֲמַנְפָּה תִהְיֶה

○ תִּסְכּוֹת: תִּגְזֹזִים לְחַג יַעֲלוּ לְאֵשׁ

- 埃及族若不上来，不来，
- 它(指雨)就不临到他们；
- 雅威所降的灾殃也会临到…列国。(…处填入下行)
- 那不上来守住棚节的

[字汇分析]

- **וְאִם** 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果
- **מִשְׁפָּחָה** 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭
- **מִצְרַיִם** 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及
- **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不
- **תִּעָלֶה** 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּעָלֶה 生长、上去、升高
- **וְלֹא** 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- **בָּאָה** 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּאָה 发生、临到、来
- **וְלֹא** 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- **עָלֶיָּהֶם** 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
- **תִּהְיֶה** 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到
- **מִגִּפָּה** 04046 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִגִּפָּה 瘟疫、灾害
- **אֶשְׂרַ** 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译
- **יִגַּף** 05062 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִגַּף 击打
- **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○תֶּ֫אֱ 00853 受词记号 תֶּ֫אֱ 不必翻译 תֶּ֫אֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּ֫אֱ。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
国民

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא־ 不

○יַעֲלוּ 05927 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 生长、
上去、升高

○לְחַג־ 02287 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
חַג־ 庆祝

○תֶּ֫אֱ 00853 受词记号 תֶּ֫אֱ 不必翻译 תֶּ֫אֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּ֫אֱ。

○חַג־ 02282 名词，单阳附属形 חַג־ 节期、节庆

○הַסִּבּוֹת 05521 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סִבּוֹה 亭子、
灌林丛、草棚

□14:18 埃及族若不上来，雨也不降在他们的地上；凡不上来守住棚节的
列国人，耶和华也必用这灾攻击他们。

□14:18 如果埃及人不去守住棚节，上主就要使他们得疫病；不上去守
节的列国也将得同样的疫病。

★撒迦利亚书 14 章 19 节

○מִצָּרִים תִּטָּאֵת תְּהִיָּה זֹאת

○הַגּוֹיִם-כֹּל יוֹתֵטֵא

○תִּסְבּוֹת: תַּג־אֶת לְחַג־יַעֲלוּ לְאֲשֶׁר

○这就是埃及的刑罚

○和…列国的刑罚。

○那些不上来守住棚节之(放上行)

[字汇分析]

● זָאָת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאָת 这个

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ תִּטָּאת 02403 名词，单阴附属形 תִּטָּאת 罪、刑罚

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְתִטָּאת 02403 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְתִטָּאת 罪、刑罚

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַגּוֹיִם 国家、国民

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲלוּ 05927 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 生长、上去、升高

○ לְחַגֵּי 02287 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְחַגֵּי 庆祝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ חַגֵּי 02282 名词，单阳附属形 חַגֵּי 节期、节庆

○ הַסִּפּוֹת 05521 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַסִּפּוֹת 亭子、灌林丛、草棚

□14:19 这就是埃及的刑罚，和那不上来守住棚节之列国的刑罚。

□14:19 如果埃及和其他国家不守住棚节，就要受这样的惩罚。

★撒迦利亚书 14 章 20 节

○הָהוּא בַיּוֹם

○הַסּוֹס מִצְלוֹת-עַל יְהִיָּה

○לִיהֲנָה קֹדֶשׁ

○יְהִיָּה בְּבַיִת יְרוּשָׁה וְיְהִיָּה

○הַמִּזְבֵּחַ: לְפָנֶיכֶם זָרְקִים

○当那日，

○马的铃铛上必有

○「归雅威为圣」这句话。

○雅威殿内的锅

○必如祭坛前的碗一样。

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

●יְהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִיָּה 是、
成为、临到

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִצְלוֹת 04698 名词，复阴附属形 מִצְלָה 铃铛

○הַסּוֹס 05483 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סוֹס 马

●קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神
圣

○לִיהֲנָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהֲנָה 是写型 לִיהֲנָה 和读型 לְאֲדָנִי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדָנִי 而来。

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ הַסִּירוֹת 05518 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סִיר 钩、荆棘

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִזְרָקִים 04219 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְרָק 碗

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛
□14:20 当那日，马的铃铛上必有“归耶和華為圣”的这句话。耶和華殿内的锅必如祭坛前的碗一样。

□14:20 在那天，连马的铃铛上也将刻上“圣化归上主”这句话。圣殿里的锅也将像祭坛前面的碗一样是圣的。

★撒迦利亚书 14 章 21 节

○ וּבַיְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם סִיר-כָּל וְהָיָה

○ צְבָאוֹת לַיהוָה קֹדֶשׁ

○ מֵהֵם וְלִקְחוּתָזָבָחִים-כָּל וּבְאוֹ

○ בָּהֶם וּבִשְׁלוֹ

○ צְבָאוֹת יְהוָה-בְּבַיִת יוֹד עַ כְּנִעְנֵי יְהוָה-וְלֹא

○ הָהוּא: בְּיוֹם

○凡耶路撒冷和犹大一切的锅

○都必归万军之雅威为圣。

○凡献祭的都必来取这锅，

○在其中煮肉。

○…在万军之雅威的殿中必不再有迦南人。

○当那日，(放上行)

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **סִיר** 05518 名词，阳性单数 **סִיר** 钩、荆棘

○ **בְּיְרוּשָׁלַם** 03389 介系词 **בְּ** + 专有名词，地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷 **יְרוּשָׁלַם** 是写型 **יְרוּשָׁלַם** 和读型 **יְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

○ **וּבְיְהוּדָה** 03063 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 专有名词，人名、支派名、国名 **יְהוּדָה** 犹大 犹大原意为「赞美」。

● **קֹדֶשׁ** 06944 名词，阳性单数 **קֹדֶשׁ** 圣所、圣物、神圣

○ **לְיְהוָה** 03068 介系词 **לְ** + 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**לְיְהוָה** 是写型 **לְיְהוָה** 和读型 **לְאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。**לְ** 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

○ **צְבָאוֹת** 06635 名词，阳性复数 **צְבָאוֹת** 军队、战争、服役

● **וּבֹאוּ** 00935 动词，Qal 连续式 3 复 **בֹּאוּ** 发生、临

到、来

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הִזְבַּחַת־02076 冠词 הִ + 动词，Qal 主动分词复阳 זָבַח 献祭

○חָקַח וְלָקַח־03947 动词，Qal 连续式 3 复 חָקַח 取、娶、拿

○מִן מֵהֶם־04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

●לֹוּ בָשַׁל־01310 动词，Pi'el 连续式 3 复 בָּשַׁל 蒸、煮、烤

○בִּהֶם בָּ־09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

●לֹא לֹא־ 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה יְהִי־ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○יְנַעֲנִי כְנַעֲנִי־03669 专有名词，族名，阳性单数 יְנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

○עוֹד עוֹד־ 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○בְּבֵית־01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּיַת 殿、房屋

○יְהוָה הֵוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○תְּצַבֹּת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הֵ 01931 冠词 הֵ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□14:21 凡耶路撒冷和犹大的锅，都必归万军之耶和華為圣。凡献祭的都必来取这锅，煮肉在其中。当那日，在万军之耶和華的殿中，必不再有迦南人。

□14:21 所有在耶路撒冷和犹大的锅，都要圣化归上主，作为敬拜上主——万军统帅之用。献祭的人要用它们来煮祭肉。在那天，上主——万军统帅的圣殿里不再有做买卖的人。

——全文完——